



Glossarium

Transport and Forwarding Terms



International Federation of
Freight Forwarders Associations

FIATA

International Federation of
Freight Forwarders Associations
Schaffhauserstrasse 104
CH-8152 Glattbrugg
Switzerland

Phone: +41 (0)43 211 65 00

Telefax: +41 (0)43 211 65 65

E-mail: info@fiata.com

Internet: www.fiata.com

Published by FIATA

© FIATA

Printed by Hürzeler AG, Switzerland

Contents

Foreword	3
English	
into the other languages	4
French	
into the other languages	16
German	
into the other languages	27
Spanish	
into the other languages	38
Russian	
into the other languages	49

Foreword

We proudly present to you the brand new revised “FIATA Glossarium” brochure. An essentially helpful tool for every freight forwarder around the world. The transport and forwarding of goods connects people from different countries speaking different languages. In order to deal with each other they have to understand each other. That means that they have expressions to speak the same language or communicate in a language they both understand. But it is not only the social everyday speech they have to cope with, they have to know lots of technical words and expressions particular about our business. They have to use the technical terms that have developed with the evolution of transport and related industries.

The “FIATA Glossarium” includes nearly 500 different specific and useful indications in five international languages mostly used in international trade and forwarding: English, French, German, Spanish and Russian.

To find the meaning of a word in one of the five languages is easy because we have reproduced the “FIATA Glossarium” five times, once in each language, in alphabetical order, one after the other.

We are convinced that the “FIATA Glossarium” is a useful everyday tool to improve further communication. It can very well be used for vocational training purposes, too.

We intend to keep the “FIATA Glossarium” up to date, always following the progress of the technical terms of our business. Any comments and suggestions to this end are therefore most welcome.

English	French	German	Spanish	Russian
Account of charges Act of God Ad Valorem	Note de frais Force majeure Ad valorem	Spesenrechnung Höhere Gewalt Dem Werte nach	Nota de gastos Fuerza mayor Ad valorem	Счет расходов Стихийное бедствие Ад валорем (по стоимости) Диспашер
Adjuster	Dispacheur	Schadenssachverständiger Versandanzeige	Tasador / Ajustador	Извещение об отправке
Advice of dispatch / Advice of shipment Affreightment Air transport Air waybill (AWB)	Avis d'expédition Affrètement Transport aérien Lettre de transport aérien	Schiffsfrachtvertrag Lufttransport Luftfrachtbrief	Aviso de expedición Fletamento Transporte aéreo Carta de porte aéreo	Фрахтование Воздушный транспорт Авианакладная (воздушная накладная) Арест, задерживать Определение стоимости, облагаемой налогами Аварийная гарантия, бонд
Arrest Assessment of the dutiable value Average bond	Saisie Détermination de la valeur en douane Compromis d'avarie	Aufbringung Zollwertermittlung Havarie-Verpflichtungsschein Packstück	Secuestro de buque Determinación del valor en aduana Garantía de avería	Определение стоимости, облагаемой налогами Аварийная гарантия, бонд
Bale Bank draft	Balle / Ballot Tirage d'une banque sur une autre Affrètement coque nue	Bankwechsel, Bankscheck	Bala / Fardo Giro bancario	Кипа, тюк Банковский чек, драфт
Bareboat charter	Affrètement coque nue	Schiffsmiete ohne Mannschaft und Treibstoff Stauplan Wechsel Konnossement	Contrato de fletamento	Бербоут-чартер
Bay plan Bill of exchange Bill of Lading (B / L)	Plan d'arrimage Lettre de change Connaissance		Plano de estiba Letra de cambio Conocimiento de embarque	План погрузки судов Вексель Коносамент
Bonded warehouse	Entrepôt de douane	Zolllager	Almacén / Deposito de aduana	Таможенный склад
Border Box rate	Frontière Tarif au conteneur	Grenze Containertarif	Frontera Tarifa container	Граница Ставка фрахта за контейнер
Break bulk agent	Dégroupeur	Empfangsspediteur	Agente receptor / distribuidor	Агент по деконсолидации сборных отправок Агент-посредник, брокер
Broker	Courtier	Makler	Corredor / Agente intermediario	Куртаж, брокерская комиссия
Brokerage	Courtage	Maklerlohn	Corretaje	Насыпной, навалочный или наливной груз
Bulk cargo	Marchandises en vrac	Massengut	Transporte / Cargamento a granel	Поправочный коэффициент на бункер к ставке фрахта
Bunker Adjustment Factor B.A.F.	Surcharge de soute	Zuschlag für Bunkerung	Factor de Ajuste de Combustible	Покупатель Грузовой агент
Buyer Cargo agent	Acheteur Consignataire de la marchandise	Käufer Frachtagent	Comprador Agente de cargamento	Страхование грузов Грузовой манифест Единица груза, грузовое место
Cargo insurance Cargo manifest Cargo unit	Assurance marchandises Manifeste Unité de charge	Transportversicherung Frachtmanifest Frachteinheit	Seguro de mercancías Manifiesto de carga Unidad de carga	Грузовой объем Перевозка и страхование оплачены до... (CIP Инкотермс) С оплатой доставки получателем Перевозка оплачена до... (CPT) Перевозчик Автоперевозка, перевозка автотранспортом
Cargo volume Carriage and Insurance paid to (CIP)	Volume de la marchandise Port payé assurance comprise jusqu'à	Gütermenge Frachtfrei versichert bis	Volumen de la carga Transporte y seguro pagados hasta	Оплата при доставке, наложенный платеж, оплата после сдачи груза
Carriage forward	Port dû	Unfrei / Unfranko	Porte debido	Сертификат происхождения Свидетельство об отгрузке
Carriage paid to (CPT)	Port payé jusqu'à	Frachtfrei bis	Transporte pagado hasta	Уступка, передача прав, переуступка
Carrier Cartage	Transporteur Camionnage	Frachtführer Rollfuhr	Transportista Camionaje (acarreo)	Торговая палата
Cash on delivery (COD)	Contre remboursement	Warennachnahme	Pago contra reembolso	Грузить / погружать; груз
Certificate of origin	Certificat d'origine	Ursprungszeugnis	Certificado de origen	
Certificate of Shipment	Certificat de mise à bord	Verschiffungsbescheinigung Abtretung	Certificado de embarque	
Cession	Cession		Cesión	
Chamber of Commerce Charge (vb)	Chambre de Commerce Charger	Handelskammer Beladen	Cámara de Comercio Cargar	

English	French	German	Spanish	Russian
Charges collect	Port dû	Unfrei	Porte debido	Расходы подлежат оплате грузополучателем
Charges for consignee's account	Frais à la charge du destinataire	Kosten zu Lasten des Empfängers	Gastos a cargo del destinatario	Расходы за счет получателя
Charges prepaid	Port payé	Franko	Porte pagado	Получатель Заранее оплаченные расходы
Charter party	Charte partie	Frachtvertrag	Póliza / Contrato de fletamento	Договор морской перевозки, чартер
Claim	Demande d'indemnisation	Schadenforderung	Reclamación / demanda	Претензия, иск, требование, рекламация
Clause Paramount	Clause Paramount	Paramount Klausel	Cláusula Paramount	Общая статья чартера
Clearance	Dédouanement	Abfertigung	Despacho	Очистка от пошлин
Code of Practice	Code de conduite	Übliches Geschäftsgebaren	Código de conducto	Обычай
Collection	Recouvrement	Abholung	Cobro	Сбор, получение денег, совокупность
Combined Transport Operator (CTO)	Entrepreneur de transport combiné	Unternehmer des kombinierten Transports	Operador de transporte combinado	Оператор смешанной перевозки
Combined transport	Transport combiné	Kombinierter Transport	Transporte combinado	Смешанная перевозка
Commercial invoice	Facture commerciale	Handelsrechnung	Factura comercial	Коммерческий счет-фактура
Commercial practice	Usage commercial	Handelsbrauch	Usos de comercio	Торговая практика
Commercial value	Valeur commerciale	Handelswert	Valor comercial	Коммерческая стоимость
Commission	Commission	Kommission	Comisión	Комиссия, поручение, вознаграждение
Commodities	Marchandises	Waren / Güter	Mercaderias / Mercanica / Género	Товары
Commodity code	Code de marchandise	Warenkode	Código de mercancías	Товарный код
Commodity rate	Tarif pour des marchandises spécial	Frachttarif für bestimmte Warenguppen	Tarifa de mercancías	Единая тарифная ставка
Common carrier	Transporteur général	Gewerbsmässiger Frachtführer	Transportista público	Контрактный перевозчик
Common market	Marché commun	Gemeinsamer Markt	Mercado Común	Общий рынок
Competition	Concurrence	Konkurrenz	Concurrencia / Competencia	Конкуренция
Competitor	Concurrent	Mitbewerber / Konkurrent	Competidor	Конкурент
Complaint	Plainte	Beschwerde	Demanda / Reclamación / Queja	Рекламация, жалоба
Complete delivery	Livraison totale	Gesamtlieferung	Entrega total	Завершенная поставка
Concession	Concession	Konzession / Steuervergünstigung	Concesión	Уступка, концессия
Condition	Condition	Bedingung	Estado	Условие, положение, состояние
Conference	Conférence	Konferenz	Conferencia	Конференция, картельное соглашение
Confirmation	Confirmation	Bestätigung	Confirmación	Подтверждение
Congestion surcharge	Surcharge de congestion	Verstopfungszuschlag	Tasa de congestión	Надбавка к фрахту в связи со скоплением судов в порту
Consignee	Consignataire / Destinataire	Empfänger	Destinatario	Грузополучатель
Consignment	Envoi	Sendung	Envío	Отправка, груз, партия товара
Consignment note	Lettre de voiture	Frachtbrief	Carta de porte	Транспортная накладная
Consignor	Chargeur / Expéditeur	Absender	Remitente	Грузоотправитель
Consolidated shipment	Groupage	Sammelladung	Embarque consolidado	Сборная отправка
Consolidation	Consolidation	Konsolidierung / Sammelladung	Grupaje / consolidación	Организация сборной отправки, консолидация
Consolidator	Groupeur	Sammelspediteur	Consolidador	Экспедитор, организующий сборные отправки
Consular invoice	Facture consulaire	Konsulatsrechnung	Factura consular	Консульская фактура
Container terminal	Terminal à conteneur	Containerterminal	Terminal de contenedores	Контейнерный терминал
Container yard	Terminal portuaire	Containersammelstelle	Área / Estación de contenedores	Контейнерный двор
Contamination	Contamination	Verunreinigung	Contaminación	Загрязнение, порча
Contents	Contenu	Inhalt	Contenido	Содержание
Contract	Contrat	Vertrag	Contrato	Договор, соглашение, контракт
Convention	Convention	Übereinkommen	Convenio	Конвенция, соглашение, договор

English	French	German	Spanish	Russian
Conventional penalty	Pénalités contractuelles	Konventionalstrafe	Cláusula penal	Установленная неустойка, штраф
Conversion rate	Taux de change	Umrechnungskurs	Tipo de cambio	Обменный курс
Cost and Freight (CFR)	Coût et fret	Kosten und Fracht	Coste y flete	Стоимость и фрахт (CFR)
Cost, Insurance and Freight (CIF)	Coût, assurance et fret	Kosten, Versicherung und Fracht	Coste, seguro y flete	Стоимость, страхование, фрахт (CIF - Инкотермс)
Costs and risks for consignee	Coûts et risques à charge du destinataire	Auf Kosten und Gefahr des Empfängers	Gastos y riesgos a cargo del dest.	Стоимость и риски на получателя
Costs of production	Coûts de production	Herstellungskosten	Coste de producción	Производственные издержки
Counterpurchase	Rémunération	Gegengeschäft	Compensacion	Встречная (взаимная) сделка
Country of destination	Pays de destination	Bestimmungsland	Pais de destino	Страна назначения
Country of origin	Pays d'origine	Ursprungsland	Pais de origen	Страна происхождения
Cover note	Note de couverture	Deckungszusage	Cobertura / Seguro provisional	Временное свидетельство о страховании
Crane	Grue	Kran	Grúa	Грузоподъемный кран
Credit note	Note de crédit	Gutschriftsanzeige	Nota de crédito	Кредитовое авизо, кредит-нота
Currency	Devise	Währung	Moneda	Валюта, деньги, обращение
Currency Adjustment Factor C.A.F.	Surcharge monétaire	Faktor bei Wechselkursänderungen	Factor de Ajuste de Moneda	Валютный поправочный коэффициент
Customs	Douane	Zoll / Zollamt	Aduana	Таможня
Customs agent / Customs broker	Agent / Commissionnaire de douane	Zollagent / Zollspediteur	Agente de aduanas	Таможенный агент / таможенный брокер
Customs authorities	Autorités douanières	Zollbehörde	Autoridades aduaneras	Таможенные органы
Customs clearance	Dédouanement	Zollabfertigung	Despacho de aduana	Таможенная очистка
Customs declaration	Déclaration douanière	Zollanmeldung	Declaración de aduana	Таможенная декларация
Customs duties	Droits de douane	Zollabgaben	Derechos de aduana	Таможенные пошлины
Customs entry	Déclaration en douane	Zollanmeldung	Declaración de aduana	Таможенная декларация
Customs formalities	Formalités douanières	Zollformalitäten	Formalidades de aduana	Таможенные формальности
Customs house	Bureau de douane	Zollamt	Oficina de aduana	Таможня
Customs law	Code de douane	Zollgesetz	Ordenanzas de aduana	Таможенное законодательство, права
Customs procedure	Régime douanier	Zollverfahren	Régimen de aduana	Таможенный режим
Customs tariff	Tarif douanier	Zolltarif	Tarifa de aduanas	Таможенный тариф
Customs union	Union douanière	Zollunion	Union aduanera	Таможенный союз
Customs value	Valeur en douane	Zollwert	Valor en aduana	Таможенная стоимость
Customs warehouse	Entrepôt de douane	Zolllager	Depósito / Almacén de aduana	Таможенный склад
Damage	Avarie / Dommages	Havarie / Schaden	Avería / Daños	Ущерб, вред, порча, авария, убыток
Damage limitation	Limitation de responsabilité	Haftungsbeschränkung	Limitación de responsabilidad p. dano	Ограничение убытков
Dangerous goods	Matières dangereuses	Gefahrgut	Mercancías peligrosas	Опасные грузы
Dangerous goods Declaration	Déclaration de matières dangereuses	Gefahrgutdeklaration	Declaración de mercancías peligrosas	Декларация об опасных грузах
Dangerous goods Note	Attestation de matières dangereuses	Gefahrgutschein	Distintivo de mercancías peligrosas	Извещение об опасных грузах
Date of issue	Date d'émission	Ausstellungsdatum	Fecha de emisión	Дата выдачи; дата выписки
Date of maturity	Date de maturité	Fälligkeitstermin	Fecha de vencimiento	Срок погашения; число, когда наступает срок
Date of receipt	Date de réception	Eingangsdatum	Fecha de recepción	Дата получения
Date of shipment	Date de chargement	Versanddatum	Fecha de embarque	Дата отправки
Dead freight	Faux fret	Leerfracht	Falso flete	Мертвый фрахт
Dead loss	Perte totale	Totalverlust	pérdida total	Чистые убытки
Dead weight	Poids mort	Leergewicht	Peso muerto	Полная грузоподъемность
Debit note	Note de débit	Belastungsanzeige	Nota de adeudo	Дебетовое авизо
Deck cargo	Chargement en pontée	Deckladung	Carga en puente	Палубный груз
Declarant	Déclarant	Deklarant	Declarante	Декларант
Declaration of the consignor	Déclaration de l'expéditeur	Absendererklärung	Declaración del remitente	Декларация грузоотправителя
Declaration of origin	Déclaration d'origine	Ursprungserklärung	Declaración de origen	Декларация о происхождении
Deferment	Ajournement	Verschiebung / Verlegung	Aplazamiento	Отсрочка
Definitive exportation	Exportation définitive	Endgültige Ausfuhr	Exportación definitiva	Окончательный экспорт

English	French	German	Spanish	Russian
Delay	Retard	Verspätung	Retraso	Задержка, опоздание
Delivered at frontier (DAF)	Rendu frontière	geliefert Grenze	Entregado en frontera	Поставка до границы (DAF)
Delivered ex quay (DEQ)	Rendu ex quai	geliefert ab Kai	Entrega en muelle	Поставка с пристани (DEQ)
Delivered duty paid (DDP)	Rendu droits acquittés	geliefert verzollt	Entregado con derechos pagados	Поставка с оплатой пошлины (DDP)
Delivered duty unpaid (DDU)	Rendu droit non acquittés	geliefert unverzollt	Entregado con derechos no pagados	Поставка без оплаты пошлины (DDU)
Delivery date	Date de livraison	Anlieferdatum	Fecha de entrega	Дата поставки
Delivery note / Delivery order	Bon de livraison	Lieferschein / Übergabeschein	Orden de entrega	Накладная на выдачу товара со склада / распоряжение о выдаче товара
Delivery period	Période de livraison	Lieferfrist	Periodo de entrega	Срок поставки
Delivery terms	Condition de livraison	Lieferbedingungen	Condiciones de entrega	Условия поставки
Demise	Cession / transfert	Abtretung	Cesión / Arrendamiento	Сдача (в аренду)
Demurrage (rail-road)	Frais de stationnement	Standgeld	Gastos de demoras	Простой вагона
Demurrage (sea)	Surestaries	Liegegeld	Sobrestadías	Простой судна
Deposit	Dépôt / acompte	Anzahlung	Depósito	Аванс, задаток, депозит
Description of goods	Description des marchandises	Warenbezeichnung	Designación de las mercancías	Описание товара
Destination	Destination	Bestimmung	Destino	Назначение, пункт назначения
Direct load	Chargement direct	Direktladung	Carta directa	Прямой груз
Disbursement	Débours	Auslagen	Desembolso / Gasto	Выплата, расходы, расходы по обслуживанию
Discharge	Déchargement	Entladung	Descargo / Liberación / Descargar / Liberar	Выгрузка, разгрузка, оплаты, выплата
Disclosure	Avis	Mitteilung / Bekanntgabe	Divulgación / Declaración / Revelación	Раскрытие, разоблачение, объявление
Discrepancy	Désaccord	Abweichung / Diskrepanz	Diferencia / Discrepancia	Расхождение, противоречие
Dispatch	Expédition	Versand	Expedición	Отправка
Dispatch documents	Documents d'expédition	Versanddokumente	Documentos de expedición	Отгрузочные документы
Dispatch note	Bulletin d'expédition	Versandanzeige	Boletín de expedición	Спецификация на отправленный груз
Distribution	Distribution	Vertrieb	Distribución / Reparto	Рассылка, распределение
Dockyard	Quai	Werft	Astillero	Портовый двор, верфь
Documentary credit	Crédit documentaire	Dokumentenakkreditiv	Crédito documentario	Документарный аккредитив
Documents against acceptance	Documents contre acceptation	Dokumente gegen Akzept	Documentos contra aceptación	Документы против акцепта
Domestic transport	Transport intérieur	Inlandtransport	Transporte interior	Внутренние перевозки
Domicile	Domicile	Domizil	Domicilio	Местожительство
Door-to-door	Porte à Porte	Haus-zu-Haus	Puerta a puerta	От двери - до двери (поставка)
Draft	Traite	Tratte / Wechsel	Giro / letra de cambio	Проект, эскиз, план
Draw sample (vb)	Echantillonner	Bemustern	Tomar muestras	Получать образец, отбирать образец
Drawback	Remboursement des droits de douane	Zollrückvergütung	Devolución de los derechos de aduanas	Возврат пошлины, недостаток
Drawee	Tiré	Bezogener	Librado	Трассат; лицо, на которое выставлена тратта
Drawer	Tireur	Aussteller	Librador	Трассант; лицо, выставившее тратту
Dry dock	Cale sèche	Trockendock	Dique seco	Сухой док
Due date	Date convenue	Fälligkeitstermin	Fecha de vencimiento	Дата платежа
Dumping	Vente à perte	Preisunterbietung	Dumping	Вывоз по бросовым ценам, демпинг
Dunnage	Matériel d'emballage	Packmaterial	Madera de estiba	Подстилочный материал, материал для компактной укладки
Duplicate	Duplicata	Doppel / Duplikat	Duplicado / copia	Копия, дубликат, двойной, удваивать
Duty / tax	Droits / taxe	Zollabgaben / Steuer	Derechos de aduana / Aranceles	Долг, пошлина, обязанность
Embargo	Embargo	Embargo	Embargo / Prohibición	Запрет, запрещать, задерживать

English	French	German	Spanish	Russian
Endorsement	Endossement	Indossament	Endoso	Передаточная надпись, индоссамент
Estimate of transport costs	Devis de transport	Transportkostenvoranschlag	Presupuesto de gastos de transporte	Оценка, калькуляция транспортных расходов
Estimated time of arrival (ETA)	Heure prévue d'arrivée	Ankunftszeit voraussichtlich	Día (hora) estimada de llegada	Расчетное время прихода
Estimated time of departure (ETD)	Heure prévue de départ	Abfahrts- / Abflugszeit voraussichtlich	Día (hora) estimada de salida	Расчетное время отхода
Ex Works (EXW)	A l'usine / en entrepôt	ex Werk / ab Fabrik	En fábrica / Almacén	Франко завод (EXW)
Examination by customs officers	Visite douanière	Zollkontrolle / Zollbeschau	Reconocimiento aduanero	Таможенный досмотр
Excess	Surplus / excès	Überschuss	Exceso	Излишек, избыток
Exchange rate	Cours / taux de change	Wechselkurs	Tipo de cambio	Обменный курс валюты
Exemption from duty	Franchise douanière	Zollfreiheit	Franquicia aduanera	Освобождение от пошлины
Exhibition	Exposition	Ausstellung	Demostración / Exposición	Выставка
Excise duties	Accises	Verbrauchssteuern	Impuestos sobre consumos específicos	Акцизный сбор, взимать, облагать
Expiry	Expiration	Ablauf	Vencimiento / Terminación	Истечение, окончание срока
Expiry date	Date d'expiration	Verfalldatum	Fecha de vencimiento	Истечение срока
Export declaration	Déclaration d'exportation	Ausfuhrdeklaration	Declaración de exportación	Экспортная декларация
Export documents	Documents d'exportation	Ausfuhrpapiere	Documentos de exportación	Экспортные документы
Exporter	Exportateur	Ausführer / Exporteur	Exportador	Экспортер
Export figures	Chiffres export	Ausfuhrstatistik	Cifras de exportación	Экспортная статистика, данные
Fair	Exposition	Messe	Feria	Ярмарка, выставка
FAK (Freight all Kind)	Fret pour toutes sortes de produits	Frachtraten aller Sorten und Güter	Flete para toda clase de mercancías	Фрахт для всех грузов, единый тариф
Fast freight	Grande vitesse	Eilfracht / Eilgut	Gran velocidad	Скоростной груз, доставка большой скоростью
Feeder	Feeder	Zubringer	Buque alimentador	Фидер, порт загрузки
Feeder port	Port de feeder	Zubringerhafen	Puerto secundario	Фидерный порт, порт загрузки
Ferry	Ferry	Fähre	Transbordador	Паром
Final consumer	Consommateur final	Endverbraucher	Consumidor final	Конечный потребитель
Final notice	Dernier sommation	Letzte Mahnung	Último aviso	Окончательный нотис
Financial aid	Aide financière	Finanzhilfe	Ayuda económica / Subvención	Финансовая помощь
Firm offer	Offre ferme / définitive	Verbindliches Angebot	Oferta en firme	Твердое предложение
First carrier	Premier transporteur	erster Verkehrsträger	Primer transportista	Первый перевозчик
Flat-rate tariff	Tarif à forfait	Pauschaltarif	Forfait	Единообразная, единая ставка
Force majeure	Force majeure	höhere Gewalt	Fuerza mayor	Обстоятельства непреодолимой силы
Foreign currency	Devise étrangère	Fremdwährung	Moneda extranjera	Иностранная валюта
Forklift	Élévateur à fourche / transpalette	Gabelstapler	Carretilla elevadora	Вилочный погрузчик
Forwarder	Transitaire	Spediteur	Transitario	Экспедитор
Forwarders certificate of receipt (FCR)	Attestation de prise en charge (FCR)	Spediteur Übernahme Bescheinigung (FCR)	Certificado de recepción (FCR)	Экспедиторская расписка ФИАТА
Forwarders certificate of transport (FCT)	Certificat de transport (FCT)	Spediteur Transportbescheinigung (FCT)	Certificado de expedición (FCT)	Транспортный сертификат ФИАТА
Forwarding	Expédition	Spedition / Versand	Expedición	Экспедирование
Forwarding agent	Organisateur de transport	Spediteur	Agente transitario	Экспедитор
Forwarding instructions	Instructions d'expédition	Versandinstruktionen / Speditionsauftrag	Orden de expedición	Экспедиторское поручение
Fragile	Fragile	Zerbrechlich	Frágil	Хрупкий
Franco / Free domicile	Franco à domicile	Frei Haus	Franco domicilio	Франко дверь получателя
Free alongside ship (FAS)	Franco le long du navire (FAS)	Frei Längsseite Seeschiff (FAS)	Franco al costado del buque (FAS)	Свободно вдоль борта судна (FAS)
Free border / frontier	Franco frontière	Frei Grenze	Franco frontera	Франко граница
Free carrier (FCA)	Franco transporteur	Frei Frachtführer	Franco transportista	Франко перевозчик (FCA)
Free circulation	Libre pratique	Freier Warenverkehr	Libre tráfico de mercancías	Свободное обращение

English	French	German	Spanish	Russian
Free domicile duty paid	Franco domicile dédouané	Frei Haus verzollt	Franco domicilio libre de derechos	Франко дверь получателя с оплатой таможенной пошлины
Free in	Bord à bord	frei eingeladen	Sin gastos adentro / Franco bordo	Свободно от расходов по погрузке
Free in and out	Bord à bord	frei ein und aus	Sin gastos adentro y afuera / Sin gastos	Свободно от расходов по погрузке и разгрузке
Free of charge	Franco de tous frais / tous frais compris	Kostenfrei / Kosten inbegriffen	Libre de Fletes Portes y Gastos	Свободно, безвозмездно
Free on board (FOB)	Franco à bord (FOB)	Frei an Bord (FOB)	Franco bordo (FOB)	Франко борт, свободно на борту (FOB)
Free on rail / free on truck (FOR-FOT)	Franco wagon (FOR-FOT)	Frei (franko) Waggon (FOR-FOT)	Sobre vagón (FOR-FOT)	Франко вагон, франко борт (FOR-FOT)
Free on truck / lorry	Franco camion	Frei LKW	Sobre camión	Франко автомобиль
Free out	De sous-palan à bord	frei ausgeladen	Sin gastos afuera / ... de descarga	Свободно от расходов по выгрузке
Free port	Port franc	Freihafen	Puerto libre	Свободно порт, франко порт
Freight	Fret	Fracht	Flete	Фрахт, расходы по фрахтованию
Freight and duties paid	Franco de fret et de droits	Fracht- und zollfrei	Portes y derechos pagados	Стоимость перевозки и пошлины оплачены
Freight charges	Frais de transport	Frachtkosten	Gastos de transporte	Расходы по перевозке, транспортные расходы
Freight collect	Port dû / fret payable à destination	Fracht zahlbar am Empfangsort	Flete debido	Фрахт оплачивается по доставке
Freight commission	Commission sur fret	Frachtprovision	Comisión sobre flete	Комиссия за фрахт
Freight contracting (charter)	Contrat de fret	Frachtvertrag	Fletamento	Фрахтование судна, заключение договора морской перевозки
Freight forwarder	Transitaire	Spediteur	Transitario	Экспедитор
Freight paid	Franco / fret payé	Franko	Porte pagado	Фрахт оплачен
Freight paid to	Fret payé jusqu'à	Fracht frei bis...	Franco flete ...	Фрахт оплачен до
Freight payable at destination	Port dû / Fret payable à destination	Fracht zahlbar am Empfangsort	Flete pagado en destino	Фрахт оплачивается по доставке
Freight prepaid	Port payé	Franko / Fracht bezahlt	Flete pagado	Фрахт оплачен авансом
Freight rate	Taux de fret	Frachtrate	Tasa de flete	Ставка фрахта
Freight rebate	Ristourne / Rabais sur fret	Frachtrabatt	Descuento sobre el flete	Скидка с фрахта
Freighter	Affréteur	Verfrachter	Fletador	Грузовое судно
Freighter	Avion cargo	Frachter / Frachtflugzeug	Buque / Avión de carga	Грузовое судно
Frontier	Frontière	Grenze	Frontera	Граница
Frontier railway- station	Gare frontalière	Grenzbahnhof	Estación fronteriza	Пограничная железнодорожная станция
Full Container Load (FCL)	Conteneur chargé complet	Volle Containerladung	Contenedor completo	Груз, достаточный для полной загрузки контейнера
Full load	Charge complète	Komplettlading	Carga completa	Полная загрузка, полный груз
Full set of bills of lading	Jeu complet de connaissements	Komplettkonnossement	Juego completo de conocimientos	Полный комплект коносамента
Furniture removal	Déménagement	Umzugsverkehr	Transporte de mobiliario (mudanza)	Перевозка мебели
Gauge	Ecartement / Entre-rail	Spurweite	Ancho	Колея, ширина железнодорожной колеи
Gauging	Etalonnage	Schiffseichung	Estimación	Измерение, выверка, градуировка
General average	Avarie commune	Grosse Havarie	Avería gruesa	Общая авария
General cargo	Marchandise générale	Stückgut	Mercancías varias	Тарно-упаковочный груз (генеральный груз)
General terms of delivery and payment	Conditions générales de livraison et de paiement	Allgemeine Liefer- und Zahlungsbedingungen	Condiciones generales de entrega	Общие условия поставки и платежа
General terms of sale and delivery	Conditions générales de vente et de livraison	Allgemeine Liefer- und Verkaufsbedingungen	Condiciones generales de venta	Общие условия продажи и поставки
Globalisation	Mondialisation	Globalisierung	Globalización	Глобализация
Goods	Marchandises	Waren / Güter	Mercancías	Товар, груз
Goods flow	Flux de marchandises	Warenfluss	Flujo de mercancías	Товарный поток
Gross price	Prix brut	Bruttopreis	Precio bruto	Цена брутто
Gross weight	Poids brut	Bruttogewicht	Peso bruto	Вес брутто
Ground handling charges	Frais de manutention	Abfertigungskosten	Gastos de asistencia en tierra	Основные расходы по перевалке товара
Groupage	Groupage	Sammelladung / Sammelgut	Grupaje	Комплектация мелких отправок в сборные

English	French	German	Spanish	Russian
Groupage operator	Groupeur	Sammelspediteur	Consolidador	Экспедитор, занимающийся сборными отправлениями
Guarantee	Garantie	Garantie	Garantia	Гарантия
Guarantee charges	Frais de caution	Kautionskosten	Gastos de fianza	Гарантийные расходы
Half height container	Conteneur demi hauteur	Halbcontainer	Contenedor de media altura	Полуконтейнер
Handle with care	Manipuler avec attention	vorsichtig behandeln	Manéjese con cuidado	Обращаться осторожно
Handling	Manutention des marchandises	Umschlag	Manejo	Перевалка, обработка грузов
Harbour	Port	Hafen	Puerto	Порт, гавань
Harbour dues	Droits de port	Hafenkosten	Tasas de puerto	Портовые сборы
Haulier	Transporteur terrestre	Frachtführer (Landfracht)	Transportista terrestre	Автоперевозчик
Hazardous cargo	Marchandise dangereuse	Gefährliche Güter	Mercancia peligrosa	Опасный груз
Heavy lift	Colis lourds	Schwergut	Mercancía pesada	Тяжеловесный груз
High seas	Mer libre	hohe, offene See	Alta mar	Открытое море
House air waybill (HAWB)	LTA émise par le transitaire	Hausfrachtbrief für Luftfracht	Carta de porte	Домашняя авианкаладная
House bill of lading	Connaissance groupeur	Hausfrachtbrief für Seefracht	Conocimiento expedido p. el transitario	Домашний (внутренний) коносамент
House to House	(Transport) De porte à porte	Haus-zu-Haus	Domicilio / Domicilio	От дома до дома (поставка)
Hub	Plate-forme	Plattform	Plataforma	Транспортный узел
Import duty	Droits à l'importation	Einfuhrzoll	Derechos de importación	Импортная пошлина
Importer	Importateur	Importeur	Importador	Импортер
Inflammable	Inflammable	Entzündbar	Inflamable	Огнеопасный, легковоспламеняющийся
Information flow	Flux des informations	Informationsfluss	Flujo de información	Информационный поток
Inland haulage	Acheminement intérieur	Inlandtransport	Transporte interior	Внутренняя перевозка
Inland navigation	Navigation intérieure	Binnenschiffahrt	Navegación interior	Плавание по внутренним водным путям
Inland transport	Transport intérieur	Inlandtransport	Transporte interior	Внутренний транспорт
Insulated container	Conteneur isotherme	Isolierter Container	Contenedor aislado	Изотермический контейнер
Insurance	Assurance	Versicherung	Seguro	Страхование
Insurance broker	Courtier d'assurance	Versicherungsmakler	Agente de seguros	Страховой брокер
Insurance policy	Police d'assurance	Versicherungspolice	Póliza de Seguros	Страховой полис
Integrator	Intégrateur	Sammelgutunternehmer	Consolidador / Integrador	Интегратор
Intervention	Intervention	Intervention	Intervención	Вмешательство
Invoice	Facture	Rechnung	Factura	Счет, счет-фактура
Irrevocable Letter of Credit	Lettre de crédit irrévocable	Unwiderrufliches Akkreditiv	Carta de crédito irrevocable	Безотзывный аккредитив
Jetsam	Marchandise jetée à la mer	Über Bord geworfene Ladung	Echazón	Выброшенный за борт и потонувший груз
Just in time	Juste à temps / Flux tendu	Termingerecht	Justo a tiempo	Точно вовремя, как раз вовремя
Labelling	Etiquetage	Etikettierung	Etiquetado	Маркировка
Land carriage	Transport terrestre	Landtransport	Transporte terrestre	Сухопутная, наземная перевозка
Landing charges	Taxe d'atterrissage	Landekosten	Gastos de descarga	Сбор за выгрузку или высадку
Lay-days	Staries	Liegezeit / Liegetage	Dias de plancha	Стояночное время
Length	Longueur	Länge	Longitud	Длина
Less than Container Load (LCL)	Conteneur de groupage	Teilcontainerladung	Contenedor de groupage	Мелкая отправка, недостаточная для полной загрузки контейнера
Levy	Impôt	Abgabe / Steuer	Exacción / impuesto	Сбор, налог, обложение
Liability	Responsabilité	Haftung	Responsabilidad	Ответственность
Licence	Licence	Lizenz	Licencia / Autorización / Permiso	Разрешение, лицензия
Lien	Droit de gage	Pfandrecht	Derecho de retención	Залоговое право
Lighter	Barge	Leichter / Barke	Gabarra / Barcaza	Лихтер, баржа
Liner	Navire de ligne	Linien-schiff	Buque de línea regular	Рейсовое судно
Liner terms	Conditions de lignes	Konditionen der Schifffahrtlinie	Condiciones de línea regular	Линейные условия
Liquid	Liquide	Flüssig	Líquido	Жидкий, жидкость, ликвидный
Load (vb)	Charger	Beladen	Carga	Грузить
Load line	Ligne de chargement	Ladelinie	Línea de carga	Грузовая линия
Loading charges	Frais d'embarquement / Affrètement	Verladegebühr	Gastos de embarque / Fletamento	Расходы по погрузке

English	French	German	Spanish	Russian
Loading expenses	Frais de chargement	Ladekosten	Gastos de carga	Стоимость погрузочных работ
Loading list	Liste de chargement	Ladeliste	Lista de carga	Погрузочная ведомость, грузовая спецификация
Loading space	Espace disponible	Laderaum	Espacio disponible para carga	Полезный объем, грузовые помещения
Loading / Load Logistics	Chargement Logistique	Ladung / Beladung Logistik	Cargamento / cargar Logistica	Погрузка, груз Логистика
Loose (bulk) goods	Marchandises en vrac	Schüttgut	Mercancía a granel	Неупакованный, навалочный груз
Lorry	Camion	LKW	Camión	Грузовой автомобиль
Loss	Perte	Verlust	Pérdida	Потеря, убыток, утрата, пропаша
Lumpsum rate	Prix forfaitaire	Pauschalfrachtsatz	Forfait a tanto alzado	Твердая аккордная ставка, ставка "лумпсум"
Manifest	Manifeste / bulletin de chargement	Manifest / Ladeliste	Manifiesto	Список товаров на судне, манифест
Master Air Waybill (MAWB)	LTA de groupage	Hauptfrachtbrief bei Sammelsendungen (Luft)	Conocimiento aéreo Máster	Международная авианакладная
Mate's receipt	Reçu de bord	Bordempfangsschein	Recibo de bordo	Штурманская расписка
Means of transportation	Moyen de transport	Transportmittel	Medios de transporte	Транспортное средство
Merchant	Commerçant / Négociant	Kaufmann	Comerciante	Купец, коммерсант, торговец
Mixed consignment	Envoi mixte	Gemischte Sendung	Envío mixto	Смешанная отправка, смешанный груз
Most favoured nation clause	Clause de la nation la plus favorisée	Meistbegünstigungs-klausel	Cláusula de la nación mas favorecida	Оговорка о режиме наибольшего благоприятствования
Multimodal transport Negotiable	Transport multimodal Négociable	Kombinierter Transport Handelbar	Transporte multimodal Negociable	Смешанная перевозка Товарораспорядительный
Net price	Prix net	Nettopreis	Precio neto	Цена нетто, чистая цена
Non-negotiable bills of lading	Connaissance non négociable	nicht handelbares Konnossement	Conocimiento de embarque non-negoc.	Необоротный коносамент
Notify party	Notify	Vorgesehener Endempfänger	Notificar a las partes	Уведомить сторону
Ocean bill of lading	Connaissance maritime	Seekonnossement	Conocimiento de Embarque oceánico	Морской коносамент
Ocean freight charges	Frais de transport maritime	Seefrachtkosten	Gastos de Transporte oceánico	Морской фрахт
On board	A bord	An Bord	A bordo	На борту
On carriage	Après acheminement	Nachlauf	Sobre los medios de transporte	Дальнейшая перевозка
One-way packing	Emballage perdu	Einwegverpackung	Embalaje para un solo viaje	Одноразовая упаковка
Open cover	Revêtement ouvert	oben offen	Cobertura abierta	Генеральный полис
Out of gauge	Pas conforme avec la norme	nicht normenkonform	Fuera ancho	Негабаритный
Out of profile	Hors gabarit	Lademassüberschreitung	Fuera gálibo	Негабаритный груз
Outsider	Une compagnie indépendante	Frachtführer ausserhalb der Schiffskonferenz	Compañía independiente / Outsider	Аутсайдер, посторонний
Overweight	Surcharge	Übergewicht	Sobrepeso / Exceso de peso	Перевес, излишек веса
Package	Colis	Kolli / Packstück	Bultos	Грузовое место, упаковка
Packaging charges	Frais d'emballage	Verpackungskosten	Gastos de embalaje	Расходы по упаковке
Packing	Emballage	Verpackung	Embalaje	Упаковка
Packing included	Emballage compris	Verpackung inklusive	Embalaje incluido	Включая упаковку
Packing list	Liste de colisage	Packliste	Lista de contenido	Упаковочный лист
Pallet	Palette	Palette	Palet	Поддон, паллет
Parcel service	Service de paquets	Paketdienst	Servicio de paqueteria	Почтово-посылочные услуги
Part load	Chargement partiel	Teilladung	Cargamento parcial	Частичная загрузка
Part load consignment	Envoi de détail	Frachtstückgut	Envío de detalle	Частичная отправка
Particular average	Avarie particulière	Teilhavarie	Avería particular	Частная авария
Payload	Charge utile	Nutzlast	Carga útil	Полезный груз
Payment by negotiation	Païement par négociation	Zahlungsverhandlung	Pago por negociacóin	Платеж после передачи
Payment within 30 days of receipt of Invoice	Païement à 30 jours à compter réception facture	Zahlbar innert 30 Tagen nach Erhalt der Rechnung	Pago a 30 dias fecha factura	Платеж в течение 30 дней после получения счета
Performance bond	Garantie d'exécution (d'un contrat)	Vertragserfüllungsgarantie	Aval / Fianza de cumplimiento	Исполненное долговое обязательство

English	French	German	Spanish	Russian
Perishables	Denrées périssables	Leichtverderbliche Waren	Mercancía perecedera	Скоропортящиеся продукты
Pick up & delivery	Ramassage et livraison	Rollfuhr / An- und Abfuhr	Camionaje (acarreos)	Сбор грузов у клиентов и их доставка перевозчику
Pick-up date	Date de ramassage	Abholdatum	Fecha de recogida	Установленная для доставки дата
Piggy-back traffic	Trafic combiné rail-route (Kangourou)	Huckepack Verkehr	Tráfico combinado carretera / fcc	Контрейлерные перевозки
Place of destination	Lieu de destination	Bestimmungsort	Lugar de destino	Место назначения
Place of dispatch	Lieu d'expédition	Versandort	Lugar de carga	Место отправки
Place of entry	Lieu d'entrée	Eingangsort	Lugar de entrada	Место входа, место ввоза
Place of receipt	Lieu de prise en charge	Empfangsort	Lugar de recepción	Место получения
Plant	Usine	Werk	Planta / Fábrica	Завод
Point of shipment	Lieu d'embarquement	Verschiffungsort	Punto de embarque	Место отгрузки
Port	Port	Hafen	Puerto	Порт
Pre-carriage	Préacheminement	Vorlauf / Vortransport	Pre-embarque	Доперевозочные операции
Price current	Tarif / Prix courant	Listenpreis	Precio normal	Прейскурант
Price list	Liste de prix	Preisliste	Lista de precios	Цена по прейскуранту
Principal	Commettant	Versender / Auftraggeber	Comitente	Заказчик, клиент, принципал
Profile	Gabarit	Lademass	Galibo	Габарит
Pro-forma invoice	Facture provisoire / Facture pro forma	Proformarechnung	Factura pro-forma	Счет-проформа
Prohibited goods	Marchandises prohibées	Verbotene Güter	Mercancías prohibidas	Запрещенные товары
Railway-station	Gare ferroviaire	Bahnhof	Estación de ferrocarril	Железнодорожная станция
Rebate	Ristourne	Rabatt	Desgravación / Bonificación / Descuento	Скидка, уступка, вычет
Receipt	Récépissé	Empfangsschein	Recibo	Получение, расписка
Receiver	Consignataire	Empfänger	Consignatario	Получатель, грузополучатель
Receptacle	Réceptacle	Behälter	Receptáculo	Контейнер
Recipient	Réipient	Empfänger	Recipiente	Получатель, получающий
Redelivery	Réimportation	Wiedereinfuhr	Re-entrega	Перепоставка
Reefer container	Conteneur frigorifique	Kühlcontainer	Contenedor frigorifico	Рефрижераторный контейнер
Reexportation	Réexportation	Wiederausfuhr	Reexportación	Реэкспорт
Reimportation	Réimportation	Wiedereinfuhr	Reimportación	Реимпорт
Repayment	Remboursement	Rückzahlung	Reembolso	Возмещение, погашение, уплата
Reservations	Réserves	Vorbehalte	Reservas	Оговорка, условие, резервирование
Restricted articles	Marchandises sous restriction	Beschränkt zugelassene Güter	Mercancías bajo restricciones	Товары, подпадающие под действие запрета
Returnable packing	Rique	Mehrwegverpackung	Embalaje retornable	Возвратная упаковка
Revocable letter of credit	Lettre de crédit révocable	widerrufliches Akkreditiv	Carta / Letra de Crédito revocable	Отзывный аккредитив
Revolving letter of credit	Lettre de crédit revolving	revolvierendes Akkreditiv	Carta / Letra de Crédito rotativa	Револьверный, пополняемый аккредитив
Risk	Risque	Risiko	Riesgo	Риск, опасность
Risk management	Gestion de risque	Risiko Management	Gestión de riesgos	Управленческий риск
Road haulage	Transport routier	Strassentransport	Transporte por carretera	Грузовые автоперевозки
Road haulage agent	Affréteur routier	LKW-Befrachter	Fletador terrestre	Посредник (агент) по грузовой автоперевозке
Road haulier	Transporteur routier	Strassentransport-unternehmer	Transportista por carretera	Грузовой автоперевозчик
Roll on-roll off (ro-ro)	Transroulage	Roll on - roll off	Roll on-roll off	"Ро-Ро"; перевозка грузов на судах с горизонтальной системой погрузки
Royalties	Droit d'auteur / droit de licence	Lizenzgebühr / Urheberrechtsgebühr	Derecho de autor / licencia	Пошлина, плата за разрешение
Rummaging	Fouiller	Durchsuchen eines Transportmittels	Inspección de buques	Таможенный досмотр, обыск; перекалывание грузов
Sale	Vente	Verkauf	Venta	Продажа, запродажа
Sample of no commercial value	Echantillon sans valeur commerciale	Muster ohne Handelswert	Muestra sin valor comercial	Образец, не имеющий коммерческой стоимости
Schedules	Horaires	Fahrpläne	Horarios	Список, график, добавочный лист

English	French	German	Spanish	Russian
Seals	Plombs de douane / scellés	Plomben / Zollplomben	Precintos de aduana	Печать, пломба
Seatransport	Transport maritime	Seetransport	Transporte marítimo	Морские перевозки, морской транспорт
Security	Sûreté	Sicherheit / Garantie	Garantía / Aval / Fianza	Безопасность, гарантия, охрана, защита
Seller	Vendeur	Verkäufer	Vendedor	Продавец
Semi-trailer	Semi remorque	Sattelanhänger	Semi remolque	Полуприцеп
Sender	Expéditeur / envoyeur	Absender	Expedidor	Отправитель
Settlement	Règlement (de paiement)	Schadensregulierung / Regelung	Pago	Урегулирование, платеж
Shipbroking	Courtier maritime	Schiffsmakler	Corredor marítimo	Судовое брокерство, маклерство
Shipment	Envoi / Expédition	Sendung / Lieferung	Envío / expedición	Отгрузка, отправка
Shipment (on board)	Embarquement	Verschiffung	Embarque	Отгрузка (на борту судна)
Shipment unit	Unité de charge	Versandeinheit	Unidad de embarque	Отгрузочная единица, место
Shipped on board bill of lading	Connaissance embarqué	Bordkonossement	Embarcado	Отправлено по бортовому коносаменту
Shipper	Chargeur / Expéditeur	Verlader	Cargador / Embarcador	Грузоотправитель, экспортер
Shipping agent	Agent maritime	Reedereiagent	Agente marítimo	Судовой агент, экспедитор
Shipping company / Shipping line	Compagnie maritime	Reederei	Naviera	Судоходная компания, судоходная линия
Shipping documents	Documents d'embarquement	Verschiffungspapiere	Documentos de embarque	Грузовые, погрузочные документы
Shipping point	Lieu de chargement	Versandort	Lugar de carga / Punto de embarque	Место отгрузки, отправки
Ship's papers	Documents maritimes	Versandpapiere (Seefracht)	Documentos marítimos	Судовые документы
Short shipped	Quantité non embarquée	Nicht mitverladene Güter	Dejado al embarque	Не допущенный, недопоставленный
Shortage	Manquant	Fehlmenge	Falta	Нехватка, недостача
Shut out	Marchandise non embarquée	nicht verladene Güter z.B. infolge Platzmangel	Excluir / Dejar fuera	Отказывать, не допускать
Smuggler	Contrebandier	Schmuggler	Contrabandista	Контрабандист, контрабандное судно
Spontaneous combustion	Combustion spontanée	Selbstentzündung	Combustión espontánea	Самовоспламенение
Spot rate	Taux spot	Devisenkassakurs	Tarifa pagadera en el acto	Курс по кассовым сделкам, курс по сделкам "spot"
Stack	Empiler	Stapelung von Containern bereit zum Laden	Montón / Pila	Штабель, кипа, укладывать в штабель
Standard gauge	Ecartement normal / voie normale	Normalspur	Vía normal / Ancho normal	Железнодорожная колея нормальной ширины
Stevedore	Acconier / manutentionnaire portuaire	Stauer	Estibador	Грузчик, стивидор, грузить
Stock	Stock	Vorrat	Stock / Existencias	Запас, инвентарь, наличный товар
Stock accounting	Gestion comptable des stocks	Kontrolle des Vorrats	Control de Stocks / Gestión cont. de stocks	Счет ценных бумаг, капиталов, товаров
Storage	Stockage	Lagerung / Transit	Almacenamiento	Хранение, складирование
Stow (vb)	Arrimer	Stauen von Waren	Estibar	Укладывать груз на судне
Stowage	Arrimage	Stauung	Estiba / Arrimaje	Штивка, укладка груза на судне
Stowage plan	Plan d'arrimage	Stauplan	Plan de estiba	Каргоплан, план размещения груза на судне
Stripping	Déchargement d'un conteneur	Container Entladung	Descargar de m. de un contenedor	Снятие, лишение, разборка
Stuffing	Chargement d'un conteneur	Container Beladung	Llenado	Загрузка контейнера
Supplier	Fournisseur	Lieferant	Proveedor	Поставщик
Surcharge	Surcharge	Zuschlag	Sobrecarga	Надбавка, перегрузка, штраф
Surface transport	Transport en surface	Oberflächentransport	Transporte de superficie	Сухопутные перевозки, наземный транспорт
Survey	Inspection	Beschau / Inspektion	Inspección	Осмотр, освидетельствование

English	French	German	Spanish	Russian
Swap body	Châssis amovible	Wechselpritsche	Chasis móvil	Сменный кузов (разновидность контейнера)
Take samples (vb)	Echantillonner	Bemustern	Tomar muestras	Взятие образцов
Tank container	Conteneur citerne	Tankcontainer	Tanque / Contenedor	Танк-контейнер
Tank wagon	Wagon-citerne	Kesselwagen	Cisterna	Цистарна-вагон
Tare	Tare	Tara	Tara	Тара, упаковка
Tare weight	Poids à vide	Leergewicht	Peso en vacío	Вес тары
Tariff	Tarif	Tarif	Arancel	Тариф, расценка, пошлина
Tariff regulations	Dispositions tarifaires	Tarifbestimmungen	Disposiciones / Normativa arancelaria	Тарифное регулирование
Temporary exportation	Exportation temporaire	Vorübergehende Ausfuhr	Exportación temporal	Временный вывоз (экспорт)
Temporary importation	Importation temporaire	Vorübergehende Einfuhr	Importación temporal	Временный ввоз (импорт)
Terminal	Terminal	Terminal	Terminal	Терминал, конечный пункт
Terms of payment	Conditions de paiement	Zahlungsbedingungen	Condiciones de pago	Условия платежа
Through bill of lading	Connaissance direct	Durchkonnossement	Conocimiento directo	Сквозной коносамент
Through rate	Fret direct	Durchfracht	Flete directo	Сквозная ставка фрахта
Time charter	Affrètement à temps	Vermietung des Schiffes für eine bestimmte Zeit	Fletamento por tiempo	Тайм-чартер, аренда судна на время
Trader	Commerçant / Négociant	Kaufmann / Händler	Comerciante	Торговец, торговое судно
Trailer	Remorque	Anhänger	Remolque	Тягач
Trailer truck (road train)	Camion à remorque (ensemble routier)	Lastzug (LKW und Anhänger)	Camión con remolque	Грузовой автопоезд
Transshipment	Transbordement	Umladung / Umlad	Trasbordo	Перегрузка, перевалка
Transit	Transit	Durchfuhr / Transit	Tránsito	Транзит
Transit time	Durée prévisionnelle du voyage	Transitzeit	Tiempo de tránsito	Транзитное время
Transport chain	Chaîne de transport	Transportkette	Cadena de tránsito	Транспортная цепь
Transport charges	Prix du transport	Transportkosten	Precio del transporte	Транспортные расходы
Transport medium	Moyen de transport	Transportmittel	Medio de transporte	Транспортное средство
Transport users	Usagers du transport	Transportnutzer	Usários del transporte	Пользователи транспортных средств
Trip	Voyage	Fahrt / Reise	Viaje	Рейс, поездка, плавание
Truck	Camion	LKW	Camión	Грузовик, товарный вагон
Twenty Equivalent Unit (TEU)	Equivalent vingt pieds (EVP)	20 Fuss Container	EVP / TEU	20-футовый эквивалент
Underwriter	Assureur	Versicherungsmakler	Suscriptor / Asegurador	Страхователь
Unit load	Unité de charge	Ladungseinheit	Unidad de carga	Укрупненное, объединенное грузовое место
Unit Load Device (ULD)	Unité de chargement (aérien)	Einheitsladung (Luftfracht)	Sistema para unidad de carga	Приспособление для укрепление грузового места
Unloading	Déchargement	Entladung / Löschung	Descarga	Разгрузка, выгрузка
Unloading point	Point de déchargement	Entladestelle	Zona de descarga	Место разгрузки
Usance	Usance / us	Usanz	Uso / Usanza	Торговый обычай; установленный обычаем срок платежа
Visa	Visa	Visum	Visado	Виза
Volumetric	Volumétrie	Voluminös	Volumétrico	Объемный
Voyage charter	Affrètement au voyage	Schiffscharter mit spezieller Fracht	Fletamento por viaje	Рейсовый чартер
Wagon	Wagon à marchandises	Güterwagen	Vagón	Вагон, грузовой вагон
Warehouse	Magasin / Entrepôt	Lagerhaus	Almacén	Склад
Warehouse keeper	Entrepositaire	Lagerhalter	Almacenista	Владелец склада
Warehouse receipt	Récépissé d'entrepasage	Lagerschein	Recibo de almacén	Складская расписка
Warehouse-warrant	Récépissé-warrant	Orderlagerschein	Recibo-warrant de almacén	Складское свидетельство
Warehousing charges	Frais de magasinage	Lagergebühr / Lagerkosten	Gastos de almacenaje y / o deposito	Складские расходы
Way bill	Lettre de transport	Frachtbrief	Conocimiento	Транспортная накладная
Wharf	Quai	Anlegestelle	Muelle	Причал, пристань
Wharfage	Droit de quai / ponton	Kaigebühren, Hafengebühren	Muellaje	Причальный сбор
Weight	Poids	Gewicht	Peso	Вес тары

There are many good reasons ...

FIATA Members Directory

Your business will be listed with all contact details in the worldwide unique FIATA Members Directory in the Internet. This list of qualified freight forwarders and logistics providers is continually updated and may be freely viewed - whether by carriers, agents, etc.!

Advertisements in the FIATA Members Directory

Only members of FIATA have the possibility to advertise their services with an advertisement in the FIATA Members Directory in the Internet!

FIATA Review

As individual member of FIATA you will receive 5 times a year our FIATA Review and will be informed like this directly about the activities of FIATA, congress programs and additional events!

FIATA Publications and Articles

You will receive at special prices the worldwide renowned FIATA publications (Code of Abbreviations, Glossarium on Transport and Forwarding Terms, FIATA Documents and Forms, Legal Handbook on Forwarding, The Law of Freight Forwarding, etc.) as well as various articles!

FIATA Arbitration Court

FIATA offers its individual members arbitration court rules which allow disputes between freight forwarders to be settled in a quick, simple and inexpensive way!

Obtaining Legal Advice

In many countries FIATA is able to recommend to you if necessary attorneys specialized in transport and logistics law by our local member associations!

FIATA Logo

Only individual members of FIATA are allowed to use the FIATA Logo as quality stamp on printed material, business cards and transport vehicles - but not on transport documents!

... to become an individual member of FIATA



FIATA
International Federation of Freight Forwarders Associations
Schaffhauserstrasse 104 • CH-8152 Glattbrugg, Switzerland
Phone +41 (0)43 211 65 00 • Fax +41 (0)43 211 65 65
E-mail info@fiata.com • Internet www.fiata.com

Français	Anglais	Allemand	Espagnol	Russe
A bord A l'usine / en entrepôt Accises	On board Ex Works (EXW) Excise duties	An Bord ex Werk / ab Fabrik Verbrauchssteuern	A bordo En fábrica / Almacén Impuestos sobre consumos específicos. Estibador	На борту Франко завод (EXW) Акцизный сбор, взимать, облагать Грузчик, стивидор, грузить
Acconier / manutentionnaire portuaire Acheminement intérieur Acheteur Ad valorem	Stevedore Inland haulage Buyer Ad Valorem	Stauer Inlandtransport Käufer Dem Werte nach	Transporte interior Comprador Ad valorem	Внутренняя перевозка Покупатель Ад валорем (по стоимости) Фрахтование
Affrètement Affrètement à temps	Affreightment Time charter	Schiffsfrachtvertrag Vermietung des Schiffes für eine bestimmte Zeit	Fletamento Fletamento por tiempo	Тайм-чартер, аренда судна на время Рейсовый чартер
Affrètement au voyage	Voyage charter	Schiffscharter mit spezieller Fracht	Fletamento por viaje	Бербоут-чартер
Affrètement coque nue	Bareboat charter	Schiffsmiete ohne Mannschaft und Treibstoff	Contrato de fletamento	Бербоут-чартер
Affréteur Affréteur routier	Freighter Road haulage agent	Verfrachter LKW-Befrachter	Fletador Fletador terrestre	Грузовое судно Посредник (агент) по грузовой автоперевозке
Agent / Commissionnaire de douane Agent maritime	Customs agent / Customs broker Shipping agent	Zollagent / Zollspediteur	Agente de aduanas Agente marítimo	Таможенный агент / таможенный брокер Судовой агент, экспедитор Финансовая помощь
Aide financière	Financial aid	Finanzhilfe	Ayuda económica / Subvención	Отсрочка Дальнейшая перевозка
Ajournement Après acheminement	Deferment On carriage	Verschiebung / Verlegung Nachlauf	Aplazamiento Sobre los medios de transporte	Штровка, укладка груза на судне
Arrimage	Stowage	Stauung	Estiba / Arrimaje	Укладывать груз на судне
Arrimer	Stow (vb)	Stauen von Waren	Estibar	Страхование Страхование грузов
Assurance Assurance marchandises Assureur Attestation de matières dangereuses Attestation de prise en charge (FCR) Autorités douanières Avarie / Dommages	Insurance Cargo insurance Underwriter Dangerous goods Note Forwarders certificate of receipt (FCR) Customs authorities Damage	Versicherung Transportversicherung Versicherungsmakler Gefahrgutschein Spediteur Übernahme Bescheinigung (FCR) Zollbehörde Havarie / Schaden	Seguro Seguro de mercancías Suscriptor / Asegurador Distintivo de mercancías peligrosas Certificado de recepción (FCR) Autoridades aduaneras Avería / Daños	Страхователь Извещение об опасных грузах Экспедиторская расписка ФИАТА Таможенные органы Ущерб, вред, порча, авария, убыток
Avarie commune Avarie particulière Avion cargo Avis	General average Particular average Freighter Disclosure	Grosse Havarie Teilhavarie Frachter / Frachtflugzeug Mitteilung / Bekanntgabe	Avería gruesa Avería particular Buque / Avión de carga Divulgación / Declaración / Revelación	Общая авария Частная авария Грузовое судно Раскрытие, разоблачение, объявление
Avis d'expédition	Advice of dispatch / Advice of shipment	Versandanzeige	Aviso de expedición	Извещение об отправке
Balle / Ballot Barge Bon de livraison	Bale Lighter Delivery note / Delivery order	Packstück Leichter / Barke Lieferschein / Übergabeschein	Bala / Fardo Gabarra / Barcaza Orden de entrega	Кипа, тюк Лихтер, баржа Накладная на выдачу товара со склада / распоряжение о выдаче товара
Bord à bord	Free in / Free in and out	frei eingeladen / frei ein und aus	Sin gastos adentro y afuera / Sin gastos	Свободно от расходов по погрузке / и разгрузке
Bulletin de chargement / Manifeste Bulletin d'expédition	Manifest Dispatch note	Manifest / Ladefest Versandanzeige	Manifiesto Boletín de expedición	Список товаров на судне, манифест Спецификация на отправленный груз
Bureau de douane Cale sèche Camion	Customs house Dry dock Lorry / Truck	Zollamt Trockendock LKW	Oficina de aduana Dique seco Camión	Таможня Сухой док Грузовик, товарный вагон
Camion à remorque (ensemble routier) Camionnage	Trailer truck (road train) Cartage	Lastzug (LKW und Anhänger) Rollfuhr	Camión con remolque Camionaje (acarreo)	Грузовой автопоезд Автоперевозка, перевозка автотранспортом

Français	Anglais	Allemand	Espagnol	Russe
Certificat de mise à bord	Certificate of Shipment	Verschiffungsbescheinigung	Certificado de embarque	Свидетельство об отгрузке
Certificat de transport (FCT)	Forwarders certificate of transport (FCT)	Spediteur Transportbescheinigung (FCT)	Certificado de expedición (FCT)	Транспортный сертификат ФИАТА
Certificat d'origine	Certificate of origin	Ursprungszeugnis	Certificado de origen	Сертификат происхождения
Cession / transfert	Cession / Demise	Abtretung	Cesión / Arrendamiento	Сдача (в аренду)
Chaîne de transport	Transport chain	Transportkette	Cadena de tránsito	Транспортная цепь
Chambre de Commerce	Chamber of Commerce	Handelskammer	Cámara de Comercio	Торговая палата
Charge complète	Full load	Komplettladung	Carga completa	Полная загрузка, полный груз
Charge utile	Payload	Nutzlast	Carga útil	Полезный груз
Chargement	Loading / Load	Ladung / Beladung	Cargamento / cargar	Погрузка, груз
Chargement direct	Direct load	Direktladung	Carta directa	Прямой груз
Chargement d'un conteneur	Stuffing	Container Beladung	Llenado	Загрузка контейнера
Chargement en pontée	Deck cargo	Deckladung	Carga en puente	Палубный груз
Chargement partiel	Part load	Teilladung	Cargamento parcial	Частичная загрузка
Charger	Charge / Load	Beladen	Cargar	Грузить / погрузать; груз
Chargeur	Shipper	Verlader	Cargador / Embarcador	Грузоотправитель, экспортер
Charte partie	Charter party	Frachtvertrag	Póliza / Contrato de fletamento	Договор морской перевозки, чартер
Châssis amovible	Swap body	Wechselpritsche	Chasis móvil	Сменный кузов (разновидность контейнера)
Chiffres export	Export figures	Ausfuhrstatistik	Cifras de exportación	Экспортная статистика, данные
Clause de la nation la plus favorisée	Most favoured nation clause	Meistbegünstigungsklausel	Cláusula de la nación mas favorecida	Оговорка о режиме наибольшего благоприятствования
Clause Paramount	Clause Paramount	Paramount Klausel	Cláusula Paramount	Общая статья чартера
Code de conduite	Code of Practice	Übliches Geschäftsgebaren	Código de conducto	Обычай
Code de douane	Customs law	Zollgesetz	Ordenanzas de aduana	Таможенное законодательство, права
Code de marchandise	Commodity code	Warenkode	Código de mercancías	Товарный код
Colis	Package	Kolli / Packstück	Bultos	Грузовое место, упаковка
Colis lourds	Heavy lift	Schwergut	Mercancía pesada	Тяжеловесный груз
Combustion spontanée	Spontaneous combustion	Selbstentzündung	Combustión espontánea	Самовоспламенение
Commerçant / Négociant	Trader / Merchant	Kaufmann / Händler	Comerciante	Торговец, торговое судно
Commettant	Principal	Versender / Auftraggeber	Comitente	Заказчик, клиент, принципал
Commission	Commission	Kommission	Comisión	Комиссия, поручение, вознаграждение
Commission sur fret	Freight commission	Frachtprovision	Comisión sobre flete	Комиссия за фрахт
Compagnie indépendante	Outsider	Frachtführer ausserhalb der Schiffskonferenz	Compañía independiente / Outsider	Аутсайдер, посторонний
Compagnie maritime	Shipping company / Shipping line	Reederei	Naviera	Судоходная компания, судоходная линия
Compromis d'avarie	Average bond	Havarie-Verpflichtungsschein	Garantía de avería	Аварийная гарантия, бонд
Concession	Concession	Konzession / Steuervergünstigung	Concesión	Уступка, концессия
Concurrence	Competition	Konkurrenz	Concurrencia / Competencia	Конкуренция
Concurrent	Competitor	Mitbewerber / Konkurrent	Competidor	Конкурент
Condition	Condition	Bedingung	Estado	Условие, положение, состояние
Condition de livraison	Delivery terms	Lieferbedingungen	Condiciones de entrega	Условия поставки
Conditions de lignes	Liner terms	Konditionen der Schifffahrtslinie	Condiciones de linea regular	Линейные условия
Conditions de paiement	Terms of payment	Zahlungsbedingungen	Condiciones de pago	Условия платежа
Conditions générales de livraison et de paiement	General terms of delivery and payment	Allgemeine Liefer- und Zahlungsbedingungen	Condiciones generales de entrega	Общие условия поставки и платежа
Conditions générales de vente et de livraison	General terms of sale and delivery	Allgemeine Liefer- und Verkaufsbedingungen	Condiciones generales de venta	Общие условия продажи и поставки
Conférence	Conference	Konferenz	Conferencia	Конференция, картельное соглашение
Confirmation	Confirmation	Bestätigung	Confirmación	Подтверждение
Connaissance	Bill of Lading (B / L)	Konnossement	Conocimiento de embarque	Коносамент

Français	Anglais	Allemand	Espagnol	Russe
Connaissance direct Connaissance embarqué Connaissance groupeur Connaissance maritime	Through bill of lading Shipped on board bill of lading House bill of lading Ocean bill of lading	Durchkonnossement Bordkonnossement Hausfrachtbrief für Seefracht Seekonnossement	Conocimiento directo Embarcado Conocimiento expedido p. el transitario Conocimiento de Embarque oceánico Conocimiento de embarque non-negoc. Destinatario	Сквозной коносамент Отправлено по бортовому коносаменту Домашний (внутренний) коносамент Морской коносамент
Connaissance non négociable Consignataire / Destinataire Consignataire de la marchandise Consolidation	Non-negotiable bills of lading Consignee Cargo agent Consolidation	nicht handelbares Konnossement Empfänger Frachtagent Konsolidierung / Sammelladung Endverbraucher Verunreinigung Volle Containerladung	Agente de cargamento Grupaje / consolidación Consumidor final Contaminación Contenedor completo	Необоротный коносамент Грузополучатель Грузовой агент Организация сборной отправки, консолидация Конечный потребитель Загрязнение, порча Груз, достаточный для полной загрузки контейнера Танк-контейнер Мелкая отправка, недостаточная для полной загрузки контейнера Полуконтейнер
Consommateur final Contamination Conteneur chargé complet	Final consumer Contamination Full Container Load (FCL)	Tankcontainer Teilcontainerladung	Tanque / Contenedor Contenedor de groupage	Груз, достаточный для полной загрузки контейнера Танк-контейнер Мелкая отправка, недостаточная для полной загрузки контейнера Полуконтейнер
Conteneur citerne Conteneur de groupage	Tank container Less than Container Load (LCL)			
Conteneur demi hauteur	Half height container	Halbcontainer	Contenedor de media altura Contenedor frigorifico	Рефрижераторный контейнер
Conteneur frigorifique	Reefer container	Kühlcontainer		Изотермический контейнер
Conteneur isotherme	Insulated container	Isolierter Container	Contenedor aislado	Содержание Договор, соглашение, контракт Фрахтование судна, заключение договора морской перевозки Оплата при доставке, наложенный платеж, оплата после сдачи груза
Contenu Contrat	Contents Contract	Inhalt Vertrag	Contenido Contrato	Контрабандист, контрабандное судно Конвенция, соглашение, договор Обменный курс валюты Куртаж, брокерская комиссия Агент-посредник, брокер
Contrat de fret	Freight contracting (charter)	Frachtvertrag	Fletamento	Страховой брокер Судовое брокерство, маклерство Стоимость и фрахт (CFR) Стоимость, страхование, фрахт (CIF - Инкотермс) Производственные издержки Стоимость и риски на получателя Документарный аккредитив Дата платежа Дата отправки Дата поставки Срок погашения; число, когда наступает срок Установленная для доставки дата Дата получения Дата выдачи; дата выписки
Contre remboursement	Cash on delivery (COD)	Warennachnahme	Pago contra reembolso	
Contrebandier	Smuggler	Schmuggler	Contrabandista	
Convention	Convention	Übereinkommen	Convenio	
Cours / taux de change Courtage	Exchange rate Brokerage	Wechselkurs Maklerlohn	Tipo de cambio Corretaje	
Courtier	Broker	Makler	Corredor / Agente intermediario Agente de seguros Corredor marítimo	
Courtier d'assurance Courtier maritime	Insurance broker Shipbroking	Versicherungsmakler Schiffsmakler		
Coût et fret	Cost and Freight (CFR)	Kosten und Fracht	Coste y flete	
Coût, assurance et fret	Cost, Insurance and Freight (CIF)	Kosten, Versicherung und Fracht	Coste, seguro y flete	
Coûts de production	Costs of production	Herstellungskosten	Coste de producción	
Coûts et risques à charge du destinataire Crédit documentaire	Costs and risks for consignee Documentary credit	Auf Kosten und Gefahr des Empfängers Dokumentenakkreditiv	Gastos y riesgos a cargo del dest. Crédito documentario	
Date convenue Date de chargement Date de livraison Date de maturité	Due date Date of shipment Delivery date Date of maturity	Fälligkeitstermin Versanddatum Anlieferdatum Fälligkeitstermin	Fecha de vencimiento Fecha de embarque Fecha de entrega Fecha de vencimiento	
Date de ramassage	Pick-up date	Abholdatum	Fecha de recogida	
Date de réception Date d'émission	Date of receipt Date of issue	Eingangsdatum Ausstellungsdatum	Fecha de recepción Fecha de emisión	

Français	Anglais	Allemand	Espagnol	Russe
Date d'expiration De sous-palan à bord	Expiry date Free out	Verfalldatum frei ausgeladen	Fecha de vencimiento Sin gastos afuera / ... de descarga Desembolso / Gasto	Истечение срока Свободно от расходов по выгрузке
Débours	Disbursement	Auslagen		Выплата, расходы, расходы по обслуживанию
Déchargement Déchargement d'un conteneur Déclarant Déclaration de l'expéditeur Déclaration de matières dangereuses Déclaration d'exportation Déclaration d'origine	Unloading / Discharge Stripping Declarant Declaration of the consignor Dangerous goods Declaration Export declaration Declaration of origin	Entladung / Löschung Container Entladung Deklarant Absendererklärung Gefahrgutdeklaration Ausfuhrdeklaration Ursprungserklärung	Descargo / Liberación Descargar de m. de un contenedor Declarante Declaración del remitente Declaración de mercancías peligrosas Declaración de exportación Declaración de origen	Разгрузка, выгрузка Снятие, лишение, разборка Декларант Декларация грузоотправителя Декларация об опасных грузах Экспортная декларация
Déclaration douanière Déclaration en douane Dédouanement Dégroupeur	Customs declaration Customs entry Customs clearance Break bulk agent	Zollanmeldung Zollanmeldung Zollabfertigung Empfangsspediteur	Declaración de aduana Declaración de aduana Despacho de aduana Agente receptor / distribuidor	Декларация о происхождении Таможенная декларация Таможенная декларация Таможенная очистка
Demande d'indemnisation Déménagement	Claim Furniture removal	Schadenforderung Umzugsverkehr	Reclamación / demanda Transporte de mobiliario (mudanza)	Агент по деконсолидации сборных отправок Претензия, иск, требование, рекламация Перевозка мебели
Denrées périssables	Perishables	Leichtverderbliche Waren	Mercancía perecedera	Скоропортящиеся продукты
Dépôt / acompte Dernier sommation Désaccord	Deposit Final notice Discrepancy	Anzahlung Letzte Mahnung Abweichung / Diskrepanz	Depósito Último aviso Diferencia / Discrepancia	Аванс, задаток, депозит Окончательный нотис Расхождение, противоречие
Description des marchandises Destinataire / Consignataire Destination	Description of goods Receiver Destination	Warenbezeichnung Empfänger Bestimmung	Designación de las mercancías Consignatario Destino	Описание товара Получатель, грузополучатель Назначение, пункт назначения
Détermination de la valeur en douane Devis de transport	Assessment of the dutiable value Estimate of transport costs	Zollwertermittlung Transportkostenvoran- schlag Währung	Determinación del valor en aduana Presupuesto de gastos de transporte Moneda	Определение стоимости, облагаемой налогами Оценка, калькуляция транспортных расходов
Devise	Currency			Валюта, деньги, обращение
Devise étrangère Dispacheur	Foreign currency Adjuster	Fremdwährung Schadenssach- verständiger	Moneda extranjera Tasador / Ajustador	Иностранная валюта Диспашер
Dispositions tarifaires	Tariff regulations	Tarifbestimmungen	Disposiciones / Normativa arancelaria	Тарифное регулирование
Distribution	Distribution	Vertrieb	Distribución / Reparto	Рассылка, распределение
Documents contre acceptation Documents d'embarquement Documents d'expédition	Documents against acceptance Shipping documents Dispatch documents	Dokumente gegen Akzept Verschiffungspapiere Versanddokumente	Documentos contra aceptación Documentos de embarque Documentos de expedición	Документы против акцепта Грузовые, погрузочные документы Отгрузочные документы
Documents d'exportation Documents maritimes	Export documents Ship's papers	Ausfuhrpapiere Versandpapiere (Seefracht)	Documentos de exportación Documentos maritimos	Экспортные документы Судовые документы
Domicile Douane Droit d'auteur / droit de licence Droit de gage Droit de quai / ponton	Domicile Customs Royalties Lien Wharfage	Domizil Zoll / Zollamt Lizenzgebühr / Urheberrechtsgebühr Pfandrecht Kaigebühren, Hafengebühren	Domicilio Aduana Derecho de autor / licencia Derecho de retención Muelleaje	Местожительство Таможня Пошлина, плата за разрешение Залоговое право Причальный сбор
Droits / taxe	Duty / tax	Zollabgaben / Steuer	Derechos de aduana / Aranceles	Долг, пошлина, обязанность
Droits à l'importation Droits de douane	Import duty Customs duties	Einfuhrzoll Zollabgaben	Derechos de importación Derechos de aduana	Импортная пошлина Таможенные пошлины

Français	Anglais	Allemand	Espagnol	Russe
Droits de port Duplicata	Harbour dues Duplicate	Hafenkosten Doppel / Duplikat	Tasas de puerto Duplicado / copia	Портовые сборы Копия, дубликат, двойной, удваивать
Durée prévisionnelle du voyage	Transit time	Transitzeit	Tiempo de tránsito	Транзитное время
Ecartement / Entre-rail	Gauge	Spurweite	Ancho	Колея, ширина железнодорожной колеи
Ecartement normal / voie normale	Standard gauge	Normalspur	Vía normal / Ancho normal	Железнодорожная колея нормальной ширины
Echantillon sans valeur commerciale	Sample of no commercial value	Muster ohne Handelswert	Muestra sin valor comercial	Образец, не имеющий коммерческой стоимости
Echantillonner	Draw sample (vb)	Bemustern	Tomar muestras	Получать образец, отбирать образец
Echantillonner	Take samples (vb)	Bemustern	Tomar muestras	Взятие образцов
Elévateur à fourche / transpalette	Forklift	Gabelstapler	Carretilla elevadora	Вилочный погрузчик
Emballage	Packing	Verpackung	Embalaje	Упаковка
Emballage compris	Packing included	Verpackung inklusive	Embalaje incluido	Включая упаковку
Emballage perdu	One-way packing	Einwegverpackung	Embalaje para un solo viaje	Одноразовая упаковка
Embargo	Embargo	Embargo	Embargo / Prohibición	Запрет, запрещать, задерживать
Embarquement	Shipment (on board)	Verschiffung	Embarque	Отгрузка (на борту судна)
Empiler	Stack	Stapelung von Containern bereit zum Laden	Montón / Pila	Штабель, кипа, укладывать в штабель
Endossement	Endorsement	Indossament	Endoso	Передаточная надпись, индоссамент
Entrepositaire Entrepôt de douane	Warehouse keeper Customs warehouse	Lagerhalter Zollager	Almacenista Depósito / Almacén de aduana	Владелец склада Таможенный склад
Entrepreneur de transport combiné	Combined Transport Operator (CTO)	Unternehmer des kombinierten Transports	Operador de transporte combinado	Оператор смешанной перевозки
Envoi / Expédition	Shipment / Consignment	Sendung / Lieferung	Envío / expedición	Отгрузка, отправка
Envoi de détail	Part load consignment	Frachtstückgut	Envío de detalle	Частичная отправка
Envoi mixte	Mixed consignment	Gemischte Sendung	Envío mixto	Смешанная отправка, смешанный груз
Equivalent vingt pieds (EVP)	Twenty Equivalent Unit (TEU)	20 Fuss Container	EVP / TEU	20-футовый эквивалент
Espace disponible	Loading space	Laderaum	Espacio disponible para carga	Полезный объем, грузовые помещения
Etalonnage	Gauging	Schiffseichung	Estimación	Измерение, выверка, градуировка
Etiquetage	Labelling	Etikettierung	Etiquetado	Маркировка
Expéditeur	Consignor	Absender	Remitente	Грузоотправитель
Expéditeur / expéditeur	Sender	Absender	Expedidor	Отправитель
Expédition	Forwarding / Dispatch	Spedition / Versand	Expedición	Экспедирование
Expiration	Expiry	Ablauf	Vencimiento / Terminación	Истечение, окончание срока
Exportateur	Exporter	Ausführer / Exporteur	Exportador	Экспортер
Exportation définitive	Definitive exportation	Endgültige Ausfuhr	Exportación definitiva	Окончательный экспорт
Exportation temporaire	Temporary exportation	Vorübergehende Ausfuhr	Exportación temporal	Временный вывоз (экспорт)
Exposition	Exhibition	Ausstellung	Demostración / Exposición	Выставка
Facture	Invoice	Rechnung	Factura	Счет, счет-фактура
Facture commerciale	Commercial invoice	Handelsrechnung	Factura comercial	Коммерческий счет- фактура
Facture consulaire	Consular invoice	Konsulatsrechnung	Factura consular	Консульская фактура
Facture provisoire / Facture pro forma	Pro-forma invoice	Proformarechnung	Factura pro-forma	Счет-проформа
Faux fret	Dead freight	Leerfracht	Falso flete	Мертвый фрахт
Feeder	Feeder	Zubringer	Buque alimentador	Фидер, порт загрузки
Ferry	Ferry	Fähre	Transbordador	Паром
Flux de marchandises	Goods flow	Warenfluss	Flujo de mercancías	Товарный поток
Flux des informations	Information flow	Informationsfluss	Flujo de información	Информационный поток
Foire	Fair	Messe	Feria	Ярмарка, выставка
Force majeure	Force majeure / Act of God	Höhere Gewalt	Fuerza mayor	Обстоятельства непреодолимой силы
Formalités douanières	Customs formalities	Zollformalitäten	Formalidades de aduana	Таможенные формальности
Fouiller	Rummaging	Durchsuchen eines Transportmittels	Inspección de buques	Таможенный досмотр, обыск; перекалывание грузов

Français	Anglais	Allemand	Espagnol	Russe
Fournisseur	Supplier	Lieferant	Proveedor	Поставщик
Fragile	Fragile	Zerbrechlich	Frágil	Хрупкий
Frais à la charge du destinataire	Charges for consignee's account	Kosten zu Lasten des Empfängers	Gastos a cargo del destinatario	Расходы за счет получателя Получатель
Frais de caution	Guarantee charges	Kautionskosten	Gastos de fianza	Гарантийные расходы
Frais de chargement	Loading expenses	Ladekosten	Gastos de carga	Стоимость погрузочных работ
Frais de magasinage	Warehousing charges	Lagergebühr / Lagerkosten	Gastos de almacenaje y / o deposito	Складские расходы
Frais de manutention	Ground handling charges	Abfertigungskosten	Gastos de asistencia en tierra	Основные расходы по перевалке товара
Frais de stationnement	Demurrage (rail-road)	Standgeld	Gastos de demoras	Простой вагона
Frais de transport	Freight charges	Frachtkosten	Gastos de transporte	Расходы по перевозке, транспортные расходы
Frais de transport maritime	Ocean freight charges	Seefrachtkosten	Gastos de Transporte oceánico	Морской фрахт
Frais d'emballage	Packaging charges	Verpackungskosten	Gastos de embalaje	Расходы по упаковке
Frais d'embarquement / Affrètement	Loading charges	Verladegebühr	Gastos de embarque / Fletamento	Расходы по погрузке
Franchise douanière	Exemption from duty	Zollfreiheit	Franquicia aduanera	Освобождение от пошлины
Franco / fret payé	Freight paid	Franko	Porte pagado	Фрахт оплачен
Franco à bord (FOB)	Free on board (FOB)	Frei an Bord (FOB)	Franco bordo (FOB)	Франко борт, свободно на борту (FOB)
Franco à domicile	Franco / Free domicile	Frei Haus	Franco domicilio	Франко дверь получателя
Franco camion	Free on truck / lorry	Frei LKW	Sobre camión	Франко автомобиль
Franco de fret et de droits	Freight and duties paid	Fracht- und zollfrei	Portes y derechos pagados	Стоимость перевозки и пошлины оплачены
Franco de tous frais / tous frais compris	Free of charge	Kostenfrei / Kosten inbegriffen	Libre de Fletes Portes y Gastos	Свободно, безвозмездно
Franco domicile dédouané	Free domicile duty paid	Frei Haus verzollt	Franco domicilio libre de derechos	Франко дверь получателя с оплатой таможенной пошлины
Franco frontière	Free border / frontier	Frei Grenze	Franco frontera	Франко граница
Franco le long du navire (FAS)	Free alongside ship (FAS)	Frei Längsseite Seeschiff (FAS)	Franco al costado del buque (FAS)	Свободно вдоль борта судна (FAS)
Franco transporteur	Free carrier (FCA)	Frei Frachtführer	Franco transportista	Франко перевозчик (FCA)
Franco wagon (FOR-FOT)	Free on rail / free on truck (FOR-FOT)	Frei (franko) Waggon (FOR-FOT)	Sobre vagón (FOR-FOT)	Франко вагон, франко борт (FOR-FOT)
Fret	Freight	Fracht	Flete	Фрахт, расходы по фрахтованию
Fret direct	Through rate	Durchfracht	Flete directo	Сквозная ставка фрахта
Fret payable à destination	Freight collect / Freight payable at destination	Fracht zahlbar am Empfangsort	Flete debido	Фрахт оплачивается по доставке
Fret payé jusqu'à	Freight paid to	Fracht frei bis...	Franco flete ...	Фрахт оплачен до
Fret pour toutes sortes de produits	FAK (Freight all Kind)	Frachtraten aller Sorten und Güter	Flete para toda clase de mercancías	Фрахт для всех грузов, единый тариф
Frontière	Frontier / Border	Grenze	Frontera	Граница
Gabarit	Profile	Lademass	Galibo	Габарит
Garantie	Guarantee	Garantie	Garantia	Гарантия
Garantie d'exécution (d'un contrat)	Performance bond	Vertragserfüllungsgarantie	Aval / Fianza de cumplimiento	Исполненное долговое обязательство
Gare ferroviaire	Railway-station	Bahnhof	Estación de ferrocarril	Железнодорожная станция
Gare frontalière	Frontier railway- station	Grenzbahnhof	Estación fronteriza	Пограничная железнодорожная станция
Gestion comptable des stocks	Stock accounting	Kontrolle des Vorrats	Control de Stocks / Gestión cont. de stocks	Счет ценных бумаг, капиталов, товаров
Gestion de risque	Risk management	Risiko Management	Gestión de riesgos	Управленческий риск
Grande vitesse	Fast freight	Eilfracht / Eilgut	Gran velocidad	Скоростной груз, доставка большой скоростью
Groupage	Groupage / Consolidated shipment	Sammelladung / Sammelgut	Grupaje / Embarque consolidado	Комплектация мелких отправок в сборные
Groupeur	Groupage operator / Consolidator	Sammelspediteur	Consolidador	Экспедитор, занимающийся сборными отправлениями
Grue	Crane	Kran	Grúa	Грузоподъемный кран
Heure prévue d'arrivée	Estimated time of arrival (ETA)	Ankunftszeit voraussichtlich	Día (hora) estimada de llegada	Расчетное время прихода

Français	Anglais	Allemand	Espagnol	Russe
Heure prévue de départ	Estimated time of departure (ETD)	Abfahrts- / Abflugszeit voraussichtlich	Día (hora) estimada de salida	Расчетное время отхода
Horaires	Schedules	Fahrpläne	Horarios	Список, график, добавочный лист
Hors gabarit	Out of profile	Lademassüberschreitung	Fuera gálibo	Негабаритный груз
Importateur	Importer	Importeur	Importador	Импортёр
Importation temporaire	Temporary importation	Vorübergehende Einfuhr	Importación temporal	Временный ввоз (импорт)
Impôt	Levy	Abgabe / Steuer	Exacción / impuesto	Сбор, налог, обложение
Inflammable	Inflammable	Entzündbar	Inflamable	Огнеопасный, легковоспламеняющийся
Inspection	Survey	Beschau / Inspektion	Inspección	Осмотр, освидетельствование
Instructions d'expédition	Forwarding instructions	Versandinstruktionen / Speditionsauftrag	Orden de expedición	Экспедиторское поручение
Intégrateur	Integrator	Sammelgutunternehmer	Consolidador / Integrador	Интегратор
Intervention	Intervention	Intervention	Intervención	Вмешательство
Jeu complet de connaissements	Full set of bills of lading	Komplettkonnossement	Juego completo de conocimientos	Полный комплект коносамента
Juste à temps / Flux tendu	Just in time	Termingerecht	Justo a tiempo	Точно вовремя, как раз вовремя
Lettre de change	Bill of exchange	Wechsel	Letra de cambio	Вексель
Lettre de crédit irrévocable	Irrevocable Letter of Credit	Unwiderufliches Akkreditiv	Carta de crédito irrevocable	Безотзывный аккредитив
Lettre de crédit révocable	Revocable letter of credit	widerrufliches Akkreditiv	Carta / Letra de Crédito revocable	Отзывный аккредитив
Lettre de crédit revolving	Revolving letter of credit	revolvierendes Akkreditiv	Carta / Letra de Crédito rotativa	Револьверный, пополняемый аккредитив
Lettre de transport	Way bill	Frachtbrief	Conocimiento	Транспортная накладная
Lettre de transport aérien	Air waybill (AWB)	Luftfrachtbrief	Carta de porte aéreo	Авианакладная (воздушная накладная)
Lettre de voiture	Consignment note	Frachtbrief	Carta de porte	Транспортная накладная
Libre pratique	Free circulation	Freier Warenverkehr	Libre tráfico de mercancías	Свободное обращение
Licence	Licence	Lizenz	Licencia / Autorización / Permiso	Разрешение, лицензия
Lieu de chargement	Shipping point	Versandort	Lugar de carga / Punto de embarque	Место отгрузки, отправки
Lieu de destination	Place of destination	Bestimmungsort	Lugar de destino	Место назначения
Lieu de prise en charge	Place of receipt	Empfangsort	Lugar de recepción	Место получения
Lieu d'embarquement	Point of shipment	Verschiffungsort	Punto de embarque	Место отгрузки
Lieu d'entrée	Place of entry	Eingangsort	Lugar de entrada	Место входа, место ввоза
Lieu d'expédition	Place of dispatch	Versandort	Lugar de carga	Место отправки
Ligne de chargement	Load line	Ladelinie	Linea de carga	Грузовая линия
Limitation de responsabilité	Damage limitation	Haftungsbeschränkung	Limitación de responsabilidad p. dano	Ограничение убытков
Liquide	Liquid	Flüssig	Líquido	Жидкий, жидкость, ликвидный
Liste de chargement	Loading list	Ladeliste	Lista de carga	Погрузочная ведомость, грузовая спецификация
Liste de colisage	Packing list	Packliste	Lista de contenido	Упаковочный лист
Liste de prix	Price list	Preisliste	Lista de precios	Цена по прейскуранту
Livraison totale	Complete delivery	Gesamtlieferung	Entrega total	Завершенная поставка
Logistique	Logistics	Logistik	Logística	Логистика
Longueur	Length	Länge	Longitud	Длина
LTA de groupage	Master Air Waybill (MAWB)	Hauptfrachtbrief bei Sammelsendungen (Luft)	Conocimiento aéreo Máster	Международная авианакладная
LTA émise par le transitair	House air waybill (HAWB)	Hausfrachtbrief für Luftfracht	Carta de porte	Домашняя авианакладная
Magasin / Entrepôt	Warehouse	Lagerhaus	Almacén	Склад
Manifeste	Cargo manifest	Frachtmanifest	Manifiesto de carga	Грузовой манифест
Manipuler avec attention	Handle with care	vorsichtig behandeln	Manéjese con cuidado	Обращаться осторожно
Manquant	Shortage	Fehlmenge	Falta	Нехватка, недостача
Manutention des marchandises	Handling	Umschlag	Manejo	Перевалка, обработка грузов
Marchandise dangereuse	Hazardous cargo	Gefährliche Güter	Mercancia peligrosa	Опасный груз
Marchandise générale	General cargo	Stückgut	Mercancías varias	Тарно-упаковочный груз (генеральный груз)
Marchandise jetée à la mer	Jetsam	Über Bord geworfene Ladung	Echazón	Выброшенный за борт и потонувший груз

Français	Anglais	Allemand	Espagnol	Russe
Marchandise non embarquée Marchandises	Shut out Commodities / Goods	nicht verladene Güter z.B. infolge Platzmangel Waren / Güter	Excluir / Dejar fuera Mercaderias / Mercanica / Género	Отказывать, не допускать Товары, груз
Marchandises en vrac	Loose goods / Bulk cargo	Schüttgut / Massengut	Cargamento / Mercancía a granel	Неупакованный, навалочный груз
Marchandises prohibées Marchandises sous restriction Marché commun Matériel d'emballage	Prohibited goods Restricted articles Common market Dunnage	Verbotene Güter Beschränkt zugelassene Güter Gemeinsamer Markt Packmaterial	Mercancias prohibidas Mercancías bajo restricciones Mercado Común Madera de estiba	Запрещенные товары Товары, подпадающие под действие запрета Общий рынок Подстилочный материал, материал для компактной укладки
Matières dangereuses Mer libre Mondialisation Moyen de transport Navigation intérieure	Dangerous goods High seas Globalisation Means of transportation Inland navigation	Gefahrgut hohe, offene See Globalisierung Transportmittel Binnenschiffahrt	Mercancias peligrosas Alta mar Globalización Medios de transporte Navegación interior	Опасные грузы Открытое море Глобализация Транспортное средство Плавание по внутренним водным путям
Navire de ligne Négociable	Liner Negotiable	Linien-schiff Handelbar	Buque de línea regular Negociable	Рейсовое судно Товарораспорядительны й
Note de couverture	Cover note	Deckungszusage	Cobertura / Seguro provisional	Временное свидетельство о страховании
Note de crédit	Credit note	Gutschriftsanzeige	Nota de crédito	Кредитовое авизо, кредит-нота
Note de débit Note de frais Notify	Debit note Account of charges Notify party	Belastungsanzeige Spesenrechnung Vorgesehener Endempfänger	Nota de adeudo Nota de gastos Notificar a las partes	Дебетовое авизо Счет расходов Уведомить сторону
Offre ferme / définitive Organisateur de transport Paiement à 30 jours à compter réception facture Paiement par négociation Palette Pas conforme avec la norme Pays de destination Pays d'origine Pénalités contractuelles	Firm offer Forwarding agent Payment within 30 days of receipt of Invoice Payment by negotiation Pallet Out of gauge Country of destination Country of origin Conventional penalty	Verbindliches Angebot Spediteur Zahlungsverhandlung Palette nicht normenkonform Bestimmungsland Ursprungsland Konventionalstrafe	Oferta en firme Agente transitario Pago a 30 dias fecha factura Pago por negociación Palet Fuera ancho Pais de destino Pais de origen Cláusula penal	Твердое предложение Экспедитор Платеж в течение 30 дней после получения счета Платеж после передачи Поддон, паллет Негабаритный
Période de livraison Perte	Delivery period Loss	Lieferfrist Verlust	Periodo de entrega Pérdida	Страна назначения Страна происхождения Установленная неустойка, штраф Срок поставки Потеря, убыток, утрата, пропажа
Perte totale Plainte	Dead loss Complaint	Totalverlust Beschwerde	pérdida total Demanda / Reclamación / Queja Plano de estiba	Чистые убытки Рекламация, жалоба
Plan d'arrimage	Stowage plan / Bay plan	Stauplan		Каргоплан, план размещения груза на судне
Plate-forme Plombs de douane / scellés Poids Poids à vide Poids brut Poids mort	Hub Seals Weight Tare weight Gross weight Dead weight	Plattform Plomben / Zollplomben Gewicht Leergewicht Bruttogewicht Leergewicht	Plataforma Precintos de aduana Peso Peso en vacío Peso bruto Peso muerto	Транспортный узел Печать, пломба Вес тары Вес тары Вес брутто Полная грузоподъемность
Point de déchargement Police d'assurance Port Port de feeder	Unloading point Insurance policy Harbour / Port Feeder port	Entladestelle Versicherungspolice Hafen Zubringerhafen	Zona de descarga Póliza de Seguros Puerto Puerto secundario	Место разгрузки Страховой полис Порт, гавань Фидерный порт, порт загрузки
Port dû Port franc Port payé	Carriage forward / Charges collect Free port Charges prepaid / Freight prepaid	Unfrei / Unfranko Freihafen Franko	Porte debido Puerto libre Porte pagado	С оплатой доставки получателем Свободно порт, франко порт Заранее оплаченные расходы

Français	Anglais	Allemand	Espagnol	Russe
Port payé assurance comprise jusqu'à	Carriage and Insurance paid to (CIP)	Frachtfrei versichert bis	Transporte y seguro pagados hasta	Перевозка и страхование оплачены до... (CIP Инкотермс)
Port payé jusqu'à	Carriage paid to (CPT)	Frachtfrei bis	Transporte pagado hasta	Перевозка оплачена до... (CPT)
Porte à Porte	Door-to-door	Haus-zu-Haus	Puerta a puerta	От двери - до двери (поставка)
Porte à porte (transport)	House to House	Haus-zu-Haus	Domicilio / Domicilio	От дома до дома (поставка)
Préacheminement	Pre-carriage	Vorlauf / Vortransport	Pre-embarque	Доперевозочные операции
Premier transporteur	First carrier	erster Verkehrsträger	Primer transportista	Первый перевозчик
Prix brut	Gross price	Bruttopreis	Precio bruto	Цена брутто
Prix courant	Price current	Listenpreis	Precio normal	Прейскурант
Prix du transport	Transport charges	Transportkosten	Precio del transporte	Транспортные расходы
Prix forfaitaire	Lumpsum rate	Pauschalfrachtsatz	Forfait a tanto alzado	Твердая аккордная ставка, ставка "лumpсум"
Prix net	Net price	Nettopreis	Precio neto	Цена нетто, чистая цена
Quai	Dockyard / Wharf	Werft / Anlegestelle	Astillero / Muelle	Портовый двор, верфь
Quantité non embarquée	Short shipped	Nicht mitverladene Güter	Dejado al embarque	Не допущенный, недопоставленный
Rabais sur fret / Ristourne	Freight rebate	Frachtrabatt	Descuento sobre el flete	Скидка с фрахта
Ramassage et livraison	Pick up & delivery	Rollfuhr / An- und Abfuhr	Camionaje (acarreo)	Сбор грузов у клиентов и их доставка перевозчику
Récépissé	Receipt	Empfangsschein	Recibo	Получение, расписка
Récépissé d'entrepasage	Warehouse receipt	Lagerschein	Recibo de almacén	Складская расписка
Récépissé-warrant	Warehouse-warrant	Orderlagerschein	Recibo-warrant de almacén	Складское свидетельство
Réceptacle	Receptacle	Behälter	Receptáculo	Контейнер
Réceptacle	Recipient	Empfänger	Recipiente	Получатель, получающий
Recouvrement	Collection	Abholung	Cobro	Сбор, получение денег, совокупность
Reçu de bord	Mate's receipt	Bordempfangsschein	Recibo de bordo	Штурманская расписка
Réexportation	Reexportation	Wiederausfuhr	Reexportación	Реекспорт
Régime douanier	Customs procedure	Zollverfahren	Régimen de aduana	Таможенный режим
Règlement (de paiement)	Settlement	Schadensregulierung / Regelung	Pago	Урегулирование, платеж
Réimportation	Reimportation	Wiedereinfuhr	Reimportación	Реимпорт
Remboursement	Repayment	Rückzahlung	Reembolso	Возмещение, погашение, уплата
Remboursement des droits de douane	Drawback	Zollrückvergütung	Devolución de los derechos de aduanas	Возврат пошлины, недостаток
Remorque	Trailer	Anhänger	Remolque	Тягач
Rémunération	Counterpurchase	Gegengeschäft	Compensacion	Встречная (взаимная) сделка
Rendu droit non acquittés	Delivered duty unpaid (DDU)	geliefert unverzollt	Entregado con derechos no pagados	Поставка без оплаты пошлины (DDU)
Rendu droits acquittés	Delivered duty paid (DDP)	geliefert verzollt	Entregado con derechos pagados	Поставка с оплатой пошлины (DDP)
Rendu ex quai	Delivered ex quay (DEQ)	geliefert ab Kai	Entrega en muelle	Поставка с пристани (DEQ)
Rendu frontière	Delivered at frontier (DAF)	geliefert Grenze	Entregado en frontera	Поставка до границы (DAF)
Réserves	Reservations	Vorbehalte	Reservas	Оговорка, условие, резервирование
Responsabilité	Liability	Haftung	Responsabilidad	Ответственность
Retard	Delay	Verspätung	Retraso	Задержка, опоздание
Revêtement ouvert	Open cover	oben offen	Cobertura abierta	Генеральный полис
Risque	Returnable packing	Mehrwegverpackung	Embalaje retornable	Возвратная упаковка
Risque	Risk	Risiko	Riesgo	Риск, опасность
Ristourne	Rebate	Rabatt	Desgravación / Bonificación / Descuento	Скидка, уступка, вычет
Saisie	Arrest	Aufbringung	Securesto de buque	Арест, задерживать
Semi remorque	Semi-trailer	Sattelanhänger	Semi remolque	Полуприцеп
Service de paquets	Parcel service	Paketdienst	Servicio de paqueteria	Почтово-посылочные услуги
Staries	Lay-days	Liegezeit / Liegetage	Dias de plancha	Стояночное время
Stock	Stock	Vorrat	Stock / Existencias	Запас, инвентарь, наличный товар

Français	Anglais	Allemand	Espagnol	Russe
Stockage	Storage	Lagerung / Transit	Almacenamiento	Хранение, складирование
Surcharge	Overweight / Surcharge	Übergewicht / Zuschlag	Sobrepeso / Exceso de peso / Sobrecarga	Перевес, излишек веса, Надбавка
Surcharge de congestion	Congestion surcharge	Verstopfungszuschlag	Tasa de congestión	Надбавка к фрахту в связи со скоплением судов в порту
Surcharge de soute	Bunker Adjustment Factor B.A.F.	Zuschlag für Bunkerung	Factor de Ajuste de Combustible	Поправочный коэффициент на бункер к ставке фрахта
Surcharge monétaire	Currency Adjustment Factor C.A.F.	Faktor bei Wechselkursänderungen	Factor de Ajuste de Moneda	Валютный поправочный коэффициент
Surestaries	Demurrage (sea)	Liegegeld	Sobrestadías	Простой судна
Sûreté	Security	Sicherheit / Garantie	Garantía / Aval / Fianza	Безопасность, гарантия, охрана, защита
Surplus / excès	Excess	Überschuss	Exceso	Излишек, избыток
Tare	Tare	Tara	Tara	Тара, упаковка
Tarif	Tariff	Tarif	Arancel	Тариф, расценка, пошлина
Tarif à forfait	Flat-rate tariff	Pauschaltarif	Forfait	Единообразная, единая ставка
Tarif au conteneur	Box rate	Containertarif	Tarifa container	Ставка фрахта за контейнер
Tarif douanier	Customs tariff	Zolltarif	Tarifa de aduanas	Таможенный тариф
Tarif pour des marchandises spécial	Commodity rate	Frachttarif für bestimmte Warengruppen	Tarifa de mercancías	Единая тарифная ставка
Taux de change	Conversion rate	Umrechnungskurs	Tipo de cambio	Обменный курс
Taux de fret	Freight rate	Frachtrate	Tasa de flete	Ставка фрахта
Taux spot	Spot rate	Devisenkassakurs	Tarifa pagadera en el acto	Курс по кассовым сделкам, курс по сделкам "spot"
Taxe d'atterrissage	Landing charges	Landekosten	Gastos de descarga	Сбор за выгрузку или высадку
Terminal	Terminal	Terminal	Terminal	Терминал, конечный пункт
Terminal à conteneur	Container terminal	Containerterminal	Terminal de contenedores	Контейнерный терминал
Terminal portuaire	Container yard	Containersammelstelle	Área / Estación de contenedores	Контейнерный двор
Tirage d'une banque sur une autre	Bank draft	Bankwechsel, Bankscheck	Giro bancario	Банковский чек, драфт
Tiré	Drawee	Bezogener	Librado	Трассат; лицо, на которое выставлена тратта
Tireur	Drawer	Aussteller	Librador	Трассант; лицо, выставившее тратту
Trafic combiné rail-route (Kangourou)	Piggy-back traffic	Huckepack Verkehr	Tráfico combinado carretera / fcc	Контрейлерные перевозки
Traite	Draft	Tratte / Wechsel	Giro / letra de cambio	Проект, эскиз, план
Transbordement	Transshipment	Umladung / Umlad	Trasbordo	ПЕРЕГРУЗКА, перевалка
Transit	Transit	Durchfuhr / Transit	Tránsito	Транзит
Transitaire	Freight forwarder	Spediteur	Transitario	Экспедитор
Transport aérien	Air transport	Lufttransport	Transporte aéreo	Воздушный транспорт
Transport combiné	Combined transport	Kombinierter Transport	Transporte combinado	Смешанная перевозка
Transport en surface	Surface transport	Oberflächentransport	Transporte de superficie	Сухопутные перевозки, наземный транспорт
Transport intérieur	Domestic / inland transport	Inlandtransport	Transporte interior	Внутренние перевозки
Transport maritime	Seatransport	Seetransport	Transporte marítimo	Морские перевозки, морской транспорт
Transport multimodal	Multimodal transport	Kombinierter Transport	Transporte multimodal	Смешанная перевозка
Transport routier	Road haulage	Strassentransport	Transporte por carretera	Грузовые автоперевозки
Transport terrestre	Land carriage	Landtransport	Transporte terrestre	Сухопутная, наземная перевозка
Transporteur	Carrier	Frachtführer	Transportista	Перевозчик
Transporteur général	Common carrier	Gewerbmässiger Frachtführer	Transportista público	Контрактный перевозчик
Transporteur routier	Road haulier	Strassentransport-unternehmer	Transportista por carretera	Грузовой автоперевозчик
Transporteur terrestre	Haulier	Frachtführer (Landfracht)	Transportista terrestre	Автоперевозчик
Transroulage	Roll on-roll off (ro-ro)	Roll on - roll off	Roll on-roll off	"Ро-Ро"; перевозка грузов на судах с горизонтальной системой погрузки
Union douanière	Customs union	Zollunion	Union aduanera	Таможенный союз

Français	Anglais	Allemand	Espagnol	Russe
Unité de charge	Cargo / shipment unit	Frachteinheit / Versandereinheit	Unidad de carga / Unidad de embarque	Единица груза, грузовое место, Отгрузочная единица
Unité de chargement (aérien)	Unit Load Device (ULD)	Einheitsladung (Luftfracht)	Sistema para unidad de carga	Приспособление для укрепление грузового места
Usage commercial Usagers du transport	Commercial practice Transport users	Handelsbrauch Transportnutzer	Usos de comercio Usários del transporte	Торговая практика Пользователи транспортных средств
Usance / us	Usance	Usanz	Uso / Usanza	Торговый обычай; установленный обычаем срок платежа
Usine	Plant	Werk	Planta / Fábrica	Завод
Valeur commerciale	Commercial value	Handelswert	Valor comercial	Коммерческая стоимость
Valeur en douane	Customs value	Zollwert	Valor en aduana	Таможенная стоимость
Vendeur	Seller	Verkäufer	Vendedor	Продавец
Vente	Sale	Verkauf	Venta	Продажа, запродажа
Vente à perte	Dumping	Preisunterbietung	Dumping	Вывоз по бросовым ценам, демпинг
Visa	Visa	Visum	Visado	Виза
Visite douanière	Examination by customs officers	Zollkontrolle / Zollbeschau	Reconocimiento aduanero	Таможенный досмотр
Volume de la marchandise	Cargo volume	Gütermenge	Volumen de la carga	Грузовой объем
Volumétrieque	Volumetric	Voluminös	Volumétrico	Объемный
Voyage	Trip	Fahrt / Reise	Viaje	Рейс, поездка, плавание
Wagon à marchandises	Wagon	Güterwagen	Vagón	Вагон, грузовой вагон
Wagon-citerne	Tank wagon	Kesselwagen	Cisterna	Цистарна-вагон

Deutsch	Englisch	Französisch	Spanisch	Russisch
20 Fuss Container	Twenty Equivalent Unit (TEU)	Equivalent vingt pieds (EVP)	EVP / TEU	20-футовый эквивалент
Abfahrts- / Abflugszeit voraussichtlich	Estimated time of departure (ETD)	Heure prévue de départ	Día (hora) estimada de salida	Расчетное время отхода
Abfertigung	Clearance	Dédouanement	Despacho	Очистка от пошлин
Abfertigungskosten	Ground handling charges	Frais de manutention	Gastos de asistencia en tierra	Основные расходы по перевалке товара
Abgabe / Steuer	Levy	Impôt	Exacción / impuesto	Сбор, налог, обложение
Abholdatum	Pick-up date	Date de ramassage	Fecha de recogida	Установленная для доставки дата
Abholung	Collection	Recouvrement	Cobro	Сбор, получение денег, совокупность
Ablauf	Expiry	Expiration	Vencimiento / Terminación	Истечение, окончание срока
Absender	Consignor / Sender	Chargeur / Expéditeur	Remitente / Expedidor	Грузоотправитель, Отправитель
Absendererklärung	Declaration of the consignor	Déclaration de l'expéditeur	Declaración del remitente	Декларация грузоотправителя
Abtretung	Cession / Demise	Cession/ transfert	Cesión/ Arrendamiento	Уступка, передача прав, переуступка, Сдача (в аренду)
Abweichung / Diskrepanz	Discrepancy	Désaccord	Diferencia / Discrepancia	Расхождение, противоречие
Allgemeine Liefer- und Verkaufsbedingungen	General terms of sale and delivery	Conditions générales de vente et de livraison	Condiciones generales de venta	Общие условия продажи и поставки
Allgemeine Liefer- und Zahlungsbedingungen	General terms of delivery and payment	Conditions générales de livraison et de paiement	Condiciones generales de entrega	Общие условия поставки и платежа
An Bord	On board	A bord	A bordo	На борту
An- und Abfuhr	Pick up & delivery	Ramassage et livraison	Camionaje (acarreo)	Сбор грузов у клиентов и их доставка перевозчику
Anhänger	Trailer	Remorque	Remolque	Тягач
Ankunftszeit voraussichtlich	Estimated time of arrival (ETA)	Heure prévue d'arrivée	Día (hora) estimada de llegada	Расчетное время прихода
Anlegestelle	Wharf	Quai	Muelle	Причал, пристань
Anlieferdatum	Delivery date	Date de livraison	Fecha de entrega	Дата поставки
Anzahlung	Deposit	Dépôt / acompte	Depósito	Аванс, задаток, депозит
Auf Kosten und Gefahr des Empfängers	Costs and risks for consignee	Coûts et risques à charge du destinataire	Gastos y riesgos a cargo del dest.	Стоимость и риски на получателя
Aufbringung	Arrest	Saisie	Secuestro de buque	Арест, задерживать
Ausfuhrdeklaration	Export declaration	Déclaration d'exportation	Declaración de exportación	Экспортная декларация
Ausführer / Exporteur	Exporter	Exportateur	Exportador	Экспортер
Ausfuhrpapiere	Export documents	Documents d'exportation	Documentos de exportación	Экспортные документы
Ausfuhrstatistik	Export figures	Chiffres export	Cifras de exportación	Экспортная статистика, данные
Auslagen	Disbursement	Débours	Desembolso / Gasto	Выплата, расходы, расходы по обслуживанию
Aussteller	Drawer	Tireur	Librador	Трассант; лицо, выставившее тратту
Ausstellung	Exhibition	Exposition	Demostración / Exposición	Выставка
Ausstellungsdatum	Date of issue	Date d'émission	Fecha de emisión	Дата выдачи; дата выписки
Bahnhof	Railway-station	Gare ferroviaire	Estación de ferrocarril	Железнодорожная станция
Bankwechsel, Bankscheck	Bank draft	Tirage d'une banque sur une autre	Giro bancario	Банковский чек, драфт
Bedingung	Condition	Condition	Estado	Условие, положение, состояние
Behälter	Receptacle	Réceptacle	Receptáculo	Контейнер
Beladen	Charge / Load	Charger	Cargar	Грузить / погружать; груз
Belastungsanzeige	Debit note	Note de débit	Nota de adeudo	Дебетовое авизо
Bemustern	Draw sample (vb)	Echantillonner	Tomar muestras	Получать образец, отбирать образец
Beschau / Inspektion	Survey	Inspection	Inspección	Осмотр, освидетельствование
Beschränkt zugelassene Güter	Restricted articles	Marchandises sous restriction	Mercancías bajo restricciones	Товары, подпадающие под действие запрета
Beschwerde	Complaint	Plainte	Demanda / Reclamación / Queja	Рекламация, жалоба
Bestätigung	Confirmation	Confirmation	Confirmación	Подтверждение
Bestimmung	Destination	Destination	Destino	Назначение, пункт назначения

Deutsch	Englisch	Französisch	Spanisch	Russisch
Bestimmungsland Bestimmungsort Bezogener	Country of destination Place of destination Drawee	Pays de destination Lieu de destination Tiré	Pais de destino Lugar de destino Librado	Страна назначения Место назначения Трассат; лицо, на которое выставлена тратта
Binnenschiffahrt	Inland navigation	Navigation intérieure	Navegación interior	Плавание по внутренним водным путям
Bordempfangsschein Bordkonnossement	Mate's receipt Shipped on board bill of lading	Reçu de bord Connaissance embarqué	Recibo de bordo Embarcado	Штурманская расписка Отправлено по бортовому коносаменту
Bruttogewicht Bruttopreis Container Beladung	Gross weight Gross price Stuffing	Poids brut Prix brut Chargement d'un conteneur	Peso bruto Precio bruto Llenado	Вес брутто Цена брутто Загрузка контейнера
Container Entladung	Stripping	Déchargement d'un conteneur	Descargar de m. de un contenedor	Снятие, лишение, разборка
Containersammelstelle	Container yard	Terminal portuaire	Área / Estación de contenedores	Контейнерный двор
Containertarif	Box rate	Tarif au conteneur	Tarifa container	Ставка фрахта за контейнер
Containerterminal Deckladung Deckungszusage	Container terminal Deck cargo Cover note	Terminal à conteneur Chargement en pontée Note de couverture	Terminal de contenedores Carga en puente Cobertura / Seguro provisional	Контейнерный терминал Палубный груз Временное свидетельство о страховании
Deklarant Dem Werte nach	Declarant Ad Valorem	Déclarant Ad valorem	Declarante Ad valorem	Декларант Ад валорем (по стоимости)
Devisenkassakurs	Spot rate	Taux spot	Tarifa pagadera en el acto	Курс по кассовым сделкам, курс по сделкам "spot"
Direktladung Dokumente gegen Akzept Dokumentenakkreditiv	Direct load Documents against acceptance Documentary credit	Chargement direct Documents contre acceptation Crédit documentaire	Carta directa Documentos contra aceptación Crédito documentario	Прямой груз Документы против акцепта Документарный аккредитив
Domizil Doppel / Duplikat	Domicile Duplicate	Domicile Duplicata	Domicilio Duplicado / copia	Местожительство Копия, дубликат, двойной, удваивать
Durchfracht Durchfuhr / Transit Durchkonossement Durchsuchen eines Transportmittels	Through rate Transit Through bill of lading Rummaging	Fret direct Transit Connaissance direct Fouiller	Flete directo Tránsito Conocimiento directo Inspección de buques	Сквозная ставка фрахта Транзит Сквозной коносамент Таможенный досмотр, обыск; перекалывание грузов
Eilfracht / Eilgut	Fast freight	Grande vitesse	Gran velocidad	Скоростной груз, доставка большой скоростью
Einfuhrzoll Eingangsdatum Eingangsort	Import duty Date of receipt Place of entry	Droits à l'importation Date de réception Lieu d'entrée	Derechos de importación Fecha de recepción Lugar de entrada	Импортная пошлина Дата получения Место входа, место ввоза
Einheitsladung (Luftfracht)	Unit Load Device (ULD)	Unité de chargement (aérien)	Sistema para unidad de carga	Приспособление для укрепление грузового места
Einwegverpackung	One-way packing	Emballage perdu	Embalaje para un solo viaje	Одноразовая упаковка
Embargo	Embargo	Embargo	Embargo / Prohibición	Запрет, запрещать, задерживать
Empfänger	Consignee / Receiver / Recipient	Consignataire / Destinataire / Réipient	Destinatario / Consignatario / Recipiente	Грузополучатель, Получатель, получающий
Empfangsort Empfangsschein Empfangsspeditur	Place of receipt Receipt Break bulk agent	Lieu de prise en charge Récépissé Dégroupoir	Lugar de recepción Recibo Agente receptor / distribuidor	Место получения Получение, расписка Агент по деконсолидации сборных отправок
Endgültige Ausfuhr Endverbraucher Entladestelle Entladung	Definitive exportation Final consumer Unloading point Discharge	Exportation définitive Consommateur final Point de déchargement Déchargement	Exportación definitiva Consumidor final Zona de descarga Descargo / Liberación / Descargar / Liberar	Окончательный экспорт Конечный потребитель Место разгрузки Выгрузка, разгрузка, оплаты, выплата
Entzündbar	Inflammable	Inflammable	Inflamable	Огнеопасный, легковоспламеняющийся

Deutsch	Englisch	Französisch	Spanisch	Russisch
Erster Verkehrsträger Etikettierung Ex Werk / ab Fabrik Fähre Fahrpläne	First carrier Labelling Ex Works (EXW) Ferry Schedules	Premier transporteur Etiquetage A l'usine / en entrepôt Ferry Horaires	Primer transportista Etiquetado En fábrica / Almacén Transbordador Horarios	Первый перевозчик Маркировка Франко завод (EXW) Паром Список, график, добавочный лист
Faktor bei Wechselkursänderungen Fälligkeitstermin	Currency Adjustment Factor C.A.F. Date of maturity / Due date	Surcharge monétaire Date de maturité / Date convenue	Factor de Ajuste de Moneda Fecha de vencimiento	Валютный поправочный коэффициент Срок погашения; число, когда наступает срок, Дата платежа
Fehlmenge Finanzhilfe	Shortage Financial aid	Manquant Aide financière	Falta Ayuda económica / Subvención Líquido	Нехватка, недостача Финансовая помощь
Flüssig	Liquid	Liquide	Líquido	Жидкий, жидкость, ликвидный
Fracht	Freight	Fret	Flete	Фрахт, расходы по фрагтованию
Fracht bezahlt Fracht frei bis... Fracht- und zollfrei	Freight prepaid Freight paid to Freight and duties paid	Port payé Fret payé jusqu'à Franco de fret et de droits	Flete pagado Franco flete ... Portes y derechos pagados Flete debido / pagado en destino Agente de cargamento	Фрахт оплачен авансом Фрахт оплачен до Стоимость перевозки и пошлины оплачены Фрахт оплачивается по доставке
Fracht zahlbar am Empfangsort Frachtagent	Freight collect / payable at destination Cargo agent	Port dû / fret payable à destination Consignataire de la marchandise	Flete debido / pagado en destino Agente de cargamento	Грузовой агент
Frachtbrief	Consignment note / Way bill	Lettre de voiture / Lettre de transport	Carta de porte / Conocimiento	Транспортная накладная
Frachteinheit	Cargo unit	Unité de charge	Unidad de carga	Единица груза, грузовое место
Frachter / Frachtflugzeug Frachtfrei bis	Freighter Carriage paid to (CPT)	Avion cargo Port payé jusqu'à	Buque / Avión de carga Transporte pagado hasta	Грузовое судно Перевозка оплачена до... (CPT)
Frachtfrei versichert bis	Carriage and Insurance paid to (CIP)	Port payé assurance comprise jusqu'à	Transporte y segure pagados hasta	Перевозка и страхование оплачены до... (CIP Инкотермс)
Frachtführer Frachtführer (Landfracht) Frachtführer ausserhalb der Schiffskonferenz Frachtkosten	Carrier Haulier Outsider Freight charges	Transporteur Transporteur terrestre Une compagnie indépendante Frais de transport	Transportista Trasportista terrestre Compañia independiente / Outsider Gastos de transporte	Перевозчик Автоперевозчик Аутсайдер, посторонний Расходы по перевозке, транспортные расходы
Frachtmanifest Frachtprovision Frachtrabatt Frachtrate Frachtraten aller Sorten und Güter Frachtstückgut Frachttarif für bestimmte Warengruppen Frachtvertrag	Cargo manifest Freight commission Freight rebate Freight rate FAK (Freight all Kind) Part load consignment Commodity rate Charter party / Freight contracting (charter)	Manifeste Commission sur fret Ristourne / Rabais sur fret Taux de fret Fret pour toutes sortes de produits Envoi de détail Tarif pour des marchandises spécial Charte partie / Contrat de fret	Manifiesto de carga Comisión sobre flete Descuento sobre el flete Tasa de flete Flete para toda clase de mercancias Envío de detalle Tarifa de mercancías Póliza / Contrato de fletamento	Грузовой манифест Комиссия за фрахт Скидка с фрахта Ставка фрахта Фрахт для всех грузов, единый тариф Частичная отправка Единая тарифная ставка Фрахтование судна, заключение договора морской перевозки Заранее оплаченные расходы, Фрахт оплачен
Franco	Charges prepaid / Freight paid	Franco / Port payé	Porte pagado	Франко вагон, франко борт (FOR-FOT)
Frei (franko) Waggon (FOR-FOT) Frei an Bord (FOB)	Free on rail / free on truck (FOR-FOT) Free on board (FOB)	Franco wagon (FOR-FOT) Franco à bord (FOB)	Sobre vagón (FOR-FOT) Franco bordo (FOB)	Франко борт, свободно на борту (FOB)
frei ausgeladen	Free out	De sous-palan à bord	Sin gastos afuera / ... de descarga	Свободно от расходов по выгрузке
frei ein und aus	Free in and out	Bord à bord	Sin gastos adentro y afuera / Sin gastos	Свободно от расходов по погрузке и разгрузке
frei eingeladen	Free in	Bord à bord	Sin gastos adentro / Franco bordo	Свободно от расходов по погрузке
Frei Frachtführer	Free carrier (FCA)	Franco transporteur	Franco transportista	Франко перевозчик (FCA)
Frei Grenze Frei Haus	Free border / frontier Franco / Free domicile	Franco frontière Franco à domicile	Franco frontera Franco domicilio	Франко граница Франко дверь получателя

Deutsch	Englisch	Französisch	Spanisch	Russisch
Frei Haus verzollt	Free domicile duty paid	Franco domicile dédouané	Franco domicilio libre de derechos	Франко дверь получателя с оплатой таможенной пошлины
Frei Längsseite Seeschiff (FAS)	Free alongside ship (FAS)	Franco le long du navire (FAS)	Franco al costado del buque (FAS)	Свободно вдоль борта судна (FAS)
Frei LKW	Free on truck / lorry	Franco camion	Sobre camión	Франко автомобиль
Freier Warenverkehr	Free circulation	Libre pratique	Libre tráfico de mercancías	Свободное обращение
Freihafen	Free port	Port franc	Puerto libre	Свободно порт, франко порт
Fremdwährung Gabelstapler	Foreign currency Forklift	Devise étrangère Elévateur à fourche / transpalette	Moneda extranjera Carretilla elevadora	Иностранная валюта Вилочный погрузчик
Garantie	Guarantee	Garantie	Garantía	Гарантия
Gefahrgut	Dangerous goods	Matières dangereuses	Mercancías peligrosas	Опасные грузы
Gefahrgutdeklaration	Dangerous goods Declaration	Déclaration de matières dangereuses	Declaración de mercancías peligrosas	Декларация об опасных грузах
Gefahrgutschein	Dangerous goods Note	Attestation de matières dangereuses	Distintivo de mercancías peligrosas	Извещение об опасных грузах
Gefährliche Güter Gegengeschäft	Hazardous cargo Counterpurchase	Marchandise dangereuse Rémunération	Mercancía peligrosa Compensación	Опасный груз Встречная (взаимная) сделка
geliefert ab Kai	Delivered ex quay (DEQ)	Rendu ex quai	Entrega en muelle	Поставка с пристани (DEQ)
geliefert Grenze	Delivered at frontier (DAF)	Rendu frontière	Entregado en frontera	Поставка до границы (DAF)
geliefert unverzollt	Delivered duty unpaid (DDU)	Rendu droit non acquittés	Entregado con derechos no pagados	Поставка без оплаты пошлины (DDU)
geliefert verzollt	Delivered duty paid (DDP)	Rendu droits acquittés	Entregado con derechos pagados	Поставка с оплатой пошлины (DDP)
Gemeinsamer Markt	Common market	Marché commun	Mercado Común	Общий рынок
Gemischte Sendung	Mixed consignment	Envoi mixte	Envío mixto	Смешанная отправка, смешанный груз
Gesamtlieferung	Complete delivery	Livraison totale	Entrega total	Завершенная поставка
Gewerbsmässiger Frachtführer	Common carrier	Transporteur général	Transportista público	Контрактивный перевозчик
Gewicht	Weight	Poids	Peso	Вес тары
Globalisierung	Globalisation	Mondialisation	Globalización	Глобализация
Grenzbahnhof	Frontier railway- station	Gare frontalière	Estación fronteriza	Пограничная железнодорожная станция
Grenze	Border / Frontier	Frontière	Frontera	Граница
Grosse Havarie	General average	Avarie commune	Avería gruesa	Общая авария
Güter	Goods	Marchandises	Mercancías	Товар, груз
Gütermenge	Cargo volume	Volume de la marchandise	Volumen de la carga	Грузовой объем
Güterwagen	Wagon	Wagon à marchandises	Vagón	Вагон, грузовой вагон
Gutschriftsanzeige	Credit note	Note de crédit	Nota de crédito	Кредитовое авизо, кредит-нота
Hafen	Harbour / Port	Port	Puerto	Порт, гавань
Hafenkosten	Harbour dues	Droits de port	Tasas de puerto	Портовые сборы
Haftung	Liability	Responsabilité	Responsabilidad	Ответственность
Haftungsbeschränkung	Damage limitation	Limitation de responsabilité	Limitación de responsabilidad p. dano	Ограничение убытков
Halbcontainer	Half height container	Conteneur demi hauteur	Contenedor de media altura	Полуконтейнер
Handelbar	Negotiable	Négociable	Negociable	Товарораспорядительный
Handelsbrauch	Commercial practice	Usage commercial	Usos de comercio	Торговая практика
Handelskammer	Chamber of Commerce	Chambre de Commerce	Cámara de Comercio	Торговая палата
Handelsrechnung	Commercial invoice	Facture commerciale	Factura comercial	Коммерческий счет-фактура
Handelswert	Commercial value	Valeur commerciale	Valor comercial	Коммерческая стоимость
Händler	Trader	Commerçant / Négociant	Comerciante	Торговец, торговое судно
Hauptfrachtbrief bei Sammelsendungen (Luft)	Master Air Waybill (MAWB)	LTA de groupage	Conocimiento aéreo Máster	Международная авианакладная
Hausfrachtbrief für Luftfracht	House air waybill (HAWB)	LTA émise par le transitaire	Carta de porte	Домашняя авианакладная
Hausfrachtbrief für Seefracht	House bill of lading	Connaissance groupeur	Conocimiento expedido p. el transitario	Домашний (внутренний) коносамент
Haus-zu-Haus	Door-to-door	Porte à Porte	Puerta a puerta	От двери - до двери (поставка)

Deutsch	Englisch	Französisch	Spanisch	Russisch
Havarie / Schaden	Damage	Avarie / Dommages	Avería / Daños	Ущерб, вред, порча, авария, убыток
Havarie-Verpflichtungsschein	Average bond	Compromis d'avarie	Garantía de avería	Аварийная гарантия, бонд
Herstellungskosten	Costs of production	Coûts de production	Coste de producción	Производственные издержки
hohe, offene See	High seas	Mer libre	Alta mar	Открытое море
Höhere Gewalt	Act of God / Force majeure	Force majeure	Fuerza mayor	Стихийное бедствие
Huckepack Verkehr	Piggy-back traffic	Trafic combiné rail-route (Kangourou)	Tráfico combinado carretera / fcc	Контрейлерные перевозки
Importeur	Importer	Importateur	Importador	Импортёр
Indossament	Endorsement	Endossement	Endoso	Передаточная надпись, индоссамент
Informationsfluss	Information flow	Flux des informations	Flujo de información	Информационный поток
Inhalt	Contents	Contenu	Contenido	Содержание
Inlandtransport	Domestic transport / Inland transport	Transport / Acheminement intérieur	Transporte interior	Внутренние перевозки
Intervention	Intervention	Intervention	Intervención	Вмешательство
Isolierter Container	Insulated container	Conteneur isotherme	Contenedor aislado	Изотермический контейнер
Kaigebühren, Hafengebühren	Wharfage	Droit de quai / ponton	Muellaje	Причальный сбор
Käufer	Buyer	Acheteur	Comprador	Покупатель
Kaufmann	Merchant	Commerçant / Négociant	Comerciante	Купец, коммерсант, торговец
Kautionskosten	Guarantee charges	Frais de caution	Gastos de fianza	Гарантийные расходы
Kesselwagen	Tank wagon	Wagon-citerne	Cisterna	Цистарна-вагон
Kolli / Packstück	Package	Colis	Bultos	Грузовое место, упаковка
Kombinierter Transport	Combined transport / Multimodal transport	Transport combiné / Transport multimodal	Transporte combinado / Transporte multimodal	Смешанная перевозка
Kommission	Commission	Commission	Comisión	Комиссия, поручение, вознаграждение
Komplettkonnossement	Full set of bills of lading	Jeu complet de connaissements	Juego completo de conocimientos	Полный комплект коносамента
Komplettlading	Full load	Charge complète	Carga completa	Полная загрузка, полный груз
Konditionen der Schifffahrtslinie	Liner terms	Conditions de lignes	Condiciones de linea regular	Линейные условия
Konferenz	Conference	Conférence	Conferencia	Конференция, картельное соглашение
Konkurrenz	Competition	Concurrence	Concurrencia / Competencia	Конкуренция
Konnossement	Bill of Lading (B / L)	Connaissance	Conocimiento de embarque	Коносамент
Konsolidierung / Sammeladung	Consolidation	Consolidation	Grupaje / consolidación	Организация сборной отправки, консолидация
Konsulatsrechnung	Consular invoice	Facture consulaire	Factura consular	Консульская фактура
Kontrolle des Vorrats	Stock accounting	Gestion comptable des stocks	Control de Stocks / Gestión cont. de stocks	Счет ценных бумаг, капиталов, товаров
Konventionalstrafe	Conventional penalty	Pénalités contractuelles	Cláusula penal	Установленная неустойка, штраф
Konzession / Steuervergünstigung	Concession	Concession	Concesión	Уступка, концессия
Kosten und Fracht	Cost and Freight (CFR)	Coût et fret	Coste y flete	Стоимость и фрахт (CFR)
Kosten zu Lasten des Empfängers	Charges for consignee's account	Frais à la charge du destinataire	Gastos a cargo del destinatario	Расходы за счет получателя
Kosten, Versicherung und Fracht	Cost, Insurance and Freight (CIF)	Coût, assurance et fret	Coste, seguro y flete	Получатель
Kostenfrei / Kosten inbegriffen	Free of charge	Franco de tous frais / tous frais compris	Libre de Fletes Portes y Gastos	Стоимость, страхование, фрахт (CIF - Инкотермс)
Kran	Crane	Grue	Grúa	Свободно, безвозмездно
Kühlcontainer	Reefer container	Conteneur frigorifique	Contenedor frigorífico	Грузоподъемный кран
Ladekosten	Loading expenses	Frais de chargement	Gastos de carga	Рефрижераторный контейнер
Ladelinie	Load line	Ligne de chargement	Linea de carga	Стоимость погрузочных работ
Ladestelle	Loading list	Liste de chargement	Lista de carga	Грузовая линия
Lademass	Profile	Gabarit	Galibo	Погрузочная ведомость, грузовая спецификация
				Габарит

Deutsch	Englisch	Französisch	Spanisch	Russisch
Lademass- überschreitung	Out of profile	Hors gabarit	Fuera gálibo	Негабаритный груз
Laderaum	Loading space	Espace disponible	Espacio disponible para carga	Полезный объем, грузовые помещения
Ladung / Beladung	Loading / Load	Chargement	Cargamento / cargar	Погрузка, груз
Ladungseinheit	Unit load	Unité de charge	Unidad de carga	Укрупненное, объединенное грузовое место
Lagergebühr / Lagerkosten	Warehousing charges	Frais de magasinage	Gastos de almacenaje y / o deposito	Складские расходы
Lagerhalter	Warehouse keeper	Entrepositaire	Almacenista	Владелец склада
Lagerhaus	Warehouse	Magasin / Entrepôt	Almacén	Склад
Lagerschein	Warehouse receipt	Récépissé d'entreposage	Recibo de almacén	Складская расписка
Lagerung / Transit	Storage	Stockage	Almacenamiento	Хранение, складирование
Landekosten	Landing charges	Taxe d'atterrissage	Gastos de descarga	Сбор за выгрузку или высадку
Landtransport	Land carriage	Transport terrestre	Transporte terrestre	Сухопутная, наземная перевозка
Länge	Length	Longueur	Longitud	Длина
Lastzug (LKW und Anhänger)	Trailer truck (road train)	Camion à remorque (ensemble routier)	Camión con remolque	Грузовой автопоезд
Leerfracht	Dead freight	Faux fret	Falso flete	Мертвый фрахт
Leergewicht	Dead weight / Tare weight	Poids mort / Poids à vide	Peso muerto / Peso en vacío	Полная грузоподъемность, Вес тары
Leichter / Barke	Lighter	Barge	Gabarra / Barcaza	Лихтер, баржа
Leichtverderbliche Waren	Perishables	Denrées périssables	Mercancía perecedera	Скоропортящиеся продукты
Letzte Mahnung	Final notice	Dernier sommation	Último aviso	Окончательный нотис
Lieferant	Supplier	Fournisseur	Proveedor	Поставщик
Lieferbedingungen	Delivery terms	Condition de livraison	Condiciones de entrega	Условия поставки
Lieferfrist	Delivery period	Période de livraison	Periodo de entrega	Срок поставки
Lieferschein / Übergabeschein	Delivery note / Delivery order	Bon de livraison	Orden de entrega	Накладная на выдачу товара со склада / распоряжение о выдаче товара
Lieferung	Shipment	Envoi / Expédition	Envío / expedición	Отгрузка, отправка
Liegegeld	Demurrage (sea)	Surestaries	Sobrestadías	Простой судна
Liegezeit / Liegetage	Lay-days	Starries	Días de plancha	Стояночное время
Linien-schiff	Liner	Navire de ligne	Buque de línea regular	Рейсовое судно
Listenpreis	Price current	Tarif / Prix courant	Precio normal	Прейскурант
Lizenz	Licence	Licence	Licencia / Autorización / Permiso	Разрешение, лицензия
Lizenzgebühr / Urheberrechtsgebühr	Royalties	Droit d'auteur / droit de licence	Derecho de autor / licencia	Пошлина, плата за разрешение
LKW	Lorry / Truck	Camion	Camión	Грузовой автомобиль
LKW-Befrachter	Road haulage agent	Affréteur routier	Fletador terrestre	Посредник (агент) по грузовой автоперевозке
Logistik	Logistics	Logistique	Logística	Логистика
Löschung	Unloading	Déchargement	Descarga	Разгрузка, выгрузка
Luftfrachtbrief	Air waybill (AWB)	Lettre de transport aérien	Carta de porte aéreo	Авианакладная (воздушная накладная)
Lufttransport	Air transport	Transport aérien	Transporte aéreo	Воздушный транспорт
Makler	Broker	Courtier	Corredor / Agente intermediario	Агент-посредник, брокер
Maklerlohn	Brokerage	Courtage	Corretaje	Куртаж, брокерская комиссия
Manifest / Ladeliste	Manifest	Manifeste / bulletin de chargement	Manifiesto	Список товаров на судне, манифест
Massengut	Bulk cargo	Marchandises en vrac	Transporte / Cargamento a granel	Насыпной, навалочный или наливной груз
Mehrwegverpackung	Returnable packing	Rique	Embalaje retornable	Возвратная упаковка
Meistbegünstigungs- klausel	Most favoured nation clause	Clause de la nation la plus favorisée	Cláusula de la nación mas favorecida	Оговорка о режиме наибольшего благоприятствования
Messe	Fair	Exposition	Feria	Ярмарка, выставка
Mitbewerber / Konkurrent	Competitor	Concurrent	Competidor	Конкурент
Mitteilung / Bekanntgabe	Disclosure	Avis	Divulgación / Declaración / Revelación	Раскрытие, разоблачение, объявление
Muster ohne Handelswert	Sample of no commercial value	Echantillon sans valeur commerciale	Muestra sin valor comercial	Образец, не имеющий коммерческой стоимости

Deutsch	Englisch	Französisch	Spanisch	Russisch
Nachlauf	On carriage	Après acheminement	Sobre los medios de transporte	Дальнейшая перевозка
Nettopreis	Net price	Prix net	Precio neto	Цена нетто, чистая цена
Nicht handelbares Konnossement	Non-negotiable bills of lading	Connaissance non négociable	Conocimiento de embarque non-negoc.	Необоротный коносамент
Nicht mitverladene Güter	Short shipped	Quantité non embarquée	Dejado al embarque	Не допущенный, недопоставленный
Nicht normenkonform	Out of gauge	Pas conforme avec la norme	Fuera ancho	Негабаритный
Nicht verladene Güter z.B. infolge Platzmangel	Shut out	Marchandise non embarquée	Excluir / Dejar fuera	Отказывать, не допускать
Normalspur	Standard gauge	Ecartement normal / voie normale	Vía normal / Ancho normal	Железнодорожная колея нормальной ширины
Nutzlast	Payload	Charge utile	Carga útil	Полезный груз
Oben offen	Open cover	Revêtement ouvert	Cobertura abierta	Генеральный полис
Oberflächentransport	Surface transport	Transport en surface	Transporte de superficie	Сухопутные перевозки, наземный транспорт
Orderlagerschein	Warehouse-warrant	Récépissé-warrant	Recibo-warrant de almacén	Складское свидетельство
Packliste	Packing list	Liste de colisage	Lista de contenido	Упаковочный лист
Packmaterial	Dunnage	Matériel d'emballage	Madera de estiba	Подстилочный материал, материал для компактной укладки
Packstück	Bale	Balle / Ballot	Bala / Fardo	Кипа, тюк
Paketsdienst	Parcel service	Service de paquets	Servicio de paqueteria	Почтово-посылочные услуги
Palette	Pallet	Palette	Palet	Поддон, паллет
Paramount Klausel	Clause Paramount	Clause Paramount	Cláusula Paramount	Общая статья чартера
Pauschalfrachtsatz	Lumpsum rate	Prix forfaitaire	Forfait a tanto alzado	Твердая аккордная ставка, ставка "лумпсум"
Pauschaltarif	Flat-rate tariff	Tarif à forfait	Forfait	Единообразная, единая ставка
Pfandrecht	Lien	Droit de gage	Derecho de retención	Залоговое право
Plattform	Hub	Plate-forme	Plataforma	Транспортный узел
Plomben / Zollplomben	Seals	Plombs de douane / scellés	Precintos de aduana	Печать, пломба
Preisliste	Price list	Liste de prix	Lista de precios	Цена по прейскуранту
Preisunterbietung	Dumping	Vente à perte	Dumping	Вывоз по бросовым ценам, демпинг
Proformarechnung	Pro-forma invoice	Facture provisoire / Facture pro forma	Factura pro-forma	Счет-проформа
Rabatt	Rebate	Ristourne	Desgravación / Bonificación / Descuento	Скидка, уступка, вычет
Rechnung	Invoice	Facture	Factura	Счет, счет-фактура
Reederei	Shipping company / Shipping line	Compagnie maritime	Naviera	Судоходная компания, судоходная линия
Reedereiagent	Shipping agent	Agent maritime	Agente marítimo	Судовой агент, экспедитор
Reise	Trip	Voyage	Viaje	Рейс, поездка, плавание
revolvierendes Akkreditiv	Revolving letter of credit	Lettre de crédit revolving	Carta / Letra de Crédito rotativa	Револьверный, пополняемый аккредитив
Risiko	Risk	Risque	Riesgo	Риск, опасность
Risiko Management	Risk management	Gestion de risque	Gestión de riesgos	Управленческий риск
Roll on - roll off	Roll on-roll off (ro-ro)	Transroulage	Roll on-roll off	"Ро-Ро"; перевозка грузов на судах с горизонтальной системой погрузки
Rollfuhr	Cartage	Camionnage	Camionaje (acarreos)	Автоперевозка, перевозка автотранспортом
Rückzahlung	Repayment	Remboursement	Reembolso	Возмещение, погашение, уплата
Sammelgut	Groupage	Groupage	Grupaje	Комплектация мелких отправок в сборные
Sammelgutunternehmer	Integrator	Intégrateur	Consolidador / Integrador	Интегратор
Sammelladung	Consolidated shipment	Groupage	Embarque consolidado	Сборная отправка
Sammelspediteur	Consolidator / Groupage operator	Groupeur	Consolidador	Экспедитор, организующий сборные отправки
Sattelan Anhänger	Semi-trailer	Semi remorque	Semi remolque	Полуприцеп
Schadenforderung	Claim	Demande d'indemnisation	Reclamación / demanda	Претензия, иск, требование, рекламация
Schadensregulierung / Regelung	Settlement	Règlement (de paiement)	Pago	Урегулирование, платеж

Deutsch	Englisch	Französisch	Spanisch	Russisch
Schadenssach- verständiger	Adjuster	Dispacheur	Tasador / Ajustador	Диспашер
Schiffscharter mit spezieller Fracht	Voyage charter	Affrètement au voyage	Fletamento por viaje	Рейсовый чартер
Schiffseichung	Gauging	Etalonnage	Estimación	Измерение, выверка, градуировка
Schiffsfrachtvertrag	Affreightment	Affrètement	Fletamento	Фрахтование
Schiffsmakler	Shipbroking	Courtier maritime	Corredor marítimo	Судовое брокерство, маклерство
Schiffsmiete ohne Mannschaft und Treibstoff	Bareboat charter	Affrètement coque nue	Contrato de fletamento	Бербоут-чартер
Schmuggler	Smuggler	Contrebandier	Contrabandista	Контрабандист, контрабандное судно
Schüttgut	Loose (bulk) goods	Marchandises en vrac	Mercancía a granel	Неупакованный, навалочный груз
Schwertgut	Heavy lift	Colis lourds	Mercancía pesada	Тяжеловесный груз
Seefrachtkosten	Ocean freight charges	Frais de transport maritime	Gastos de Transporte oceánico	Морской фрахт
Seekonnossement	Ocean bill of lading	Connaissance maritime	Conocimiento de Embarque oceánico	Морской коносамент
Seetransport	Seatransport	Transport maritime	Transporte marítimo	Морские перевозки, морской транспорт
Selbstentzündung	Spontaneous combustion	Combustion spontanée	Combustión espontánea	Самовоспламенение
Sendung	Consignment	Envoi	Envío	Отправка, груз, партия товара
Sicherheit / Garantie	Security	Sûreté	Garantía / Aval / Fianza	Безопасность, гарантия, охрана, защита
Spediteur	Freight forwarder / Forwarding agent	Transitaire / Organisateur de transport	Transitario / Agente transitario	Экспедитор
Spediteur Transport- bescheinigung (FCT)	Forwarders certificate of transport (FCT)	Certificat de transport (FCT)	Certificado de expedición (FCT)	Транспортный сертификат ФИАТА
Spediteur Übernahme- bescheinigung (FCR)	Forwarders certificate of receipt (FCR)	Attestation de prise en charge (FCR)	Certificado de recepción (FCR)	Экспедиторская расписка ФИАТА
Spedition / Versand	Forwarding	Expédition	Expedición	Экспедирование
Spesenrechnung	Account of charges	Note de frais	Nota de gastos	Счет расходов
Spurweite	Gauge	Ecartement / Entre-rail	Ancho	Колея, ширина железнодорожной колеи
Standgeld	Demurrage (rail-road)	Frais de stationnement	Gastos de demoras	Простой вагона
Stapelung von Containern bereit zum Laden	Stack	Empiler	Montón / Pila	Штабель, кипа, укладывать в штабель
Stauen von Waren	Stow (vb)	Arrimer	Estibar	Укладывать груз на судне
Stauer	Stevedore	Acconier / manutention- naire portuaire	Estibador	Грузчик, стивидор, грузить
Stauplan	Bay plan / Stowage plan	Plan d'arrimage	Plano de estiba	Каргоплан, план размещения груза на судне
Stauung	Stowage	Arrimage	Estiba / Arrimaje	Штивка, укладка груза на судне
Steuer	Duty / tax	Droits / taxe	Derechos de aduana / Aranceles	Долг, пошлина, обязанность
Strassentransport	Road haulage	Transport routier	Transporte por carretera	Грузовые автоперевозки
Strassentransport- unternehmer	Road haulier	Transporteur routier	Transportista por carretera	Грузовой автоперевозчик
Stückgut	General cargo	Marchandise générale	Mercancías varias	Тарно-упаковочный груз (генеральный груз)
Tankcontainer	Tank container	Conteneur citerne	Tanque / Contenedor	Танк-контейнер
Tara	Tare	Tare	Tara	Тара, упаковка
Tarif	Tariff	Tarif	Arancel	Тариф, расценка, пошлина
Tarifbestimmungen	Tariff regulations	Dispositions tarifaires	Disposiciones / Normativa arancelaria	Тарифное регулирование
Teilcontainerladung	Less than Container Load (LCL)	Conteneur de groupage	Contenedor de groupage	Мелкая отправка, недостаточная для полной загрузки контейнера
Teilhavarie	Particular average	Avarie particulière	Avería particular	Частная авария
Teilladung	Part load	Chargement partiel	Cargamento parcial	Частичная загрузка
Terminal	Terminal	Terminal	Terminal	Терминал, конечный пункт
Termingerecht	Just in time	Juste à temps / Flux tendu	Justo a tiempo	Точно вовремя, как раз вовремя

Deutsch	Englisch	Französisch	Spanisch	Russisch
Totalverlust	Dead loss	Perte totale	pérdida total	Чистые убытки
Transitzeit	Transit time	Durée prévisionnelle du voyage	Tiempo de tránsito	Транзитное время
Transportkette	Transport chain	Chaîne de transport	Cadena de tránsito	Транспортная цепь
Transportkosten	Transport charges	Prix du transport	Precio del transporte	Транспортные расходы
Transportkostenvoranschlag	Estimate of transport costs	Devis de transport	Presupuesto de gastos de transporte	Оценка, калькуляция транспортных расходов
Transportmittel	Transport medium	Moyen de transport	Medio de transporte	Транспортное средство
Transportnutzer	Transport users	Usagers du transport	Usários del transporte	Пользователи транспортных средств
Transportversicherung	Cargo insurance	Assurance marchandises	Seguro de mercancías	Страхование грузов
Tratte / Wechsel	Draft	Traite	Giro / letra de cambio	Проект, эскиз, план
Trockendock	Dry dock	Cale sèche	Dique seco	Сухой док
Über Bord geworfene Ladung	Jetsam	Marchandise jetée à la mer	Echazón	Выброшенный за борт и потонувший груз
Übereinkommen	Convention	Convention	Convenio	Конвенция, соглашение, договор
Übergewicht	Overweight	Surcharge	Sobrepeso / Exceso de peso	Перевес, излишек веса
Überschuss	Excess	Surplus / excès	Exceso	Излишек, избыток
Übliches	Code of Practice	Code de conduite	Código de conducto	Обычай
Geschäftsgebaren				
Umladung / Umlad	Transshipment	Transbordement	Trasbordo	Перегрузка, перевалка
Umrechnungskurs	Conversion rate	Taux de change	Tipo de cambio	Обменный курс
Umschlag	Handling	Manutention des marchandises	Manejo	Перевалка, обработка грузов
Umzugsverkehr	Furniture removal	Déménagement	Transporte de mobiliario (mudanza)	Перевозка мебели
Unfranko	Carriage forward	Port dû	Porte debido	С оплатой доставки получателем
Unfrei	Charges collect	Port dû	Porte debido	Расходы подлежат оплате грузополучателем
Unternehmer des kombinierten Transports	Combined Transport Operator (CTO)	Entrepreneur de transport combiné	Operador de transporte combinado	Оператор смешанной перевозки
Unwiderrufliches Akkreditiv	Irrevocable Letter of Credit	Lettre de crédit irrévocable	Carta de crédito irrevocable	Безотзывный аккредитив
Ursprungserklärung	Declaration of origin	Déclaration d'origine	Declaración de origen	Декларация о происхождении
Ursprungsland	Country of origin	Pays d'origine	Pais de origen	Страна происхождения
Ursprungszeugnis	Certificate of origin	Certificat d'origine	Certificado de origen	Сертификат происхождения
Usanz	Usance	Usance / us	Uso / Usanza	Торговый обычай; установленный обычаем срок платежа
Verbindliches Angebot	Firm offer	Offre ferme / définitive	Oferta en firme	Твердое предложение
Verbotene Güter	Prohibited goods	Marchandises prohibées	Mercancías prohibidas	Запрещенные товары
Verbrauchssteuern	Excise duties	Accises	Impuestos sobre consumos especific.	Акцизный сбор, взимать, облагать
Verfalldatum	Expiry date	Date d'expiration	Fecha de vencimiento	Истечение срока
Verfrachter	Freighter	Affréteur	Fletador	Грузовое судно
Verkauf	Sale	Vente	Venta	Продажа, запродажа
Verkäufer	Seller	Vendeur	Vendedor	Продавец
Verladegebühr	Loading charges	Frais d'embarquement / Affrètement	Gastos de embarque / Fletamento	Расходы по погрузке
Verlader	Shipper	Chargeur / Expéditeur	Cargador / Embarcador	Грузоотправитель, экспортер
Verlust	Loss	Perte	Pérdida	Потеря, убыток, утрата, пропала
Vermietung des Schiffes für eine bestimmte Zeit	Time charter	Affrètement à temps	Fletamento por tiempo	Тайм-чартер, аренда судна на время
Verpackung	Packing	Emballage	Embalaje	Упаковка
Verpackung inklusive	Packing included	Emballage compris	Embalaje incluido	Включая упаковку
Verpackungskosten	Packaging charges	Frais d'emballage	Gastos de embalaje	Расходы по упаковке
Versand	Dispatch	Expédition	Expedición	Отправка
Versandanzeige	Advice of dispatch / Advice of shipment	Avis / Bulletin d'expédition	Aviso / Boletín de expedición	Извещение об отправке, Спецификация на отправленный груз
Versanddatum	Date of shipment	Date de chargement	Fecha de embarque	Дата отправки
Versanddokumente	Dispatch documents	Documents d'expédition	Documentos de expedición	Отгрузочные документы
Versandeinheit	Shipment unit	Unité de charge	Unidad de embarque	Отгрузочная единица, место

Deutsch	Englisch	Französisch	Spanisch	Russisch
Versandinstruktionen / Speditionsauftrag	Forwarding instructions	Instructions d'expédition	Orden de expedición	Экспедиторское поручение
Versandort	Place of dispatch / Shipping point	Lieu d'expédition / Lieu de chargement	Lugar de carga/ Punto de embarque	Место отгрузки, отправки
Versandpapiere (Seefracht)	Ship's papers	Documents maritimes	Documentos marítimos	Судовые документы
Verschiebung / Verlegung	Deferment	Ajournement	Aplazamiento	Отсрочка
Verschiffung	Shipment (on board)	Embarquement	Embarque	Отгрузка (на борту судна)
Verschiffungsbescheinigung	Certificate of Shipment	Certificat de mise à bord	Certificado de embarque	Свидетельство об отгрузке
Verschiffungsort	Point of shipment	Lieu d'embarquement	Punto de embarque	Место отгрузки
Verschiffungspapiere	Shipping documents	Documents d'embarquement	Documentos de embarque	Грузовые, погрузочные документы
Versender / Auftraggeber	Principal	Committant	Comitente	Заказчик, клиент, принципал
Versicherung	Insurance	Assurance	Seguro	Страхование
Versicherungsmakler	Insurance broker / Underwriter	Courtier d'assurance / Assureur	Agente de seguros / Suscriptor / Asegurador	Страховой брокер / Страхователь
Versicherungspolice	Insurance policy	Police d'assurance	Póliza de Seguros	Страховой полис
Verspätung	Delay	Retard	Retraso	Задержка, опоздание
Verstopfungszuschlag	Congestion surcharge	Surcharge de congestion	Tasa de congestión	Надбавка к фрахту в связи со скоплением судов в порту
Vertrag	Contract	Contrat	Contrato	Договор, соглашение, контракт
Vertragserfüllungs-garantie	Performance bond	Garantie d'exécution (d'un contrat)	Aval / Fianza de cumplimiento	Исполненное долговое обязательство
Vertrieb	Distribution	Distribution	Distribución / Reparto	Рассылка, распределение
Verunreinigung	Contamination	Contamination	Contaminación	Загрязнение, порча
Visum	Visa	Visa	Visado	Виза
Volle Containerladung	Full Container Load (FCL)	Conteneur chargé complet	Contenedor completo	Груз, достаточный для полной загрузки контейнера
Voluminös	Volumetric	Volumétrique	Volumétrico	Объемный
Vorbehalte	Reservations	Réserves	Reservas	Оговорка, условие, резервирование
Vorgesehener Endempfänger	Notify party	Notify	Notificar a las partes	Уведомить сторону
Vorlauf / Vortransport	Pre-carriage	Préacheminement	Pre-embarque	Доперевозочные операции
Vorrat	Stock	Stock	Stock / Existencias	Запас, инвентарь, наличный товар
Vorsichtig behandeln	Handle with care	Manipuler avec attention	Manéjese con cuidado	Обращаться осторожно
Vorübergehende Ausfuhr	Temporary exportation	Exportation temporaire	Exportación temporal	Временный вывоз (экспорт)
Vorübergehende Einfuhr	Temporary importation	Importation temporaire	Importación temporal	Временный ввоз (импорт)
Währung	Currency	Devise	Moneda	Валюта, деньги, обращение
Waren	Commodities	Marchandises	Mercaderías / Mercanica / Género	Товары
Warenbezeichnung	Description of goods	Description des marchandises	Designación de las mercancías	Описание товара
Warenfluss	Goods flow	Flux de marchandises	Flujo de mercancías	Товарный поток
Warenkode	Commodity code	Code de marchandise	Código de mercancías	Товарный код
Warennachnahme	Cash on delivery (COD)	Contre remboursement	Pago contra reembolso	Оплата при доставке, наложенный платеж, оплата после сдачи груза
Wechsel	Bill of exchange	Lettre de change	Letra de cambio	Вексель
Wechselkurs	Exchange rate	Cours / taux de change	Tipo de cambio	Обменный курс валюты
Wechselpritsche	Swap body	Châssis amovible	Chasis móvil	Сменный кузов (разновидность контейнера)
Werft	Dockyard	Quai	Astillero	Портовый двор, верфь
Werk	Plant	Usine	Planta / Fábrica	Завод
Widerrufliches Akkreditiv	Revocable letter of credit	Lettre de crédit révocable	Carta / Letra de Crédito revocable	Отзывный аккредитив
Wiederausfuhr	Reexportation	Réexportation	Reexportación	Резэкспорт
Wiedereinfuhr	Redelivery / Reimportation	Réimportation	Re-entrega / Reimportación	Перепоставка, Реимпорт

Deutsch	Englisch	Französisch	Spanisch	Russisch
Zahlbar innert 30 Tagen nach Erhalt der Rechnung	Payment within 30 days of receipt of Invoice	Païement à 30 jours à compter réception facture	Pago a 30 dias fecha factura	Платеж в течение 30 дней после получения счета
Zahlungsbedingungen	Terms of payment	Conditions de paiement	Condiciones de pago	Условия платежа
Zahlungsverhandlung	Payment by negotiation	Païement par négociation	Pago por negociacóin	Платеж после передачи
Zerbrechlich	Fragile	Fragile	Frágil	Хрупкий
Zoll / Zollamt	Customs	Douane	Aduana	Таможня
Zollabfertigung	Customs clearance	Dédouanement	Despacho de aduana	Таможенная очистка
Zollabgaben	Customs duties	Droits de douane	Derechos de aduana	Таможенные пошлины
Zollagent / Zollspediteur	Customs agent / Customs broker	Agent / Commissionnaire de douane	Agente de aduanas	Таможенный агент / таможенный брокер
Zollamt	Customs house	Bureau de douane	Oficina de aduana	Таможня
Zollanmeldung	Customs declaration / Customs entry	Déclaration douanière	Declaración de aduana	Таможенная декларация
Zollbehörde	Customs authorities	Autorités douanières	Autoridades aduaneras	Таможенные органы
Zollformalitäten	Customs formalities	Formalités douanières	Formalidades de aduana	Таможенные формальности
Zollfreiheit	Exemption from duty	Franchise douanière	Franquicia aduanera	Освобождение от пошлины
Zollgesetz	Customs law	Code de douane	Ordenanzas de aduana	Таможенное законодательство, права
Zollkontrolle / Zollbeschau	Examination by customs officers	Visite douanière	Reconocimiento aduanero	Таможенный досмотр
Zolllager	Bonded / Customs warehouse	Entrepôt de douane	Depósito / Almacén de aduana	Таможенный склад
Zollrückvergütung	Drawback	Remboursement des droits de douane	Devolución de los derechos de aduanas	Возврат пошлины, недостаток
Zolltarif	Customs tariff	Tarif douanier	Tarifa de aduanas	Таможенный тариф
Zollunion	Customs union	Union douanière	Union aduanera	Таможенный союз
Zollverfahren	Customs procedure	Régime douanier	Régimen de aduana	Таможенный режим
Zollwert	Customs value	Valeur en douane	Valor en aduana	Таможенная стоимость
Zollwertermittlung	Assessment of the dutiable value	Détermination de la valeur en douane	Determinación del valor en aduana	Определение стоимости, облагаемой налогами
Zubringer	Feeder	Feeder	Buque alimentador	Фидер, порт загрузки
Zubringerhafen	Feeder port	Port de feeder	Puerto secundario	Фидерный порт, порт загрузки
Zuschlag	Surcharge	Surcharge	Sobrecarga	Надбавка, перегрузка, штраф
Zuschlag für Bunkerung	Bunker Adjustment Factor B.A.F.	Surcharge de soute	Factor de Ajuste de Combustible	Поправочный коэффициент на бункер к ставке фрахта

Español	Inglés	Francés	Alemán	Ruso
A bordo Ad valorem	On board Ad Valorem	A bord Ad valorem	An Bord Dem Werte nach	На борту Ад валорем (по стоимости)
Aduana Agente de aduanas	Customs Customs agent / Customs broker	Douane Agent / Commissionnaire de douane	Zoll / Zollamt Zollagent / Zollspediteur	Таможня Таможенный агент / таможенный брокер
Agente de cargamento	Cargo agent	Consignataire de la marchandise	Frachtagent	Грузовой агент
Agente de seguros / Suscriptor / Asegurador Agente marítimo	Insurance broker / Underwriter Shipping agent	Courtier d'assurance / Assureur Agent maritime	Versicherungsmakler Reedereiagent	Страховой брокер / Страхователь Судовой агент, экспедитор
Agente receptor / distribuidor	Break bulk agent	Dégroupeur	Empfangsspediteur	Агент по деконсолидации сборных отправок
Almacenista Almacén Almacenamiento	Warehouse keeper Warehouse Storage	Entrepositaire Magasin / Entrepôt Stockage	Lagerhalter Lagerhaus Lagerung / Transit	Владелец склада Склад Хранение, складирование
Alta mar Ancho	High seas Gauge	Mer libre Ecartement / Entre-rail	hohe, offene See Spurweite	Открытое море Колея, ширина железнодорожной колеи
Aplazamiento Arancel	Deferment Tariff	Ajournement Tarif	Verschiebung / Verlegung Tarif	Отсрочка Тариф, расценка, пошлина
Aranceles	Duty / tax	Droits / taxe	Steuer	Долг, пошлина, обязанность
Área / Estación de contenedores Astillero Autoridades aduaneras Aval / Fianza	Container yard Dockyard Customs authorities Security	Terminal portuaire Quai Autorités douanières Sûreté	Containersammelstelle Werft Zollbehörde Sicherheit / Garantie	Контейнерный двор Портовый двор, верфь Таможенные органы Безопасность, гарантия, охрана, защита
Aval / Fianza de cumplimiento Avería / Daños	Performance bond Damage	Garantie d'exécution (d'un contrat) Avarie / Dommages	Vertragserfüllungs-garantie Havarie / Schaden	Исполненное долговое обязательство Ущерб, вред, порча, авария, убыток
Avería gruesa Avería particular Aviso / Boletín de expedición	General average Particular average Advice of dispatch / Advice of shipment	Avarie commune Avarie particulière Avis / Bulletin d'expédition	Grosse Havarie Teilhavarie Versandanzeige	Общая авария Частная авария Извещение об отправке, Спецификация на отправленный груз
Ayuda económica / Subvención Bala / Fardo Bultos	Financial aid Bale Package	Aide financière Balle / Ballot Colis	Finanzhilfe Packstück Kolli / Packstück	Финансовая помощь Кипа, тюк Грузовое место, упаковка
Buque / Avión de carga Buque alimentador Buque de línea regular Cadena de tránsito Cámara de Comercio Camión Camión con remolque	Freighter Feeder Liner Transport chain Chamber of Commerce Lorry / Truck Trailer truck (road train)	Avion cargo Feeder Navire de ligne Chaîne de transport Chambre de Commerce Camion Camion à remorque (ensemble routier) Camionnage / Ramassage et livraison	Frachter / Frachtflugzeug Zubringer Linienschiff Transportkette Handelskammer LKW Lastzug (LKW und Anhänger) Rollfuhr / An- und Abfuhr	Грузовое судно Фидер, порт загрузки Рейсовое судно Транспортная цепь Торговая палата Грузовой автомобиль Грузовой автопоезд
Camionaje (acarreo)	Cartage / Pick up & delivery			Автоперевозка, перевозка автотранспортом
Carga completa	Full load	Charge complète	Komplettlading	Полная загрузка, полный груз
Carga en puente Carga útil Cargador / Embarcador	Deck cargo Payload Shipper	Chargement en pontée Charge utile Chargeur / Expéditeur	Deckladung Nutzlast Verlader	Палубный груз Полезный груз Грузоотправитель, экспортер
Cargamento / cargar Cargamento parcial Cargar Carretilla elevadora	Loading / Load Part load Charge / Load Forklift	Chargement Chargement partiel Charger Élévateur à fourche / transpalette	Ladung / Beladung Teilladung Beladen Gabelstapler	Погрузка, груз Частичная загрузка Грузить / погружать; груз Вилочный погрузчик
Carta / Letra de Crédito revocable Carta / Letra de Crédito rotativa	Revocable letter of credit Revolving letter of credit	Lettre de crédit révocable Lettre de crédit revolving	Widerrufliches Akkreditiv revolvierendes Akkreditiv	Отзывный аккредитив Револьверный, пополняемый аккредитив

Español	Inglés	Francés	Alemán	Ruso
Carta de crédito irrevocable	Irrevocable Letter of Credit	Lettre de crédit irrévocable	Unwiderrufliches Akkreditiv	Безотзывный аккредитив
Carta de porte	House air waybill (HAWB)	LTA émise par le transitaire	Hausfrachtbrief für Luftfracht	Домашняя авианакладная
Carta de porte aéreo	Air waybill (AWB)	Lettre de transport aérien	Luftfrachtbrief	Авианакладная (воздушная накладная)
Carta directa	Direct load	Chargement direct	Direktladung	Прямой груз
Certificado de embarque	Certificate of Shipment	Certificat de mise à bord	Verschiffungsbescheinigung	Свидетельство об отгрузке
Certificado de expedición (FCT)	Forwarders certificate of transport (FCT)	Certificat de transport (FCT)	Spediteur Transportbescheinigung (FCT)	Транспортный сертификат ФИАТА
Certificado de origen	Certificate of origin	Certificat d'origine	Ursprungszeugnis	Сертификат происхождения
Certificado de recepción (FCR)	Forwarders certificate of receipt (FCR)	Attestation de prise en charge (FCR)	Spediteur Übernahme Bescheinigung (FCR)	Экспедиторская расписка ФИАТА
Cesión/ Arrendamiento	Cession / Demise	Cession/ transfert	Abtretung	Уступка, передача прав, переуступка, Сдача (в аренду)
Chasis móvil	Swap body	Châssis amovible	Wechselpritsche	Сменный кузов (разновидность контейнера)
Cifras de exportación	Export figures	Chiffres export	Ausfuhrstatistik	Экспортная статистика, данные
Cisterna	Tank wagon	Wagon-citerne	Kesselwagen	Цистарна-вагон
Cláusula de la nación mas favorecida	Most favoured nation clause	Clause de la nation la plus favorisée	Meistbegünstigungsklausel	Оговорка о режиме наибольшего благоприятствования
Cláusula Paramount	Clause Paramount	Clause Paramount	Paramount Klausel	Общая статья чартера
Cláusula penal	Conventional penalty	Pénalités contractuelles	Konventionalstrafe	Установленная неустойка, штраф
Cobertura / Seguro provisional	Cover note	Note de couverture	Deckungszusage	Временное свидетельство о страховании
Cobertura abierta	Open cover	Revêtement ouvert	Oben offen	Генеральный полис
Cobro	Collection	Recouvrement	Abholung	Сбор, получение денег, совокупность
Código de conducto	Code of Practice	Code de conduite	Übliches Geschäftsgebaren	Обычай
Código de mercancías	Commodity code	Code de marchandise	Warenkode	Товарный код
Combustión espontánea	Spontaneous combustion	Combustion spontanée	Selbstentzündung	Самовоспламенение
Comerciante	Merchant / Trader	Commerçant / Négociant	Kaufmann / Händler	Купец, коммерсант, торговец
Comisión	Commission	Commission	Kommission	Комиссия, поручение, вознаграждение
Comisión sobre flete	Freight commission	Commission sur fret	Frachtprovision	Комиссия за фрахт
Comitente	Principal	Committant	Versender / Auftraggeber	Заказчик, клиент, принципал
Compañía independiente / Outsider	Outsider	Une compagnie indépendante	Frachtführer ausserhalb der Schiffskonferenz	Аутсайдер, посторонний
Compensacion	Counterpurchase	Rémunération	Gegengeschäft	Встречная (взаимная) сделка
Competidor	Competitor	Concurrent	Mitbewerber / Konkurrent	Конкурент
Comprador	Buyer	Acheteur	Käufer	Покупатель
Concesión	Concession	Concession	Konzession / Steuervergünstigung	Уступка, концессия
Concurrencia / Competencia	Competition	Concurrence	Konkurrenz	Конкуренция
Condiciones de entrega	Delivery terms	Condition de livraison	Lieferbedingungen	Условия поставки
Condiciones de linea regular	Liner terms	Conditions de lignes	Konditionen der Schifffahrtslinie	Линейные условия
Condiciones de pago	Terms of payment	Conditions de paiement	Zahlungsbedingungen	Условия платежа
Condiciones generales de entrega	General terms of delivery and payment	Conditions générales de livraison et de paiement	Allgemeine Liefer- und Zahlungsbedingungen	Общие условия поставки и платежа
Condiciones generales de venta	General terms of sale and delivery	Conditions générales de vente et de livraison	Allgemeine Liefer- und Verkaufsbedingungen	Общие условия продажи и поставки
Conferencia	Conference	Conférence	Konferenz	Конференция, картельное соглашение
Confirmación	Confirmation	Confirmation	Bestätigung	Подтверждение
Conocimiento	Consignment note / Way bill	Lettre de voiture / Lettre de transport	Frachtbrief	Транспортная накладная
Conocimiento aéreo	Master Air Waybill (MAWB)	LTA de groupage	Hauptfrachtbrief bei Sammelsendungen (Luft)	Международная авианакладная
Máster	Bill of Lading (B / L)	Connaissance	Konnossement	Коносамент
Conocimiento de embarque				

Español	Inglés	Francés	Alemán	Ruso
Conocimiento de embarque non-negoc. Conocimiento de Embarque oceánico Conocimiento directo Conocimiento expedido p. el transitario Consolidador	Non-negotiable bills of lading Ocean bill of lading Through bill of lading House bill of lading Consolidator / Groupage operator	Connaissance non négociable Connaissance maritime Connaissance direct Connaissance groupeur Groupeur	Nicht handelbares Konnossement Seekonnossement Durchkonnossement Hausfrachtbrief für Seefracht Sammelspediteur	Необоротный коносамент Морской коносамент Сквозной коносамент Домашний (внутренний) коносамент Экспедитор, организующий сборные отправки Интегратор Конечный потребитель Загрязнение, порча Изотермический контейнер
Integrador Consumidor final Contaminación Contenedor aislado	Integrator Final consumer Contamination Insulated container	Intégrateur Consommateur final Contamination Conteneur isotherme	Sammelgutunternehmer Endverbraucher Verunreinigung Isolierter Container	Интегратор Конечный потребитель Загрязнение, порча Изотермический контейнер
Contenedor completo	Full Container Load (FCL)	Conteneur chargé complet	Volle Containerladung	Груз, достаточный для полной загрузки контейнера
Contenedor de groupage	Less than Container Load (LCL)	Conteneur de groupage	Teilcontainerladung	Мелкая отправка, недостаточная для полной загрузки контейнера
Contenedor de media altura Contenedor frigorífico	Half height container Reefer container	Conteneur demi hauteur Conteneur frigorifique	Halbcontainer Kühlcontainer	Полуконтейнер Рефрижераторный контейнер
Contenido Contrabandista	Contents Smuggler	Contenu Contrebandier	Inhalt Schmuggler	Содержание Контрабандист, контрабандное судно
Contrato	Contract	Contrat	Vertrag	Договор, соглашение, контракт
Contrato de fletamento	Bareboat charter	Affrètement coque nue	Schiffsmiete ohne Mannschaft und Treibstoff	Бербоут-чартер
Control de Stocks / Gestión cont. de stocks Convenio	Stock accounting Convention	Gestion comptable des stocks Convention	Kontrolle des Vorrats Übereinkommen	Счет ценных бумаг, капиталов, товаров Конвенция, соглашение, договор
Corredor / Agente intermediario Corredor marítimo	Broker Shipbroking	Courtier Courtier maritime	Makler Schiffsmakler	Агент-посредник, брокер Судовое брокерство, маклерство
Corretaje	Brokerage	Courtage	Maklerlohn	Куртаж, брокерская комиссия
Coste de producción	Costs of production	Coûts de production	Herstellungskosten	Производственные издержки
Coste y flete	Cost and Freight (CFR)	Coût et fret	Kosten und Fracht	Стоимость и фрахт (CFR)
Coste, seguro y flete	Cost, Insurance and Freight (CIF)	Coût, assurance et fret	Kosten, Versicherung und Fracht	Стоимость, страхование, фрахт (CIF - Инкотермс)
Crédito documentario	Documentary credit	Crédit documentaire	Dokumentenakkreditiv	Документарный аккредитив
Declaración de aduana	Customs declaration / Customs entry	Déclaration douanière	Zollanmeldung	Таможенная декларация
Declaración de exportación Declaración de mercancías peligrosas Declaración de origen	Export declaration Dangerous goods Declaration Declaration of origin	Déclaration d'exportation Déclaration de matières dangereuses Déclaration d'origine	Ausfuhrdeklaration Gefahrgutdeklaration Ursprungserklärung	Экспортная декларация Декларация об опасных грузах Декларация о происхождении
Declaración del remitente Declarante Dejado al embarque	Declaration of the consignor Declarant Short shipped	Déclaration de l'expéditeur Déclarant Quantité non embarquée	Absendererklärung Deklarant Nicht mitverladene Güter	Декларация грузоотправителя Декларант Не допущенный, недопоставленный
Demanda / Reclamación / Queja Demostración / Exposición Depósito Almacén de aduana / Depósito Derecho de autor / licencia	Complaint Exhibition Deposit Bonded / Customs warehouse Royalties	Plainte Exposition Dépôt / acompte Entrepôt de douane Droit d'auteur / droit de licence	Beschwerde Ausstellung Anzahlung Zolllager Lizenzgebühr / Urheberrechtsgebühr	Рекламация, жалоба Выставка Аванс, задаток, депозит Таможенный склад Пошлина, плата за разрешение

Español	Inglés	Francés	Alemán	Ruso
Derecho de retención	Lien	Droit de gage	Pfandrecht	Залоговое право
Derechos de aduana	Customs duties	Droits de douane	Zollabgaben	Таможенные пошлины
Derechos de importación	Import duty	Droits à l'importation	Einfuhrzoll	Импортная пошлина
Descarga	Unloading	Déchargement	Löschung	Разгрузка, выгрузка
Descargar de m. de un contenedor	Stripping	Déchargement d'un conteneur	Container Entladung	Снятие, лишение, разборка
Descargo / Liberación	Discharge	Déchargement	Entladung	Выгрузка, разгрузка, оплаты, выплата
Descuento sobre el flete	Freight rebate	Ristourne / Rabais sur fret	Frachtrabatt	Скидка с фрахта
Desembolso / Gasto	Disbursement	Débours	Auslagen	Выплата, расходы, расходы по обслуживанию
Desgravación / Bonificación / Descuento	Rebate	Ristourne	Rabatt	Скидка, уступка, вычет
Designación de las mercancías	Description of goods	Description des marchandises	Warenbezeichnung	Описание товара
Despacho	Clearance	Dédouanement	Abfertigung	Очистка от пошлин
Despacho de aduana	Customs clearance	Dédouanement	Zollabfertigung	Таможенная очистка
Destinatario / Consignatario / Recipiente	Consignee / Receiver / Recipient	Consignataire / Destinataire / Récipient	Empfänger	Грузополучатель, Получатель, получающий
Destino	Destination	Destination	Bestimmung	Назначение, пункт назначения
Determinación del valor en aduana	Assessment of the dutiable value	Détermination de la valeur en douane	Zollwertermittlung	Определение стоимости, облагаемой налогами
Devolución de los derechos de aduanas	Drawback	Remboursement des droits de douane	Zollrückvergütung	Возврат пошлины, недостаток
Día (hora) estimada de llegada	Estimated time of arrival (ETA)	Heure prévue d'arrivée	Ankunftszeit voraussichtlich	Расчетное время прихода
Día (hora) estimada de salida	Estimated time of departure (ETD)	Heure prévue de départ	Abfahrts- / Abflugszeit voraussichtlich	Расчетное время отхода
Días de plancha	Lay-days	Staries	Liegezeit / Liegetage	Стояночное время
Diferencia / Discrepancia	Discrepancy	Désaccord	Abweichung / Diskrepanz	Расхождение, противоречие
Dique seco	Dry dock	Cale sèche	Trockendock	Сухой док
Disposiciones / Normativa arancelaria	Tariff regulations	Dispositions tarifaires	Tarifbestimmungen	Тарифное регулирование
Distintivo de mercancías peligrosas	Dangerous goods Note	Attestation de matières dangereuses	Gefahrgutschein	Извещение об опасных грузах
Distribución / Reparto	Distribution	Distribution	Vertrieb	Рассылка, распределение
Divulgación / Declaración / Revelación	Disclosure	Avis	Mitteilung / Bekanntgabe	Раскрытие, разоблачение, объявление
Documentos contra aceptación	Documents against acceptance	Documents contre acceptation	Dokumente gegen Akzept	Документы против акцепта
Documentos de embarque	Shipping documents	Documents d'embarquement	Verschiffungspapiere	Грузовые, погрузочные документы
Documentos de expedición	Dispatch documents	Documents d'expédition	Versanddokumente	Отгрузочные документы
Documentos de exportación	Export documents	Documents d'exportation	Ausfuhrpapiere	Экспортные документы
Documentos marítimos	Ship's papers	Documents maritimes	Versandpapiere (Seefracht)	Судовые документы
Domicilio	Domicile	Domicile	Domizil	Местожительство
Dumping	Dumping	Vente à perte	Preisunterbietung	Вывоз по бросовым ценам, демпинг
Duplicado / copia	Duplicate	Duplicata	Doppel / Duplikat	Копия, дубликат, двойной, удваивать
Echazón	Jetsam	Marchandise jetée à la mer	Über Bord geworfene Ladung	Выброшенный за борт и потонувший груз
Embalaje	Packing	Emballage	Verpackung	Упаковка
Embalaje incluido	Packing included	Emballage compris	Verpackung inklusive	Включая упаковку
Embalaje para un solo viaje	One-way packing	Emballage perdu	Einwegverpackung	Одноразовая упаковка
Embalaje retornable	Returnable packing	Rique	Mehrwegverpackung	Возвратная упаковка
Embarcado	Shipped on board bill of lading	Connaissance embarqué	Bordkonnossement	Отправлено по бортовому коносаменту
Embargo / Prohibición	Embargo	Embargo	Embargo	Запрет, запрещать, задерживать
Embarque	Shipment (on board)	Embarquement	Verschiffung	Отгрузка (на борту судна)

Español	Inglés	Francés	Alemán	Ruso
Embarque consolidado En fábrica / Almacén Endoso	Consolidated shipment Ex Works (EXW) Endorsement	Groupage A l'usine / en entrepôt Endossement	Sammelladung Ex Werk / ab Fabrik Indossament	Сборная отправка Франко завод (EXW) Передаточная надпись, индоссамент
Entrega en muelle	Delivered ex quay (DEQ)	Rendu ex quai	geliefert ab Kai	Поставка с пристани (DEQ)
Entrega total Entregado con derechos no pagados Entregado con derechos pagados Entregado en frontera	Complete delivery Delivered duty unpaid (DDU) Delivered duty paid (DDP) Delivered at frontier (DAF)	Livraison totale Rendu droit non acquittés Rendu droits acquittés Rendu frontière	Gesamtlieferung geliefert unverzollt geliefert verzollt geliefert Grenze	Завершенная поставка Поставка без оплаты пошлины (DDU) Поставка с оплатой пошлины (DDP) Поставка до границы (DAF)
Envío	Consignment / Shipment	Envoi/ Expédition	Sendung / Lieferung	Отправка, груз, партия товара, отправка
Envío de detalle Envío mixto	Part load consignment Mixed consignment	Envoi de détail Envoi mixte	Frachtstückgut Gemischte Sendung	Частичная отправка Смешанная отправка, смешанный груз
Espacio disponible para carga Estación de ferrocarril	Loading space Railway-station	Espace disponible Gare ferroviaire	Laderaum Bahnhof	Полезный объем, грузовые помещения Железнодорожная станция
Estación fronteriza	Frontier railway- station	Gare frontalière	Grenzbahnhof	Пограничная железнодорожная станция
Estado	Condition	Condition	Bedingung	Условие, положение, состояние
Estiba / Arrimaje	Stowage	Arrimage	Stauung	Штровка, укладка груза на судне
Estibador	Stevedore	Acconier / manutention- naire portuaire	Stauer	Грузчик, стивидор, грузить
Estibar	Stow (vb)	Arrimer	Stauen von Waren	Укладывать груз на судне
Estimación	Gauging	Etalonnage	Schiffseichung	Измерение, выверка, градуировка
Etiquetado EVP / TEU	Labelling Twenty Equivalent Unit (TEU)	Etiquetage Equivalent vingt pieds (EVP)	Etikettierung 20 Fuss Container	Маркировка 20-футовый эквивалент
Exacción / impuesto Exceso Excluir / Dejar fuera	Levy Excess Shut out	Impôt Surplus / excès Marchandise non embarquée	Abgabe / Steuer Überschuss Nicht verladene Güter z.B. infolge Platzmangel	Сбор, налог, обложение Излишек, избыток Отказывать, не допускать
Expedición	Forwarding / Dispatch	Expédition	Spedition / Versand	Экспедирование, Отправка
Exportación definitiva Exportación temporal	Definitive exportation Temporary exportation	Exportation définitive Exportation temporaire	Endgültige Ausfuhr Vorübergehende Ausfuhr	Окончательный экспорт Временный вывоз (экспорт)
Exportador Factor de Ajuste de Cumbustible	Exporter Bunker Adjustment Factor B.A.F.	Exportateur Surcharge de soute	Ausführer / Exporteur Zuschlag für Bunkerung	Экспортер Поправочный коэффициент на бункер к ставке фрахта
Factor de Ajuste de Moneda Factura Factura comercial	Currency Adjustment Factor C.A.F. Invoice Commercial invoice	Surcharge monétaire Facture Facture commerciale	Faktor bei Wechselkursänderungen Rechnung Handelsrechnung	Валютный поправочный коэффициент Счет, счет-фактура Коммерческий счет- фактура
Factura consular Factura pro-forma	Consular invoice Pro-forma invoice	Facture consulaire Facture provisoire / Facture pro forma	Konsulatsrechnung Proformarechnung	Консульская фактура Счет-проформа
Falso flete Falta Fecha de embarque Fecha de emisión	Dead freight Shortage Date of shipment Date of issue	Faux fret Manquant Date de chargement Date d'émission	Leerfracht Fehlmenge Versanddatum Ausstellungsdatum	Мертвый фрахт Нехватка, недостача Дата отправки Дата выдачи; дата выписки
Fecha de entrega Fecha de recepción Fecha de recogida	Delivery date Date of receipt Pick-up date	Date de livraison Date de réception Date de ramassage	Anlieferdatum Eingangsdatum Abholdatum	Дата поставки Дата получения Установленная для доставки дата
Fecha de vencimiento	Date of maturity	Date de maturité	Fälligkeitstermin	Срок погашения; число, когда наступает срок
Fecha de vencimiento	Due date / Expiry date	Date convenue / Date d'expiration	Fälligkeitstermin / Verfalldatum	Дата платежа / Истечение срока
Feria Fletador	Fair Freighter	Exposition Affréteur	Messe Verfrachter	Ярмарка, выставка Грузовое судно

Español	Inglés	Francés	Alemán	Ruso
Fletador terrestre	Road haulage agent	Affréteur routier	LKW-Befrachter	Посредник (агент) по грузовой автоперевозке
Fletamento	Freight contracting (charter) / Affreightment	Contrat de fret / Affrètement	Frachtvertrag / Schiffsfrachtvertrag	Фрахтование судна, заключение договора морской перевозки
Fletamento por tiempo	Time charter	Affrètement à temps	Vermietung des Schiffes für eine bestimmte Zeit	Тайм-чартер, аренда судна на время
Fletamento por viaje	Voyage charter	Affrètement au voyage	Schiffscharter mit spezieller Fracht	Рейсовый чартер
Flete	Freight	Fret	Fracht	Фрахт, расходы по фрахтованию
Flete debido / pagado en destino	Freight collect / payable at destination	Port dû / fret payable à destination	Fracht zahlbar am Empfangsort	Фрахт оплачивается по доставке
Flete directo	Through rate	Fret direct	Durchfracht	Сквозная ставка фрахта
Flete pagado	Freight prepaid	Port payé	Fracht bezahlt	Фрахт оплачен авансом
Flete para toda clase de mercancías	FAK (Freight all Kind)	Fret pour toutes sortes de produits	Frachtraten aller Sorten und Güter	Фрахт для всех грузов, единый тариф
Flujo de información	Information flow	Flux des informations	Informationsfluss	Информационный поток
Flujo de mercancías	Goods flow	Flux de marchandises	Warenfluss	Товарный поток
Forfait	Fiat-rate tariff	Tarif à forfait	Pauschaltarif	Единообразная, единая ставка
Forfait a tanto alzado	Lumpsum rate	Prix forfaitaire	Pauschalfrachtsatz	Твердая аккордная ставка, ставка "лумпсум"
Formalidades de aduana	Customs formalities	Formalités douanières	Zollformalitäten	Таможенные формальности
Frágil	Fragile	Fragile	Zerbrechlich	Хрупкий
Franco al costado del buque (FAS)	Free alongside ship (FAS)	Franco le long du navire (FAS)	Frei Längsseite Seeschiff (FAS)	Свободно вдоль борта судна (FAS)
Franco bordo (FOB)	Free on board (FOB)	Franco à bord (FOB)	Frei an Bord (FOB)	Франко борт, свободно на борту (FOB)
Franco domicilio	Franco / Free domicile	Franco à domicile	Frei Haus	Франко дверь получателя
Franco domicilio libre de derechos	Free domicile duty paid	Franco domicile dédouané	Frei Haus verzollt	Франко дверь получателя с оплатой таможенной пошлины
Franco flete ...	Freight paid to	Fret payé jusqu'à	Fracht frei bis...	Фрахт оплачен до
Franco frontera	Free border / frontier	Franco frontière	Frei Grenze	Франко граница
Franco transportista	Free carrier (FCA)	Franco transporteur	Frei Frachtführer	Франко перевозчик (FCA)
Franquicia aduanera	Exemption from duty	Franchise douanière	Zollfreiheit	Освобождение от пошлины
Frontera	Border / Frontier	Frontière	Grenze	Граница
Fuera ancho	Out of gauge	Pas conforme avec la norme	Nicht normenkonform	Негабаритный
Fuera gálibo	Out of profile	Hors gabarit	Lademass-überschreitung	Негабаритный груз
Fuerza mayor	Act of God / Force majeure	Force majeure	Höhere Gewalt	Стихийное бедствие
Gabarra / Barcaza	Lighter	Barge	Leichter / Barke	Лихтер, баржа
Galibo	Profile	Gabarit	Lademass	Габарит
Garantía	Guarantee	Garantie	Garantie	Гарантия
Garantía de avería	Average bond	Compromis d'avarie	Havarie-Verpflichtungsschein	Аварийная гарантия, бонд
Gastos a cargo del destinatario	Charges for consignee's account	Frais à la charge du destinataire	Kosten zu Lasten des Empfängers	Расходы за счет получателя
Gastos de almacenaje y / o depósito	Warehousing charges	Frais de magasinage	Lagergebühr / Lagerkosten	Получатель Складские расходы
Gastos de asistencia en tierra	Ground handling charges	Frais de manutention	Abfertigungskosten	Основные расходы по перевалке товара
Gastos de carga	Loading expenses	Frais de chargement	Ladekosten	Стоимость погрузочных работ
Gastos de demoras	Demurrage (rail-road)	Frais de stationnement	Standgeld	Простой вагона
Gastos de descarga	Landing charges	Taxe d'atterrissage	Landekosten	Сбор за выгрузку или высадку
Gastos de embalaje	Packaging charges	Frais d'emballage	Verpackungskosten	Расходы по упаковке
Gastos de embarque / Fletamento	Loading charges	Frais d'embarquement / Affrètement	Verladegebühr	Расходы по погрузке
Gastos de fianza	Guarantee charges	Frais de caution	Kautionskosten	Гарантийные расходы
Gastos de transporte	Freight charges	Frais de transport	Frachtkosten	Расходы по перевозке, транспортные расходы
Gastos de transporte oceánico	Ocean freight charges	Frais de transport maritime	Seefrachtkosten	Морской фрахт
Gastos y riesgos a cargo del dest.	Costs and risks for consignee	Coûts et risques à charge du destinataire	Auf Kosten und Gefahr des Empfängers	Стоимость и риски на получателя
Gestión de riesgos	Risk management	Gestion de risque	Risiko Management	Управленческий риск

Español	Inglés	Francés	Alemán	Ruso
Giro / letra de cambio Giro bancario	Draft Bank draft	Traite Tirage d'une banque sur une autre Mondialisation Grande vitesse	Tratte / Wechsel Bankwechsel, Bankscheck	Проект, эскиз, план Банковский чек, драфт
Globalización Gran velocidad	Globalisation Fast freight		Globalisierung Eilfracht / Eilgut	Глобализация Скоростной груз, доставка большой скоростью
Grúa Grupaje	Crane Groupage	Grue Groupage	Kran Sammelgut	Грузоподъемный кран Комплектация мелких отправок в сборные
Grupaje / consolidación	Consolidation	Consolidation	Konsolidierung / Sammelladung Fahrpläne	Организация сборной отправки, консолидация
Horarios	Schedules	Horaires		Список, график, добавочный лист
Importación temporal	Temporary importation	Importation temporaire	Vorübergehende Einfuhr	Временный ввоз (импорт)
Importador Impuestos sobre consumos específic. Inflamable	Importer Excise duties Inflammable	Importateur Accises Inflammable	Importeur Verbrauchssteuern Entzündbar	Импортёр Акцизный сбор, взимать, облагать Огнеопасный, легковоспламеняющийся
Inspección	Survey	Inspection	Beschau / Inspektion	Осмотр, освидетельствование
Inspección de buques	Rummaging	Fouiller	Durchsuchen eines Transportmittels	Таможенный досмотр, обыск; перекалывание грузов
Intervención Juego completo de conocimientos Justo a tiempo	Intervention Full set of bills of lading Just in time	Intervention Jeu complet de connaissances Juste à temps / Flux tendu	Intervention Komplettkonossement Termingerecht	Вмешательство Полный комплект коносамента Точно вовремя, как раз вовремя
Letra de cambio Librado	Bill of exchange Drawee	Lettre de change Tiré	Wechsel Bezogener	Вексель Трассат; лицо, на которое выставлена тратта
Librador	Drawer	Tireur	Aussteller	Трассант; лицо, выставившее тратту
Libre de Fletes Portes y Gastos Libre tráfico de mercancías Licencia / Autorización / Permiso Limitación de responsabilidad p. dano Linea de carga Líquido	Free of charge Free circulation Licence Damage limitation Load line Liquid	Franco de tous frais / tous frais compris Libre pratique Licence Limitation de responsabilité Ligne de chargement Liquide	Kostenfrei / Kosten inbegriffen Freier Warenverkehr Lizenz Haftungsbeschränkung Ladelinie Flüssig	Свободно, безвозмездно Свободное обращение Разрешение, лицензия Ограничение убытков Грузовая линия Жидкий, жидкость, ликвидный
Lista de carga	Loading list	Liste de chargement	Ladeliste	Погрузочная ведомость, грузовая спецификация
Lista de contenido Lista de precios Llenado	Packing list Price list Stuffing	Liste de colisage Liste de prix Chargement d'un conteneur	Packliste Preisliste Container Beladung	Упаковочный лист Цена по прейскуранту Загрузка контейнера
Logistica Longitud Lugar de carga/ Punto de embarque Lugar de destino Lugar de entrada	Logistics Length Place of dispatch / Shipping point Place of destination Place of entry	Logistique Longueur Lieu d'expédition / Lieu de chargement Lieu de destination Lieu d'entrée	Logistik Länge Versandort Bestimmungsort Eingangsort	Логистика Длина Место отгрузки, отправки Место назначения Место входа, место ввоза Место получения
Lugar de recepción Madera de estiba	Place of receipt Dunnage	Lieu de prise en charge Matériel d'emballage	Empfangsort Packmaterial	Подстилочный материал, материал для компактной укладки Обращаться осторожно
Manéjese con cuidado Manejo	Handle with care Handling	Manipuler avec attention Manutention des marchandises	Vorsichtig behandeln Umschlag	Перевалка, обработка грузов
Manifiesto de carga Manifiesto	Cargo manifest Manifest	Manifeste Manifeste / bulletin de chargement	Frachtmanifest Manifest / Ladeliste	Грузовой манифест Список товаров на судне, манифест
Medio de transporte Mercaderías / Mercanica / Género	Transport medium Commodities	Moyen de transport Marchandises	Transportmittel Waren	Транспортное средство Товары

Español	Inglés	Francés	Alemán	Ruso
Mercado común Mercancía a granel	Common market Loose (bulk) goods	Marché commun Marchandises en vrac	Gemeinsamer Markt Schüttgut	Общий рынок Неупакованный, навалочный груз
Mercancía peligrosa Mercancía perecedera	Hazardous cargo Perishables	Marchandise dangereuse Denrées périssables	Gefährliche Güter Leichtverderbliche Waren	Опасный груз Скорпортующиеся продукты
Mercancía pesada Mercancías Mercancías bajo restricciones Mercancías peligrosas Mercancías prohibidas Mercancías varias	Heavy lift Goods Restricted articles Dangerous goods Prohibited goods General cargo	Colis lourds Marchandises Marchandises sous restriction Matières dangereuses Marchandises prohibées Marchandise générale	Schwergut Güter Beschränkt zugelassene Güter Gefahrgut Verbotene Güter Stückgut	Тяжеловесный груз Товар, груз Товары, подпадающие под действие запрета Опасные грузы Запрещенные товары Тарно-упаковочный груз (генеральный груз)
Moneda	Currency	Devise	Währung	Валюта, деньги, обращение
Moneda extranjera Montón / Pila	Foreign currency Stack	Devise étrangère Empiler	Fremdwährung Stapelung von Containern bereit zum Laden	Иностранная валюта Штабель, кипа, укладывать в штабель
Muellaje	Wharfage	Droit de quai / ponton	Kaigebühren, Hafengebühren	Причалный сбор
Muelle Muestra sin valor comercial Navegación interior	Wharf Sample of no commercial value Inland navigation	Quai Echantillon sans valeur commerciale Navigation intérieure	Anlegestelle Muster ohne Handelswert Binnenschifffahrt	Причал, пристань Образец, не имеющий коммерческой стоимости Плавание по внутренним водным путям
Naviera	Shipping company / Shipping line	Compagnie maritime	Reederei	Судоходная компания, судоходная линия
Negociable	Negotiable	Négociable	Handelbar	Товарораспорядительны й
Nota de adeudo Nota de crédito	Debit note Credit note	Note de débit Note de crédit	Belastungsanzeige Gutschriftsanzeige	Дебетовое авизо Кредитовое авизо, кредит-нота
Nota de gastos Notificar a las partes	Account of charges Notify party	Note de frais Notify	Spesenrechnung Vorgesehener Endempfänger	Счет расходов Уведомить сторону
Oferta en firme Oficina de aduana Operador de transporte combinado Orden de entrega	Firm offer Customs house Combined Transport Operator (CTO) Delivery note / Delivery order	Offre ferme / définitive Bureau de douane Entrepreneur de transport combiné Bon de livraison	Verbindliches Angebot Zollamt Unternehmer des kombinierten Transports Lieferschein / Übergabeschein	Твердое предложение Таможня Оператор смешанной перевозки Накладная на выдачу товара со склада / распоряжение о выдаче товара
Orden de expedición	Forwarding instructions	Instructions d'expédition	Versandinstruktionen / Speditionsauftrag	Экспедиторское поручение
Ordenanzas de aduana	Customs law	Code de douane	Zollgesetz	Таможенное законодательство, права
Pago	Settlement	Règlement (de paiement)	Schadensregulierung / Regelung	Урегулирование, платеж
Pago a 30 dias fecha factura	Payment within 30 days of receipt of Invoice	Paiement à 30 jours à compter réception facture	Zahlbar innert 30 Tagen nach Erhalt der Rechnung	Платеж в течение 30 дней после получения счета
Pago contra reembolso	Cash on delivery (COD)	Contre remboursement	Warennachnahme	Оплата при доставке, наложенный платеж, оплата после сдачи груза
Pago por negociación Pais de destino Pais de origen Palet Pérdida	Payment by negotiation Country of destination Country of origin Pallet Loss	Paiement par négociation Pays de destination Pays d'origine Palette Perte	Zahlungsverhandlung Bestimmungsland Ursprungsland Palette Verlust	Платеж после передачи Страна назначения Страна происхождения Поддон, паллет Потеря, убыток, утрата, пропажа
Pérdida total Periodo de entrega Peso Peso bruto Peso muerto / Peso en vacío	Dead loss Delivery period Weight Gross weight Dead weight / Tare weight	Perte totale Période de livraison Poids Poids brut Poids mort / Poids à vide	Totalverlust Lieferfrist Gewicht Bruttogewicht Leergewicht	Чистые убытки Срок поставки Вес тары Вес брутто Полная грузоподъемность, Вес тары
Plano de estiba	Bay plan / Stowage plan	Plan d'arrimage	Stauplan	Каргоплан, план размещения груза на судне
Planta / Fábrica	Plant	Usine	Werk	Завод

Español	Inglés	Francés	Alemán	Ruso
Plataforma Póliza / Contrato de fletamento Póliza de Seguros Porte debido	Hub Charter party Insurance policy Charges collect / Carriage forward	Plate-forme Charte partie Police d'assurance Port dû	Plattform Frachtvertrag Versicherungspolice Unfrei / Unfranko	Транспортный узел Договор морской перевозки, чартер Страховой полис Расходы подлежат оплате грузополучателем
Porte pagado	Charges prepaid / Freight paid	Franco / Port payé	Franko	Заранее оплаченные расходы, Фрахт оплачен
Portes y derechos pagados Precintos de aduana	Freight and duties paid Seals	Franco de fret et de droits Plombs de douane / scellés	Fracht- und zollfrei Plomben / Zollplomben	Стоимость перевозки и пошлины оплачены Печать, пломба
Precio bruto Precio del transporte Precio neto Precio normal Pre-embarque	Gross price Transport charges Net price Price current Pre-carriage	Prix brut Prix du transport Prix net Tarif / Prix courant Préacheminement	Bruttopreis Transportkosten Nettopreis Listenpreis Vorlauf / Vortransport	Цена брутто Транспортные расходы Цена нетто, чистая цена Прейскурант
Presupuesto de gastos de transporte Primer transportista Proveedor Puerta a puerta	Estimate of transport costs First carrier Supplier Door-to-door	Devis de transport Premier transporteur Fournisseur Porte à Porte	Transportkostenvorschlag Erster Verkehrsträger Lieferant Haus-zu-Haus	Оценки, калькуляция транспортных расходов Первый перевозчик Поставщик От двери - до двери (поставка)
Puerto Puerto libre	Harbour / Port Free port	Port Port franc	Hafen Freihafen	Порт, гавань Свободно порт, франко порт
Puerto secundario	Feeder port	Port de feeder	Zubringerhafen	Фидерный порт, порт загрузки
Punto de embarque Receptáculo Recibo Recibo de almacén Recibo de bordo Recibo-warrant de almacén Reclamación / demanda	Point of shipment Receptacle Receipt Warehouse receipt Mate's receipt Warehouse-warrant Claim	Lieu d'embarquement Réceptacle Récépissé Récépissé d'entrepotage Reçu de bord Récépissé-warrant Demande d'indemnisation	Verschiffungsort Behälter Empfangsschein Lagerschein Bordempfangsschein Orderlagerschein Schadenforderung	Место отгрузки Контейнер Получение, расписка Складская расписка Штурманская расписка Складское свидетельство Претензия, иск, требование, рекламация Таможенный досмотр
Reconocimiento aduanero Reembolso	Examination by customs officers Repayment	Visite douanière Remboursement	Zollkontrolle / Zollbeschau Rückzahlung	Таможенный досмотр Возмещение, погашение, уплата
Re-entrega / Reimportación Reexportación Régimen de aduana Remitente / Expedidor	Redelivery / Reimportation Reexportation Customs procedure Consignor / Sender	Réimportation Réexportation Régime douanier Chargeur / Expéditeur	Wiedereinfuhr Wiederausfuhr Zollverfahren Absender	Перепоставка, Реимпорт Резкспорт Таможенный режим Грузоотправитель, Отправитель
Remolque Reservas	Trailer Reservations	Remorque Réserves	Anhänger Vorbehalte	Тягач Оговорка, условие, резервирование
Responsabilidad Retraso Riesgo Roll on-roll off	Liability Delay Risk Roll on-roll off (ro-ro)	Responsabilité Retard Risque Transroulage	Haftung Verspätung Risiko Roll on - roll of	Ответственность Задержка, опоздание Риск, опасность "Ро-Ро"; перевозка грузов на судах с горизонтальной системой погрузки
Securesto de buque Seguro Seguro de mercancías Semi remolque Servicio de paqueteria	Arrest Insurance Cargo insurance Semi-trailer Parcel service	Saisie Assurance Assurance marchandises Semi remorque Service de paquets	Aufbringung Versicherung Transportversicherung Sattelanhängen Paketdienst	Арест, задерживать Страхование Страхование грузов Полуприцеп Почтово-посылочные услуги
Sin gastos adentro / Franco bordo Sin gastos adentro y afuera / Sin gastos Sin gastos afuera / ... de descarga	Free in Free in and out Free out	Bord à bord Bord à bord De sous-palan à bord	frei eingeladen frei ein und aus frei ausgeladen	Свободно от расходов по погрузке Свободно от расходов по погрузке и разгрузке Свободно от расходов по выгрузке

Español	Inglés	Francés	Alemán	Ruso
Sistema para unidad de carga	Unit Load Device (ULD)	Unité de chargement (aérien)	Einheitsladung (Luftfracht)	Приспособление для укрепления грузового места
Sobre camión	Free on truck / lorry	Franco camion	Frei LKW	Франко автомобиль
Sobre los medios de transporte	On carriage	Après acheminement	Nachlauf	Дальнейшая перевозка
Sobre vagón (FOR-FOT)	Free on rail / free on truck (FOR-FOT)	Franco wagon (FOR-FOT)	Frei (franko) Waggon (FOR-FOT)	Франко вагон, франко борт (FOR-FOT)
Sobrecarga	Surcharge	Surcharge	Zuschlag	Надбавка, перегрузка, штраф
Sobrepeso / Exceso de peso	Overweight	Surcharge	Übergewicht	Перевес, излишек веса
Sobrestadías	Demurrage (sea)	Surestaries	Liegegeld	Простой судна
Stock / Existencias	Stock	Stock	Vorrat	Запас, инвентарь, наличный товар
Tanque / Contenedor	Tank container	Conteneur citerne	Tankcontainer	Танк-контейнер
Tara	Tare	Tare	Tara	Тара, упаковка
Tarifa container	Box rate	Tarif au conteneur	Containertarif	Ставка фрахта за контейнер
Tarifa de aduanas	Customs tariff	Tarif douanier	Zolltarif	Таможенный тариф
Tarifa de mercancías	Commodity rate	Tarif pour des marchandises spécial	Frachttarif für bestimmte Warengruppen	Единая тарифная ставка
Tarifa pagadera en el acto	Spot rate	Taux spot	Devisenkassakurs	Курс по кассовым сделкам, курс по сделкам "spot"
Tasa de congestión	Congestion surcharge	Surcharge de congestion	Verstopfungszuschlag	Надбавка к фрахту в связи со скоплением судов в порту
Tasa de flete	Freight rate	Taux de fret	Frachtrate	Ставка фрахта
Tasador / Ajustador	Adjuster	Dispacheur	Schadenssachverständiger	Диспашер
Tasas de puerto	Harbour dues	Droits de port	Hafenkosten	Портовые сборы
Terminal	Terminal	Terminal	Terminal	Терминал, конечный пункт
Terminal de contenedores	Container terminal	Terminal à conteneur	Containerterminal	Контейнерный терминал
Tiempo de tránsito	Transit time	Durée prévisionnelle du voyage	Transitzeit	Транзитное время
Tipo de cambio	Conversion rate / Exchange rate	Cours / Taux de change	Umrechnungskurs / Wechselkurs	Обменный курс валюты
Tomar muestras	Draw sample (vb)	Echantillonner	Bemustern	Получать образец, отбирать образец
Tráfico combinado carretera / ffcc	Piggy-back traffic	Trafic combiné rail-route (Kangourou)	Huckepack Verkehr	Контрейлерные перевозки
Transbordador	Ferry	Ferry	Fähre	Паром
Transitario / Agente transitario	Freight forwarder / Forwarding agent	Transitaire / Organisateur de transport	Spediteur	Экспедитор
Tránsito	Transit	Transit	Durchfuhr / Transit	Транзит
Transporte / Cargamento a granel	Bulk cargo	Marchandises en vrac	Massengut	Насыпной, навалочный или наливной груз
Transporte aéreo	Air transport	Transport aérien	Lufttransport	Воздушный транспорт
Transporte combinado / Transporte multimodal	Combined transport / Multimodal transport	Transport combiné / Transport multimodal	Kombinierter Transport	Смешанная перевозка
Transporte de mobiliario (mudanza)	Furniture removal	Déménagement	Umzugsverkehr	Перевозка мебели
Transporte de superficie	Surface transport	Transport en surface	Oberflächentransport	Сухопутные перевозки, наземный транспорт
Transporte interior	Domestic transport / Inland transport	Transport / Acheminement intérieur	Inlandtransport	Внутренние перевозки
Transporte marítimo	Seatransport	Transport maritime	Seetransport	Морские перевозки, морской транспорт
Transporte pagado hasta	Carriage paid to (CPT)	Port payé jusqu'à	Frachtfrei bis	Перевозка оплачена до... (CPT)
Transporte por carretera	Road haulage	Transport routier	Strassentransport	Грузовые автоперевозки
Transporte terrestre	Land carriage	Transport terrestre	Landtransport	Сухопутная, наземная перевозка
Transporte y seguro pagados hasta	Carriage and Insurance paid to (CIP)	Port payé assurance comprise jusqu'à	Frachtfrei versichert bis	Перевозка и страхование оплачены до... (CIP Инкотермс)
Transportista	Carrier	Transporteur	Frachtführer	Перевозчик
Transportista por carretera	Road haulier	Transporteur routier	Strassentransport-unternehmer	Грузовой автоперевозчик
Transportista público	Common carrier	Transporteur général	Gewerbsmässiger Frachtführer	Контрактный перевозчик

Español	Inglés	Francés	Alemán	Ruso
Trasbordo	Transshipment	Transbordement	Umladung / Umlad	Перегрузка, перевалка
Transportista terrestre	Haulier	Transporteur terrestre	Frachtführer (Landfracht)	Автоперевозчик
Último aviso	Final notice	Dernier sommation	Letzte Mahnung	Окончательный нотис
Unidad de carga	Cargo unit / Unit load	Unité de charge	Frachteinheit / Ladungseinheit	Укрупненное, Единица груза, грузовое место
Unidad de embarque	Shipment unit	Unité de charge	Versandereinheit	Отгрузочная единица, место
Union aduanera	Customs union	Union douanière	Zollunion	Таможенный союз
Usários del transporte	Transport users	Usagers du transport	Transportnutzer	Пользователи транспортных средств
Uso / Usanza	Usance	Usance / us	Usanz	Торговый обычай; установленный обычаем срок платежа
Usos de comercio	Commercial practice	Usage commercial	Handelsbrauch	Торговая практика
Vagón	Wagon	Wagon à marchandises	Güterwagen	Вагон, грузовой вагон
Valor comercial	Commercial value	Valeur commerciale	Handelswert	Коммерческая стоимость
Valor en aduana	Customs value	Valeur en douane	Zollwert	Таможенная стоимость
Vencimiento / Terminación	Expiry	Expiration	Ablauf	Истечение, окончание срока
Vendedor	Seller	Vendeur	Verkäufer	Продавец
Venta	Sale	Vente	Verkauf	Продажа, запродажа
Vía normal / Ancho normal	Standard gauge	Ecartement normal / voie normale	Normalspur	Железнодорожная колея нормальной ширины
Viaje	Trip	Voyage	Reise	Рейс, поездка, плавание
Visado	Visa	Visa	Visum	Виза
Volumen de la carga	Cargo volume	Volume de la marchandise	Gütermenge	Грузовой объем
Volumétrico	Volumetric	Volumétrique	Voluminös	Объемный
Zona de descarga	Unloading point	Point de déchargement	Entladestelle	Место разгрузки

Русский	Английский	Французский	Немецкий	Испанский
20-футовый эквивалент	Twenty Equivalent Unit (TEU)	Equivalent vingt pieds (EVP)	20 Fuss Container	EVP / TEU
Аванс, задаток, депозит	Deposit	Dépôt / acompte	Anzahlung	Depósito
Аварийная гарантия, бонд	Average bond	Compromis d'avarie	Havarie-Verpflichtungsschein	Garantia de avería
Авианакладная (воздушная накладная)	Air waybill (AWB)	Lettre de transport aérien	Luffrachtbrief	Carta de porte aéreo
Автоперевозка, перевозка автотранспортом	Cartage	Camionnage	Rollfuhr	Camionaje (acarreos)
Автоперевозчик	Haulier	Transporteur terrestre	Frachtführer (Landfracht)	Trasportista terrestre
Агент по деконсолидации сборных отправок	Break bulk agent	Dégroupeur	Empfangsspediteur	Agente receptor / distribuidor
Агент-посредник, брокер	Broker	Courtier	Makler	Corredor / Agente intermediario
Ад валорем (по стоимости)	Ad Valorem	Ad valorem	Dem Werte nach	Ad valorem
Акцизный сбор, взимать, облагать	Excise duties	Accises	Verbrauchssteuern	Impuestos sobre consumos específico.
Арест, задерживать	Arrest	Saisie	Aufbringung	Secuestro de buque
Аутсайдер, посторонний	Outsider	Une compagnie indépendante	Frachtführer ausserhalb der Schiffskonferenz	Compañía independiente / Outsider
Банковский чек, драфт	Bank draft	Tirage d'une banque sur une autre	Bankwechsel, Bankscheck	Giro bancario
Безопасность, гарантия, охрана, защита	Security	Sûreté	Sicherheit / Garantie	Garantia / Aval / Fianza
Безотзывный аккредитив	Irrevocable Letter of Credit	Lettre de crédit irrévocable	Unwiderrufliches Akkreditiv	Carta de crédito irrevocable
Бербоут-чартер	Bareboat charter	Affrètement coque nue	Schiffsmiete ohne Mannschaft und Treibstoff	Contrato de fletamento
Вагон, грузовой вагон	Wagon	Wagon à marchandises	Güterwagen	Vagón
Валюта, деньги, обращение	Currency	Devise	Währung	Moneda
Валютный поправочный коэффициент	Currency Adjustment Factor C.A.F.	Surcharge monétaire	Faktor bei Wechselkursänderungen	Factor de Ajuste de Moneda
Вексель	Bill of exchange	Lettre de change	Wechsel	Letra de cambio
Вес брутто	Gross weight	Poids brut	Bruttogewicht	Peso bruto
Вес тары	Weight	Poids	Gewicht	Peso
Виза	Visa	Visa	Visum	Visado
Вилочный погрузчик	Forklift	Elévateur à fourche / transpalette	Gabelstapler	Carretilla elevadora
Включая упаковку	Packing included	Emballage compris	Verpackung inklusive	Embalaje incluido
Владелец склада	Warehouse keeper	Entrepositaire	Lagerhalter	Almacenista
Вмешательство	Intervention	Intervention	Intervention	Intervención
Внутренние перевозки	Domestic transport / Inland transport	Transport / Acheminement intérieur	Inlandtransport	Transporte interior
Возврат пошлины, недостаток	Drawback	Remboursement des droits de douane	Zollrückvergütung	Devolución de los derechos de aduanas
Возвратная упаковка	Returnable packing	Rique	Mehrwegverpackung	Embalaje retornable
Воздушный транспорт	Air transport	Transport aérien	Lufftransport	Transporte aéreo
Возмещение, погашение, уплата	Repayment	Remboursement	Rückzahlung	Reembolso
Временное свидетельство о страховании	Cover note	Note de couverture	Deckungszusage	Cobertura / Seguro provisional
Временный ввоз (импорт)	Temporary importation	Importation temporaire	Vorübergehende Einfuhr	Importación temporal
Временный вывоз (экспорт)	Temporary exportation	Exportation temporaire	Vorübergehende Ausfuhr	Exportación temporal
Встречная (взаимная) сделка	Counterpurchase	Rémunération	Gegengeschäft	Compensacion
Выброшенный за борт и потонувший груз	Jetsam	Marchandise jetée à la mer	Über Bord geworfene Ladung	Echazón
Вывоз по бросовым ценам, демпинг	Dumping	Vente à perte	Preisunterbietung	Dumping
Выгрузка, разгрузка, оплаты, выплата	Discharge	Déchargement	Entladung	Descargo / Liberación / Descargar / Liberar
Выплата, расходы, расходы по обслуживанию	Disbursement	Débours	Auslagen	Desembolso / Gasto

Русский	Английский	Французский	Немецкий	Испанский
Выставка	Exhibition	Exposition	Ausstellung	Demostración / Exposición
Габарит	Profile	Gabarit	Lademass	Galibo
Гарантийные расходы	Guarantee charges	Frais de caution	Kautionskosten	Gastos de fianza
Гарантия	Guarantee	Garantie	Garantie	Garantía
Генеральный полис	Open cover	Revêtement ouvert	Oben offen	Cobertura abierta
Глобализация	Globalisation	Mondialisation	Globalisierung	Globalización
Граница	Border / Frontier	Frontière	Grenze	Frontera
Груз, достаточный для полной загрузки контейнера	Full Container Load (FCL)	Conteneur chargé complet	Volle Containerladung	Contenedor completo
Грузить / погружать; груз	Charge / Load	Charger	Beladen	Cargar
Грузовая линия	Load line	Ligne de chargement	Ladelinie	Linea de carga
Грузовое место, упаковка	Package	Colis	Kolli / Packstück	Bultos
Грузовое судно	Freighter	Avion cargo	Frachter / Frachtflugzeug	Buque / Avión de carga
Грузовое судно	Freighter	Affréteur	Verfrachter	Fletador
Грузовой автомобиль	Lorry / Truck	Camion	LKW	Camión
Грузовой автоперевозчик	Road haulier	Transporteur routier	Strassentransport-unternehmer	Transportista por carretera
Грузовой автопоезд	Trailer truck (road train)	Camion à remorque (ensemble routier)	Lastzug (LKW und Anhänger)	Camión con remolque
Грузовой агент	Cargo agent	Consignataire de la marchandise	Frachtagent	Agente de cargamento
Грузовой манифест	Cargo manifest	Manifeste	Frachtmanifest	Manifiesto de carga
Грузовой объем	Cargo volume	Volume de la marchandise	Gütermenge	Volumen de la carga
Грузовые автоперевозки	Road haulage	Transport routier	Strassentransport	Transporte por carretera
Грузовые, погрузочные документы	Shipping documents	Documents d'embarquement	Verschiffungspapiere	Documentos de embarque
Грузоотправитель, Отправитель	Consignor / Sender	Chargeur / Expéditeur	Absender	Remitente / Expedidor
Грузоотправитель, экспортер	Shipper	Chargeur / Expéditeur	Verlader	Cargador / Embarcador
Грузоподъемный кран	Crane	Grue	Kran	Grúa
Грузополучатель, Получатель, получающий	Consignee / Receiver / Recipient	Consignataire / Destinataire / Réceptier	Empfänger	Destinatario / Consignatario / Recipiente
Грузчик, стивидор, грузить	Stevedore	Aconier / manutentionnaire portuaire	Stauer	Estibador
Дальнейшая перевозка	On carriage	Après acheminement	Nachlauf	Sobre los medios de transporte
Дата выдачи; дата выписки	Date of issue	Date d'émission	Ausstellungsdatum	Fecha de emisión
Дата отправки	Date of shipment	Date de chargement	Versanddatum	Fecha de embarque
Дата платежа	Due date	Date convenue	Fälligkeitstermin	Fecha de vencimiento
Дата получения	Date of receipt	Date de réception	Eingangsdatum	Fecha de recepción
Дата поставки	Delivery date	Date de livraison	Anlieferdatum	Fecha de entrega
Дебетовое авизо	Debit note	Note de débit	Belastungsanzeige	Nota de adeudo
Декларант	Declarant	Déclarant	Deklarant	Declarante
Декларация грузоотправителя	Declaration of the consignor	Déclaration de l'expéditeur	Absendererklärung	Declaración del remitente
Декларация о происхождении	Declaration of origin	Déclaration d'origine	Ursprungserklärung	Declaración de origen
Декларация об опасных грузах	Dangerous goods Declaration	Déclaration de matières dangereuses	Gefahrgutdeklaration	Declaración de mercancías peligrosas
Диспашер	Adjuster	Dispacheur	Schadenssachverständiger	Tasador / Ajustador
Длина	Length	Longueur	Länge	Longitud
Договор морской перевозки, чартер	Charter party	Charte partie	Frachtvertrag	Póliza / Contrato de fletamento
Договор, соглашение, контракт	Contract	Contrat	Vertrag	Contrato
Документарный аккредитив	Documentary credit	Crédit documentaire	Dokumentenakkreditiv	Crédito documentario
Документы против акцепта	Documents against acceptance	Documents contre acceptation	Dokumente gegen Akzept	Documentos contra aceptación
Долг, пошлина, обязанность	Duty / tax	Droits / taxe	Steuer	Derechos de aduana / Aranceles
Домашний (внутренний) коносамент	House bill of lading	Connaissance groupeur	Hausfrachtbrief für Seefracht	Conocimiento expedido p. el transitario

Русский	Английский	Французский	Немецкий	Испанский
Домашняя авианкаладная	House air waybill (HAWB)	LTA émise par le transitaire	Hausfrachtbrief für Luftfracht	Carta de porte
Доперевозочные операции	Pre-carriage	Préacheminement	Vorlauf / Vortransport	Pre-embarque
Единая тарифная ставка	Commodity rate	Tarif pour des marchandises spécial	Frachttarif für bestimmte Warengruppen	Tarifa de mercancías
Единица груза, грузовое место	Cargo unit	Unité de charge	Frachteinheit	Unidad de carga
Единообразная, единая ставка	Flat-rate tariff	Tarif à forfait	Pauschaltarif	Forfait
Железнодорожная колея нормальной ширины	Standard gauge	Ecartement normal / voie normale	Normalspur	Vía normal / Ancho normal
Железнодорожная станция	Railway-station	Gare ferroviaire	Bahnhof	Estación de ferrocarril
Жидкий, жидкость, ликвидный	Liquid	Liquide	Flüssig	Líquido
Завершенная поставка	Complete delivery	Livraison totale	Gesamtlieferung	Entrega total
Завод	Plant	Usine	Werk	Planta / Fábrica
Загрузка контейнера	Stuffing	Chargement d'un conteneur	Container Beladung	Llenado
Загрязнение, порча	Contamination	Contamination	Verunreinigung	Contaminación
Задержка, опоздание	Delay	Retard	Verspätung	Retraso
Заказчик, клиент, принципал	Principal	Committant	Versender / Auftraggeber	Comitente
Залоговое право	Lien	Droit de gage	Pfandrecht	Derecho de retención
Запас, инвентарь, наличный товар	Stock	Stock	Vorrat	Stock / Existencias
Запрет, запрещать, задерживать	Embargo	Embargo	Embargo	Embargo / Prohibición
Запрещенные товары	Prohibited goods	Marchandises prohibées	Verbotene Güter	Mercancías prohibidas
Заранее оплаченные расходы, Фрахт оплачен	Charges prepaid / Freight paid	Franco / Port payé	Franko	Porte pagado
Извещение об опасных грузах	Dangerous goods Note	Attestation de matières dangereuses	Gefahrgutschein	Distintivo de mercancías peligrosas
Извещение об отправке, Спецификация на отправленный груз	Advice of dispatch / Advice of shipment	Avis / Bulletin d'expédition	Versandanzeige	Aviso / Boletín de expedición
Излишек, избыток	Excess	Surplus / excès	Überschuss	Exceso
Измерение, выверка, градуировка	Gauging	Etalonnage	Schiffseichung	Estimación
Изотермический контейнер	Insulated container	Conteneur isotherme	Isolierter Container	Contenedor aislado
Импортёр	Importer	Importateur	Importeur	Importador
Импортная пошлина	Import duty	Droits à l'importation	Einfuhrzoll	Derechos de importación
Иностранная валюта	Foreign currency	Devise étrangère	Fremdwährung	Moneda extranjera
Интегратор	Integrator	Intégrateur	Sammelgutunternehmer	Consolidador / Integrador
Информационный поток	Information flow	Flux des informations	Informationsfluss	Flujo de información
Исполненное долговое обязательство	Performance bond	Garantie d'exécution (d'un contrat)	Vertragserfüllungs-garantie	Aval / Fianza de cumplimiento
Истечение срока	Expiry date	Date d'expiration	Verfalldatum	Fecha de vencimiento
Истечение, окончание срока	Expiry	Expiration	Ablauf	Vencimiento / Terminación
Каргоплан, план размещения груза на судне	Bay plan / Stowage plan	Plan d'arrimage	Stauplan	Plano de estiba
Кипа, тюк	Bale	Balle / Ballot	Packstück	Bala / Fardo
Колея, ширина железнодорожной колеи	Gauge	Ecartement / Entre-rail	Spurweite	Ancho
Комиссия за фрахт	Freight commission	Commission sur fret	Frachtprovision	Comisión sobre flete
Комиссия, поручение, вознаграждение	Commission	Commission	Kommission	Comisión
Коммерческая стоимость	Commercial value	Valeur commerciale	Handelswert	Valor comercial
Коммерческий счет-фактура	Commercial invoice	Facture commerciale	Handelsrechnung	Factura comercial
Комплектация мелких отправок в сборные	Groupage	Groupage	Sammelgut	Grupaje
Конвенция, соглашение, договор	Convention	Convention	Übereinkommen	Convenio

Русский	Английский	Французский	Немецкий	Испанский
Конечный потребитель Конкурент Конкуренция	Final consumer Competitor Competition	Consommateur final Concurrent Concurrence	Endverbraucher Mitbewerber / Konkurrent Konkurrenz	Consumidor final Competidor Concurrencia / Competencia
Коносамент	Bill of Lading (B / L)	Connaissance	Konnossement	Conocimiento de embarque
Консульская фактура Контейнер Контейнерный двор	Consular invoice Receptacle Container yard	Facture consulaire Réceptacle Terminal portuaire	Konsulatsrechnung Behälter Containersammelstelle	Factura consular Receptáculo Área / Estación de contenedores
Контейнерный терминал	Container terminal	Terminal à conteneur	Containerterminal	Terminal de contenedores
Контрабандист, контрабандное судно	Smuggler	Contrebandier	Schmuggler	Contrabandista
Контрактный перевозчик	Common carrier	Transporteur général	Gewerbsmässiger Frachtführer	Transportista público
Контрейлерные перевозки	Piggy-back traffic	Trafic combiné rail-route (Kangourou)	Huckepack Verkehr	Tráfico combinado carretera / fcc
Конференция, картельное соглашение	Conference	Conférence	Konferenz	Conferencia
Копия, дубликат, двойной, удваивать	Duplicate	Duplicata	Doppel / Duplikat	Duplicado / copia
Кредитовое авизо, кредит-нота	Credit note	Note de crédit	Gutschriftsanzeige	Nota de crédito
Купец, коммерсант, торговец	Merchant	Commerçant / Négociant	Kaufmann	Comerciante
Курс по кассовым сделкам, курс по сделкам "spot"	Spot rate	Taux spot	Devisenkassakurs	Tarifa pagadera en el acto
Куртаж, брокерская комиссия	Brokerage	Courtage	Maklerlohn	Corretaje
Линейные условия	Liner terms	Conditions de lignes	Konditionen der Schiffahrtslinie	Condiciones de linea regular
Лихтер, баржа Логистика	Lighter Logistics	Barge Logistique	Leichter / Barke Logistik	Gabarra / Barcaza Logistica
Маркировка	Labelling	Etiquetage	Etikettierung	Etiquetado
Международная авианакладная	Master Air Waybill (MAWB)	LTA de groupage	Hauptfrachtbrief bei Sammelsendungen (Luft)	Conocimiento aéreo Máster
Мелкая отправка, недостаточная для полной загрузки контейнера	Less than Container Load (LCL)	Conteneur de groupage	Teilcontainerladung	Contenedor de groupage
Мертвый фрахт	Dead freight	Faux fret	Leerfracht	Falso flete
Место входа, место ввоза	Place of entry	Lieu d'entrée	Eingangsort	Lugar de entrada
Место назначения	Place of destination	Lieu de destination	Bestimmungsort	Lugar de destino
Место отгрузки	Point of shipment	Lieu d'embarquement	Verschiffungsort	Punto de embarque
Место отгрузки, отправки	Place of dispatch / Shipping point	Lieu d'expédition / Lieu de chargement	Versandort	Lugar de carga/ Punto de embarque
Место получения	Place of receipt	Lieu de prise en charge	Empfangsort	Lugar de recepción
Место разгрузки	Unloading point	Point de déchargement	Entladestelle	Zona de descarga
Местожителство	Domicile	Domicile	Domizil	Domicilio
Морские перевозки, морской транспорт	Seatransport	Transport maritime	Seetransport	Transporte marítimo
Морской коносамент	Ocean bill of lading	Connaissance maritime	Seekonnossement	Conocimiento de Embarque oceánico
Морской фрахт	Ocean freight charges	Frais de transport maritime	Seefrachtkosten	Gastos de Transporte oceánico
На борту	On board	A bord	An Bord	A bordo
Надбавка к фрахту в связи со скоплением судов в порту	Congestion surcharge	Surcharge de congestion	Verstopfungszuschlag	Tasa de congestión
Надбавка, перегрузка, штраф	Surcharge	Surcharge	Zuschlag	Sobrecarga
Назначение, пункт назначения	Destination	Destination	Bestimmung	Destino
Накладная на выдачу товара со склада / распоряжение о выдаче товара	Delivery note / Delivery order	Bon de livraison	Lieferschein / Übergabeschein	Orden de entrega
Насыпной, навалочный или наливной груз	Bulk cargo	Marchandises en vrac	Massengut	Transporte / Cargamento a granel

Русский	Английский	Французский	Немецкий	Испанский
Не допущенный, недопоставленный Негабаритный	Short shipped Out of gauge	Quantité non embarquée Pas conforme avec la norme	Nicht mitverladene Güter Nicht normenkonform	Dejado al embarque Fuera ancho
Негабаритный груз Необоротный коносамент Неупакованный, навалочный груз Нехватка, недостача Обменный курс Обменный курс валюты	Out of profile Non-negotiable bills of lading Loose (bulk) goods Shortage Conversion rate Exchange rate	Hors gabarit Connaissance non négociable Marchandises en vrac Manquant Taux de change Cours / taux de change	Lademass-überschreitung Nicht handelbares Konnossement Schüttgut Fehlmenge Umrechnungskurs Wechselkurs	Fuera gálibo Conocimiento de embarque non-negoc. Mercancía a granel Falta Tipo de cambio Tipo de cambio
Образец, не имеющий коммерческой стоимости Обращаться осторожно Общая авария Общая статья чартера Общие условия поставки и платежа Общие условия продажи и поставки Общий рынок Объемный Обычай	Sample of no commercial value Handle with care General average Clause Paramount General terms of delivery and payment General terms of sale and delivery Common market Volumetric Code of Practice	Echantillon sans valeur commerciale Manipuler avec attention Avarie commune Clause Paramount Conditions générales de livraison et de paiement Conditions générales de vente et de livraison Marché commun Volumétrique Code de conduite	Muster ohne Handelswert Vorsichtig behandeln Grosse Havarie Paramount Klausel Allgemeine Liefer- und Zahlungsbedingungen Allgemeine Liefer- und Verkaufsbedingungen Gemeinsamer Markt Voluminös Übliches Geschäftsgebaren Entzündbar	Muestra sin valor comercial Manéjese con cuidado Avería gruesa Cláusula Paramount Condiciones generales de entrega Condiciones generales de venta Mercado Común Volumétrico Código de conducto
Огнеопасный, легковоспламеняющийся Оговорка о режиме наибольшего благоприятствования Оговорка, условие, резервирование Ограничение убытков Одноразовая упаковка	Inflammable Most favoured nation clause Reservations Damage limitation	Inflammable Clause de la nation la plus favorisée Réserves Limitation de responsabilité Emballage perdu	Meistbegünstigungs-klausel Vorbehalte Haftungsbeschränkung Einwegverpackung	Inflamable Cláusula de la nación mas favorecida Reservas Limitación de responsabilidad p. dano Embalaje para un solo viaje
Окончательный нотис Окончательный экспорт Опасные грузы Опасный груз Оператор смешанной перевозки Описание товара	One-way packing Final notice Definitive exportation Dangerous goods Hazardous cargo Combined Transport Operator (CTO) Description of goods	Dernier sommation Exportation définitive Matières dangereuses Marchandise dangereuse Entrepreneur de transport combiné Description des marchandises Contre remboursement	Letzte Mahnung Endgültige Ausfuhr Gefahrgut Gefährliche Güter Unternehmer des kombinierten Transports Warenbezeichnung Warennachnahme	Último aviso Exportación definitiva Mercancías peligrosas Mercancia peligrosa Operador de transporte combinado Designación de las mercancías Pago contra reembolso
Оплата при доставке, наложенный платеж, оплата после сдачи груза Определение стоимости, облагаемой налогами Организация сборной отправки, консолидация Освобождение от пошлины Осмотр, освидетельствование Основные расходы по перевалке товара От двери - до двери (поставка) Ответственность Отгрузка (на борту судна) Отгрузка, отправка Отгрузочная единица, место Отгрузочные документы	Cash on delivery (COD) Assessment of the dutiable value Consolidation Exemption from duty Survey Ground handling charges Door-to-door Liability Shipment (on board) Shipment Shipment unit Dispatch documents	Détermination de la valeur en douane Consolidation Franchise douanière Inspection Frais de manutention Porte à Porte Responsabilité Embarquement Envoi / Expédition Unité de charge Documents d'expédition	Zollwertermittlung Konsolidierung / Sammeladung Zollfreiheit Beschau / Inspektion Abfertigungskosten Haus-zu-Haus Haftung Verschiffung Lieferung Versandseinheit Versanddokumente	Determinación del valor en aduana Grupaje / consolidación Franquicia aduanera Inspección Gastos de asistencia en tierra Puerta a puerta Responsabilidad Embarque Envío / expedición Unidad de embarque Documentos de expedición

Русский	Английский	Французский	Немецкий	Испанский
Отзывный аккредитив	Revocable letter of credit	Lettre de crédit révocable	Widerrufliches Akkreditiv	Carta / Letra de Crédito revocable
Отказывать, не допускать	Shut out	Marchandise non embarquée	Nicht verladene Güter z.B. infolge Platzmangel	Excluir / Dejar fuera
Открытое море	High seas	Mer libre	hohe, offene See	Alta mar
Отправка	Dispatch	Expédition	Versand	Expedición
Отправка, груз, партия товара	Consignment	Envoi	Sendung	Envío
Отправлено по бортовому коносаменту	Shipped on board bill of lading	Connaissance embarqué	Bordkonnossement	Embarcado
Отсрочка	Deferment	Ajournement	Verschiebung / Verlegung	Aplazamiento
Оценка, калькуляция транспортных расходов	Estimate of transport costs	Devis de transport	Transportkostenvoranschlag	Presupuesto de gastos de transporte
Очистка от пошлин	Clearance	Dédouanement	Abfertigung	Despacho
Палубный груз	Deck cargo	Chargement en pontée	Deckladung	Carga en puente
Паром	Ferry	Ferry	Fähre	Transbordador
Первый перевозчик	First carrier	Premier transporteur	Erster Verkehrsträger	Primer transportista
Перевалка, обработка грузов	Handling	Manutention des marchandises	Umschlag	Manejo
Перевес, излишек веса	Overweight	Surcharge	Übergewicht	Sobrepeso / Exceso de peso
перевозка грузов на судах с горизонтальной системой погрузки, "Ро-Ро"	Roll on-roll off (ro-ro)	Transroulage	Roll on - roll off	Roll on-roll off
Перевозка и страхование оплачены до... (CIP Инкотермс)	Carriage and Insurance paid to (CIP)	Port payé assurance comprise jusqu'à	Frachtfrei versichert bis	Transporte y seguro pagados hasta
Перевозка мебели	Furniture removal	Déménagement	Umzugsverkehr	Transporte de mobiliario (mudanza)
Перевозка оплачена до... (CPT)	Carriage paid to (CPT)	Port payé jusqu'à	Frachtfrei bis	Transporte pagado hasta
Перевозчик	Carrier	Transporteur	Frachtführer	Transportista
Перегрузка, перевалка	Transshipment	Transbordement	Umladung / Umlad	Trasbordo
Передаточная надпись, индоссамент	Endorsement	Endossement	Indossament	Endoso
Перепоставка, Реимпорт	Redelivery / Reimportation	Réimportation	Wiedereinfuhr	Re-entrega / Reimportación
Печать, пломба	Seals	Plombs de douane / scellés	Plomben / Zollplomben	Precintos de aduana
Плавание по внутренним водным путям	Inland navigation	Navigation intérieure	Binnenschiffahrt	Navegación interior
Платеж в течение 30 дней после получения счета	Payment within 30 days of receipt of Invoice	Paiement à 30 jours à compter réception facture	Zahlbar innert 30 Tagen nach Erhalt der Rechnung	Pago a 30 dias fecha factura
Платеж после передачи	Payment by negotiation	Paiement par négociation	Zahlungsverhandlung	Pago por negociación
Пограничная железнодорожная станция	Frontier railway- station	Gare frontalière	Grenzbahnhof	Estación fronteriza
Погрузка, груз	Loading / Load	Chargement	Ladung / Beladung	Cargamento / cargar
Погрузочная ведомость, грузовая спецификация	Loading list	Liste de chargement	Ladeliste	Lista de carga
Поддон, паллет	Pallet	Palette	Palette	Palet
Подстилочный материал, материал для компактной укладки	Dunnage	Matériel d'emballage	Packmaterial	Madera de estiba
Подтверждение	Confirmation	Confirmation	Bestätigung	Confirmación
Покупатель	Buyer	Acheteur	Käufer	Comprador
Полезный груз	Payload	Charge utile	Nutzlast	Carga útil
Полезный объем, грузовые помещения	Loading space	Espace disponible	Laderaum	Espacio disponible para carga
Полная грузоподъемность, Вес тары	Dead weight / Tare weight	Poids mort / Poids à vide	Leergewicht	Peso muerto / Peso en vacío
Полная загрузка, полный груз	Full load	Charge complète	Komplettlading	Carga completa
Полный комплект коносамента	Full set of bills of lading	Jeu complet de connaissements	Komplettkonnossement	Juego completo de conocimientos

Русский	Английский	Французский	Немецкий	Испанский
Полуконтейнер	Half height container	Conteneur demi hauteur	Halbcontainer	Contenedor de media altura
Полуприцеп	Semi-trailer	Semi remorque	Sattelanhängen	Semi remolque
Получать образец, отбирать образец	Draw sample (vb)	Echantillonner	Bemustern	Tomar muestras
Получение, расписка	Receipt	Récépissé	Empfangsschein	Recibo
Пользователи транспортных средств	Transport users	Usagers du transport	Transportnutzer	Usários del transporte
Поправочный коэффициент на бункер к ставке фрахта	Bunker Adjustment Factor B.A.F.	Surcharge de soute	Zuschlag für Bunkerung	Factor de Ajuste de Combustible
Порт, гавань	Harbour / Port	Port	Hafen	Puerto
Портовые сборы	Harbour dues	Droits de port	Hafenkosten	Tasas de puerto
Портовый двор, верфь	Dockyard	Quai	Werft	Astillero
Посредник (агент) по грузовой автоперевозке	Road haulage agent	Affréteur routier	LKW-Befrachter	Fletador terrestre
Поставка без оплаты пошлины (DDU)	Delivered duty unpaid (DDU)	Rendu droit non acquittés	geliefert unverzollt	Entregado con derechos no pagados
Поставка до границы (DAF)	Delivered at frontier (DAF)	Rendu frontière	geliefert Grenze	Entregado en frontera
Поставка с оплатой пошлины (DDP)	Delivered duty paid (DDP)	Rendu droits acquittés	geliefert verzollt	Entregado con derechos pagados
Поставка с пристани (DEQ)	Delivered ex quay (DEQ)	Rendu ex quai	geliefert ab Kai	Entrega en muelle
Поставщик	Supplier	Fournisseur	Lieferant	Proveedor
Потеря, убыток, утрата, пропажа	Loss	Perte	Verlust	Pérdida
Почтово-посылочные услуги	Parcel service	Service de paquets	Paketdienst	Servicio de paqueteria
Пошлина, плата за разрешение	Royalties	Droit d'auteur / droit de licence	Lizenzgebühr / Urheberrechtsgebühr	Derecho de autor / licencia
Прейскурант	Price current	Tarif / Prix courant	Listenpreis	Precio normal
Претензия, иск, требование, рекламация	Claim	Demande d'indemnisation	Schadenforderung	Reclamación / demanda
Приспособление для укрепление грузового места	Unit Load Device (ULD)	Unité de chargement (aérien)	Einheitsladung (Luftfracht)	Sistema para unidad de carga
Причал, пристань	Wharf	Quai	Anlegestelle	Muelle
Причальный сбор	Wharfage	Droit de quai / ponton	Kaigebühren, Hafengebühren	Muellaje
Продавец	Seller	Vendeur	Verkäufer	Vendedor
Продажа, запородажа	Sale	Vente	Verkauf	Venta
Проект, эскиз, план	Draft	Traite	Tratte / Wechsel	Giro / letra de cambio
Производственные издержки	Costs of production	Coûts de production	Herstellungskosten	Coste de producción
Простой вагона	Demurrage (rail-road)	Frais de stationnement	Standgeld	Gastos de demoras
Простой судна	Demurrage (sea)	Surestaries	Liegegeld	Sobrestadías
Прямой груз	Direct load	Chargement direct	Direktladung	Carta directa
Разгрузка, выгрузка	Unloading	Déchargement	Löschung	Descarga
Разрешение, лицензия	Licence	Licence	Lizenz	Licencia / Autorización / Permiso
Раскрытие, разоблачение, объявление	Disclosure	Avis	Mitteilung / Bekanntgabe	Divulgación / Declaración / Revelación
Рассылка, распределение	Distribution	Distribution	Vertrieb	Distribución / Reparto
Расходы за счет получателя	Charges for consignee's account	Frais à la charge du destinataire	Kosten zu Lasten des Empfängers	Gastos a cargo del destinatario
Расходы по перевозке, транспортные расходы	Freight charges	Frais de transport	Frachtkosten	Gastos de transporte
Расходы по погрузке	Loading charges	Frais d'embarquement / Affrètement	Verladegebühr	Gastos de embarque / Fletamento
Расходы по упаковке	Packaging charges	Frais d'emballage	Verpackungskosten	Gastos de embalaje
Расходы подлежат оплате грузополучателем	Charges collect	Port dû	Unfrei	Porte debido
Расхождение, противоречие	Discrepancy	Désaccord	Abweichung / Diskrepanz	Diferencia / Discrepancia
Расчетное время отхода	Estimated time of departure (ETD)	Heure prévue de départ	Abfahrts- / Abflugszeit voraussichtlich	Día (hora) estimada de salida

Русский	Английский	Французский	Немецкий	Испанский
Расчетное время прихода	Estimated time of arrival (ETA)	Heure prévue d'arrivée	Ankunftszeit voraussichtlich	Día (hora) estimada de llegada
Револьверный, пополняемый аккредитив	Revolving letter of credit	Lettre de crédit revolving	revolvierendes Akkreditiv	Carta / Letra de Crédito rotativa
Рейс, поездка, плавание	Trip	Voyage	Reise	Viaje
Рейсовое судно	Liner	Navire de ligne	Linien-schiff	Buque de línea regular
Рейсовый чартер	Voyage charter	Affrètement au voyage	Schiffscharter mit spezieller Fracht	Fletamento por viaje
Рекламация, жалоба	Complaint	Plainte	Beschwerde	Demanda / Reclamación / Queja
Рефрижераторный контейнер	Reefer container	Conteneur frigorifique	Kühlcontainer	Contenedor frigorífico
Резэкспорт	Reexportation	Réexportation	Wiederausfuhr	Reexportación
Риск, опасность	Risk	Risque	Risiko	Riesgo
С оплатой доставки получателем	Carriage forward	Port dû	Unfranko	Porte debido
Самовоспламенение	Spontaneous combustion	Combustion spontanée	Selbstentzündung	Combustión espontánea
Сбор грузов у клиентов и их доставка перевозчику	Pick up & delivery	Ramassage et livraison	An- und Abfuhr	Camionaje (acarreo)
Сбор за выгрузку или высадку	Landing charges	Taxe d'atterrissage	Landekosten	Gastos de descarga
Сбор, налог, обложение	Levy	Impôt	Abgabe / Steuer	Exacción / impuesto
Сбор, получение денег, совокупность	Collection	Recouvrement	Abholung	Cobro
Сборная отправка	Consolidated shipment	Groupage	Sammelladung	Embarque consolidado
Свидетельство об отгрузке	Certificate of Shipment	Certificat de mise à bord	Verschiffungsbescheinigung	Certificado de embarque
Свободно вдоль борта судна (FAS)	Free alongside ship (FAS)	Franco le long du navire (FAS)	Frei Längsseite Seeschiff (FAS)	Franco al costado del buque (FAS)
Свободно от расходов по выгрузке	Free out	De sous-palan à bord	frei ausgeladen	Sin gastos afuera / ... de descarga
Свободно от расходов по погрузке	Free in	Bord à bord	frei eingeladen	Sin gastos adentro / Franco bordo
Свободно от расходов по погрузке и разгрузке	Free in and out	Bord à bord	frei ein und aus	Sin gastos adentro y afuera / Sin gastos
Свободно порт, франко порт	Free port	Port franc	Freihafen	Puerto libre
Свободно, безвозмездно	Free of charge	Franco de tous frais / tous frais compris	Kostenfrei / Kosten inbegriffen	Libre de Fletes Portes y Gastos
Свободное обращение	Free circulation	Libre pratique	Freier Warenverkehr	Libre tráfico de mercancías
Сертификат происхождения	Certificate of origin	Certificat d'origine	Ursprungszeugnis	Certificado de origen
Сквозная ставка фрахта	Through rate	Fret direct	Durchfracht	Flete directo
Сквозной коносамент	Through bill of lading	Connaissance direct	Durchkonnossement	Conocimiento directo
Скидка с фрахта	Freight rebate	Ristourne / Rabais sur fret	Frachtrabatt	Descuento sobre el flete
Скидка, уступка, вычет	Rebate	Ristourne	Rabatt	Desgravación / Bonificación / Descuento
Склад	Warehouse	Magasin / Entrepôt	Lagerhaus	Almacén
Складская расписка	Warehouse receipt	Récépissé d'entrepotage	Lagerschein	Recibo de almacén
Складские расходы	Warehousing charges	Frais de magasinage	Lagergebühr / Lagerkosten	Gastos de almacenaje y / o deposito
Складское свидетельство	Warehouse-warrant	Récépissé-warrant	Orderlagerschein	Recibo-warrant de almacén
Скоропортящиеся продукты	Perishables	Denrées périssables	Leichtverderbliche Waren	Mercancía perecedera
Скоростной груз, доставка большой скоростью	Fast freight	Grande vitesse	Eilfracht / Eilgut	Gran velocidad
Сменный кузов (разновидность контейнера)	Swap body	Châssis amovible	Wechselpritsche	Chasis móvil
Смешанная отправка, смешанный груз	Mixed consignment	Envoi mixte	Gemischte Sendung	Envío mixto
Смешанная перевозка	Combined transport / Multimodal transport	Transport combiné / Transport multimodal	Kombinierter Transport	Transporte combinado / Transporte multimodal
Снятие, лишение, разборка	Stripping	Déchargement d'un conteneur	Container Entladung	Descargar de m. de un contenedor
Содержание	Contents	Contenu	Inhalt	Contenido

Русский	Английский	Французский	Немецкий	Испанский
Список товаров на судне, манифест	Manifest	Manifeste / bulletin de chargement	Manifest / Ladeliste	Manifiesto
Список, график, добавочный лист	Schedules	Horaires	Fahrpläne	Horarios
Срок погашения; число, когда наступает срок	Date of maturity	Date de maturité	Fälligkeitstermin	Fecha de vencimiento
Срок поставки	Delivery period	Période de livraison	Lieferfrist	Periodo de entrega
Ставка фрахта	Freight rate	Taux de fret	Frachtrate	Tasa de flete
Ставка фрахта за контейнер	Box rate	Tarif au conteneur	Containertarif	Tarifa container
Стихийное бедствие	Act of God / Force majeure	Force majeure	Höhere Gewalt	Fuerza mayor
Стоимость и риски на получателя	Costs and risks for consignee	Coûts et risques à charge du destinataire	Auf Kosten und Gefahr des Empfängers	Gastos y riesgos a cargo del dest.
Стоимость и фрахт (CFR)	Cost and Freight (CFR)	Coût et fret	Kosten und Fracht	Coste y flete
Стоимость перевозки и пошлины оплачены	Freight and duties paid	Franco de fret et de droits	Fracht- und zollfrei	Portes y derechos pagados
Стоимость погрузочных работ	Loading expenses	Frais de chargement	Ladekosten	Gastos de carga
Стоимость, страхование, фрахт (CIF - Инкотермс)	Cost, Insurance and Freight (CIF)	Coût, assurance et fret	Kosten, Versicherung und Fracht	Coste, seguro y flete
Стояночное время	Lay-days	Staries	Liegezeit / Liegetage	Dias de plancha
Страна назначения	Country of destination	Pays de destination	Bestimmungsland	Pais de destino
Страна происхождения	Country of origin	Pays d'origine	Ursprungsland	Pais de origen
Страхование	Insurance	Assurance	Versicherung	Seguro
Страхование грузов	Cargo insurance	Assurance marchandises	Transportversicherung	Seguro de mercancías
Страховой брокер / Страхователь	Insurance broker / Underwriter	Courtier d'assurance / Assureur	Versicherungsmakler	Agente de seguros / Suscriptor / Asegurador
Страховой полис	Insurance policy	Police d'assurance	Versicherungspolice	Póliza de Seguros
Судовое брокерство, маклерство	Shipbroking	Courtier maritime	Schiffsmakler	Corredor marítimo
Судовой агент, экспедитор	Shipping agent	Agent maritime	Reedereiagent	Agente marítimo
Судовые документы	Ship's papers	Documents maritimes	Versandpapiere (Seefracht)	Documentos marítimos
Судоходная компания, судоходная линия	Shipping company / Shipping line	Compagnie maritime	Reederei	Naviera
Сухой док	Dry dock	Cale sèche	Trockendock	Dique seco
Сухопутная, наземная перевозка	Land carriage	Transport terrestre	Landtransport	Transporte terrestre
Сухопутные перевозки, наземный транспорт	Surface transport	Transport en surface	Oberflächentransport	Transporte de superficie
Счет расходов	Account of charges	Note de frais	Spesenrechnung	Nota de gastos
Счет ценных бумаг, капиталов, товаров	Stock accounting	Gestion comptable des stocks	Kontrolle des Vorrats	Control de Stocks / Gestión cont. de stocks
Счет, счет-фактура	Invoice	Facture	Rechnung	Factura
Счет-проформа	Pro-forma invoice	Facture provisoire / Facture pro forma	Proformarechnung	Factura pro-forma
Тайм-чартер, аренда судна на время	Time charter	Affrètement à temps	Vermietung des Schiffes für eine bestimmte Zeit	Fletamento por tiempo
Таможенная декларация	Customs declaration / Customs entry	Déclaration douanière	Zollanmeldung	Declaración de aduana
Таможенная очистка	Customs clearance	Dédouanement	Zollabfertigung	Despacho de aduana
Таможенная стоимость	Customs value	Valeur en douane	Zollwert	Valor en aduana
Таможенное законодательство, права	Customs law	Code de douane	Zollgesetz	Ordenanzas de aduana
Таможенные органы	Customs authorities	Autorités douanières	Zollbehörde	Autoridades aduaneras
Таможенные пошлины	Customs duties	Droits de douane	Zollabgaben	Derechos de aduana
Таможенные формальности	Customs formalities	Formalités douanières	Zollformalitäten	Formalidades de aduana
Таможенный агент / таможенный брокер	Customs agent / Customs broker	Agent / Commissionnaire de douane	Zollagent / Zollspediteur	Agente de aduanas
Таможенный досмотр	Examination by customs officers	Visite douanière	Zollkontrolle / Zollbeschau	Reconocimiento aduanero
Таможенный досмотр, обыск; перекладывание грузов	Rummaging	Fouiller	Durchsuchen eines Transportmittels	Inspección de buques
Таможенный режим	Customs procedure	Régime douanier	Zollverfahren	Régimen de aduana

Русский	Английский	Французский	Немецкий	Испанский
Таможенный склад	Bonded / Customs warehouse	Entrepôt de douane	Zollager	Depósito / Almacén de aduana
Таможенный союз	Customs union	Union douanière	Zollunion	Union aduanera
Таможенный тариф	Customs tariff	Tarif douanier	Zolltarif	Tarifa de aduanas
Таможня	Customs	Douane	Zoll / Zollamt	Aduana
Таможня	Customs house	Bureau de douane	Zollamt	Oficina de aduana
Танк-контейнер	Tank container	Conteneur citerne	Tankcontainer	Tanque / Contenedor
Тара, упаковка	Tare	Tare	Tara	Tara
Тариф, расценка, пошлина	Tariff	Tarif	Tarif	Arancel
Тарифное регулирование	Tariff regulations	Dispositions tarifaires	Tarifbestimmungen	Disposiciones / Normativa arancelaria
Тарно-упаковочный груз (генеральный груз)	General cargo	Marchandise générale	Stückgut	Mercancías varias
Твердая аккордная ставка, ставка "лumpсум"	Lumpsum rate	Prix forfaitaire	Pauschalfrachtsatz	Forfait a tanto alzado
Твердое предложение	Firm offer	Offre ferme / définitive	Verbindliches Angebot	Oferta en firme
Терминал, конечный пункт	Terminal	Terminal	Terminal	Terminal
Товар, груз	Goods	Marchandises	Güter	Mercancías
Товарный код	Commodity code	Code de marchandise	Warenkode	Código de mercancías
Товарный поток	Goods flow	Flux de marchandises	Warenfluss	Flujo de mercancías
Товарораспорядительный	Negotiable	Négociable	Handelbar	Negociable
Товары	Commodities	Marchandises	Waren	Mercaderías / Mercanica / Género
Товары, подпадающие под действие запрета	Restricted articles	Marchandises sous restriction	Beschränkt zugelassene Güter	Mercancías bajo restricciones
Торговая палата	Chamber of Commerce	Chambre de Commerce	Handelskammer	Cámara de Comercio
Торговая практика	Commercial practice	Usage commercial	Handelsbrauch	Usos de comercio
Торговец, торговое судно	Trader	Commerçant / Négociant	Händler	Comerciante
Торговый обычай; установленный обычаем срок платежа	Usance	Usance / us	Usanz	Uso / Usanza
Точно вовремя, как раз вовремя	Just in time	Juste à temps / Flux tendu	Termingerecht	Justo a tiempo
Транзит	Transit	Transit	Durchfuhr / Transit	Tránsito
Транзитное время	Transit time	Durée prévisionnelle du voyage	Transitzeit	Tiempo de tránsito
Транспортная накладная	Consignment note / Way bill	Lettre de voiture / Lettre de transport	Frachtbrief	Carta de porte / Conocimiento
Транспортная цепь	Transport chain	Chaîne de transport	Transportkette	Cadena de tránsito
Транспортное средство	Transport medium	Moyen de transport	Transportmittel	Medio de transporte
Транспортные расходы	Transport charges	Prix du transport	Transportkosten	Precio del transporte
Транспортный сертификат ФИАТА	Forwarders certificate of transport (FCT)	Certificat de transport (FCT)	Spediteur Transportbescheinigung (FCT)	Certificado de expedición (FCT)
Транспортный узел	Hub	Plate-forme	Plattform	Plataforma
Трассант; лицо, выставившее тратту	Drawer	Tireur	Aussteller	Librador
Трассат; лицо, на которое выставлена тратта	Drawee	Tiré	Bezogener	Librado
Тягач	Trailer	Remorque	Anhängen	Remolque
Тяжеловесный груз	Heavy lift	Colis lourds	Schwergut	Mercancía pesada
Уведомить сторону	Notify party	Notify	Vorgesehener Endempfänger	Notificar a las partes
Укладывать груз на судне	Stow (vb)	Arrimer	Stauen von Waren	Estibar
Укрупненное, объединенное грузовое место	Unit load	Unité de charge	Ladungseinheit	Unidad de carga
Упаковка	Packing	Emballage	Verpackung	Embalaje
Упаковочный лист	Packing list	Liste de colisage	Packliste	Lista de contenido
Управленческий риск	Risk management	Gestion de risque	Risiko Management	Gestión de riesgos
Урегулирование, платеж	Settlement	Règlement (de paiement)	Schadensregulierung / Regelung	Pago
Условие, положение, состояние	Condition	Condition	Bedingung	Estado
Условия платежа	Terms of payment	Conditions de paiement	Zahlungsbedingungen	Condiciones de pago

Русский	Английский	Французский	Немецкий	Испанский
Условия поставки	Delivery terms	Condition de livraison	Lieferbedingungen	Condiciones de entrega
Установленная для доставки дата	Pick-up date	Date de ramassage	Abholdatum	Fecha de recogida
Установленная неустойка, штраф	Conventional penalty	Pénalités contractuelles	Konventionalstrafe	Cláusula penal
Уступка, концессия	Concession	Concession	Konzession / Steuervergünstigung	Concesión
Уступка, передача прав, переуступка, Сдача (в аренду)	Cession / Demise	Cession/ transfert	Abtretung	Cesión/ Arrendamiento
Ущерб, вред, порча, авария, убыток	Damage	Avarie / Dommages	Havarie / Schaden	Avería / Daños
Фидер, порт загрузки	Feeder	Feeder	Zubringer	Buque alimentador
Фидерный порт, порт загрузки	Feeder port	Port de feeder	Zubringerhafen	Puerto secundario
Финансовая помощь	Financial aid	Aide financière	Finanzhilfe	Ayuda económica / Subvención
Франко автомобиль	Free on truck / lorry	Franco camion	Frei LKW	Sobre camión
Франко борт, свободно на борту (FOB)	Free on board (FOB)	Franco à bord (FOB)	Frei an Bord (FOB)	Franco bordo (FOB)
Франко вагон, франко борт (FOR-FOT)	Free on rail / free on truck (FOR-FOT)	Franco wagon (FOR-FOT)	Frei (franko) Waggon (FOR-FOT)	Sobre vagón (FOR-FOT)
Франко граница	Free border / frontier	Franco frontière	Frei Grenze	Franco frontera
Франко дверь получателя	Franco / Free domicile	Franco à domicile	Frei Haus	Franco domicilio
Франко дверь получателя с оплатой таможенной пошлины	Free domicile duty paid	Franco domicile dédouané	Frei Haus verzollt	Franco domicilio libre de derechos
Франко завод (EXW)	Ex Works (EXW)	A l'usine / en entrepôt	Ex Werk / ab Fabrik	En fábrica / Almacén
Франко перевозчик (FCA)	Free carrier (FCA)	Franco transporteur	Frei Frachtführer	Franco transportista
Фрахт для всех грузов, единый тариф	FAK (Freight all Kind)	Fret pour toutes sortes de produits	Frachtraten aller Sorten und Güter	Flete para toda clase de mercancías
Фрахт оплачен авансом	Freight prepaid	Port payé	Fracht bezahlt	Flete pagado
Фрахт оплачен до	Freight paid to	Fret payé jusqu'à	Fracht frei bis...	Franco flete ...
Фрахт оплачивается по доставке	Freight collect / payable at destination	Port dû / fret payable à destination	Fracht zahlbar am Empfangsort	Flete debido / pagado en destino
Фрахт, расходы по фрахтованию	Freight	Fret	Fracht	Flete
Фрахтование	Affreightment	Affrètement	Schiffsfrachtvertrag	Fletamento
Фрахтование судна, заключение договора морской перевозки	Freight contracting (charter)	Contrat de fret	Frachtvertrag	Fletamento
Хранение, складирование	Storage	Stockage	Lagerung / Transit	Almacenamiento
Хрупкий	Fragile	Fragile	Zerbrechlich	Frágil
Цена брутто	Gross price	Prix brut	Bruttopreis	Precio bruto
Цена нетто, чистая цена	Net price	Prix net	Nettopreis	Precio neto
Цена по прейскуранту	Price list	Liste de prix	Preisliste	Lista de precios
Цистарна-вагон	Tank wagon	Wagon-citerne	Kesselwagen	Cisterna
Частичная загрузка	Part load	Chargement partiel	Teilladung	Cargamento parcial
Частичная отправка	Part load consignment	Envoi de détail	Frachtstückgut	Envío de detalle
Частная авария	Particular average	Avarie particulière	Teilhavarie	Avería particular
Чистые убытки	Dead loss	Perte totale	Totalverlust	pérdida total
Штабель, кипа, укладывать в штабель	Stack	Empiler	Stapelung von Containern bereit zum Laden	Montón / Pila
Штивка, укладка груза на судне	Stowage	Arrimage	Stauung	Estiba / Arrimaje
Штурманская расписка	Mate's receipt	Reçu de bord	Bordempfangsschein	Recibo de bordo
Экспедирование	Forwarding	Expédition	Spedition / Versand	Expedición
Экспедитор	Freight forwarder / Forwarding agent	Transitaire / Organisateur de transport	Spediteur	Transitario / Agente transitario
Экспедитор, организующий сборные отправки	Consolidator / Groupage operator	Groupeur	Sammelspediteur	Consolidador
Экспедиторская расписка ФИАТА	Forwarders certificate of receipt (FCR)	Attestation de prise en charge (FCR)	Spediteur Übernahme Bescheinigung (FCR)	Certificado de recepción (FCR)
Экспедиторское поручение	Forwarding instructions	Instructions d'expédition	Versandinstruktionen / Speditionsauftrag	Orden de expedición
Экспортер	Exporter	Exportateur	Ausführer / Exporteur	Exportador
Экспортная декларация	Export declaration	Déclaration d'exportation	Ausfuhrdeklaration	Declaracion de exportación

Русский	Английский	Французский	Немецкий	Испанский
Экспортная статистика, данные	Export figures	Chiffres export	Ausfuhrstatistik	Cifras de exportación
Экспортные документы	Export documents	Documents d'exportation	Ausfuhrpapiere	Documentos de exportación
Ярмарка, выставка	Fair	Exposition	Messe	Feria



*the global voice of
freight logistics*

FIATA Secretariat

Schaffhauserstrasse 104 • CH-8152 Glattbrugg • Switzerland

Phone: +41 (0)43 211 65 00 • Telefax: +41 (0)43 211 65 65

E-mail: info@fiata.com • Internet: www.fiata.com